

創価大学
国際仏教学高等研究所
年 報

平成24年度
(第16号)

**Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University**

for the Academic Year 2012

Volume XVI

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2013・八王子

**The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2013**

Manuscript Fragments of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika(-Lokottaravādin)s (2)*

Seishi KARASHIMA

In 2008, I published an article, dealing with 25 folios of a Sanskrit manuscript of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika(-Lokottaravādin)s, allegedly from Bamiyan, whose photographs had been entrusted to me by Isao Kurita (栗田功), a famous art collector and author of an internationally-renowned work, *Gandhāran Art I & II*. Soon after its publication, Mr. Kurita kindly sent me photographs of other folios of the same manuscript after he himself had carefully peeled off by hand the folios, which were stuck together. Nearly five years have passed since then and I am finally able to publish the results of my investigation into the remaining folios of this very important text.

In the previous article, I referred *only* to the readings in the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika-Lokottaravādins, edited by Tatia, for comparison. In this article, I have referred constantly to the readings in the *Prātimokṣasūtras* of other schools as well. Throughout this investigation, I have found that it is important to compare, word-for-word, various versions of the *Prātimokṣasūtra*, belonging to different schools, in order to clarify how this text, which dates back to the earliest times of Buddhist history and was and is still recited on every new and full moon days by Theravādin monks, changed during its oral transmission, resulting in various greatly differing versions. I assume that such variations were brought about mainly through the diverse interpretations of archaic and obsolete Middle Indic forms.

* The previous article was published under the title, “Fragments of a Manuscript of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika(-Lokottara)vādins (1)”, in: ARIRIAB XI (2008): 71~90 + 25 plates. Following Dr. Vincent Tournier’s suggestion, I have changed the title slightly. I am greatly indebted to Yōhei Furukawa, Jirō Hirabayashi, Jundō Nagashima, Ryūken Nawa, Masanori Shōno, Tatsushi Tamai, Vincent Tournier, Klaus Wille and Zhang Xueshan for their looking through the manuscript and making numerous valuable suggestions and corrections. I should also like to thank Dr. Haiyan Hu-von Hinüber, who kindly allowed me to quote her unpublished edition of the *Prātimokṣasūtra* of the Mūlasarvāstivādins.

(57)? : Plate 14

recto

missing

verso

1 /// + + + + + + +

2 /// + + + .[i]ka : 30 || + +

3 /// [sa]rgik[ā]h pā + +

4 /// ¹[yuṣmaṃ](tānām) [pṛcchā]mi ²kaś cātra pa5 /// + ³.. .. [nām] paripṛcchāmi •

Cf. PrMoSū(Ma-L) 18.19~19.10. (Nissarggikapācattika 30) *yo puna bhikṣur jānan sāmghikaṃ lābhaṃ saṃghe pariṇatam ātmano pariṇāmeya nissarggikapācattikaṃ / ...⁴ uddiṣṭāḥ kho punar āyuṣmanto triṃśan nissarggikapācattikā dharmāḥ / tatrāyuṣmanto pṛcchāmi kacci (')ttha pariṣuddhāḥ? dvitīyaṃ pi āyuṣmanto pṛcchāmi kacci (')ttha pariṣuddhāḥ? tṛtīyaṃ pi āyuṣmanto pṛcchāmi kacci (')ttha pariṣuddhāḥ? pariṣuddhātrāyuṣmanto yasmāt tūṣṇim evaṃ etaṃ dhārayāmi /*

ime kho punar āyuṣmanto dvānavati śuddhapācattikā dharmā anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśaṃ āgacchanti — (Pāc 1) saṃprajānamṛṣāvāde pācattikaṃ / (Pāc 2) omṛṣyavāde pācattikaṃ / (Pāc 3) bhikṣupaiśunye pācattikaṃ /

(59) : Plate 15

recto

1 /// + + + + [r bhi]kṣur jān. + + + +

2 /// + + + + ⁵.. .i «[t]āni [bh]. ///» ti vyupaś. + +3 /// + + + .. [d⁶ i]daṃ punaḥ karma .. +4 /// [t]ad eva pratyaṃ kṛtvā ananyaṃ i⁷ +5 /// .. ṭanāye[t⁸ p](ā)yattikā • 4 || yaḥ pu-⁹

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.11~14. (Pāc 4) *yo puna bhikṣur jānaṃ saṃghasyādhikaraṇāni dharmeṇa vinayena vihitāni vyupaśāntāni punaḥ karmāya utkhoṭeya — idaṃ punaḥ karma kartavyaṃ bhaviṣyatīti — etad eva pratyaṃ kṛtvā ananyaṃ imaṃ tasya bhikṣusya utkhoṭanaṃ pācattikaṃ / (Pāc 5) yo pu-*

¹ [yuṣmaṃ](tānām) ... paripṛcchāmi : Cf. 93v5~94r2. āyuṣmaṃtānām pṛcchāmi kaś cātra pariṣuddhāḥ ... āyuṣmaṃtānām pṛcchāmi (= 97v2~3, 104r1~3, 105r5~v2). Cf. also note 362.

² kaś cātra : A hyper-Sanskritism of *kaccātra < *kacci atra < kaccid atra; cf. Ma-L, Pātim kacci (')ttha; Sa, Mū(HvH) kaccit sthātra. Cf. also notes 363, 369, 449, 454, 528.

³ [nām] : Probably (āyuṣmaṃtā)nām : Cf. Ma-L āyuṣmanto; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

⁴ PrMoSū(Ma-L) 18.21~24. // uddānaṃ // (21) pātra (22) bandhanaṃ (23) bhaiṣajyaṃ (24) ācchedo (25) varṣāśāṇikā / (26-27) tantuvāyena dve (28) daśāhānāgatam (29) upavarṣaṃ (30) parināmanena // tṛtīyo vargaḥ //.

⁵ .. .i «tāni [bh]. ///» ti : Cf. Ma-L (Pāc 4) vihitāni; Pātim (Pāc 63), Sa (Pāt 4), Mū(HvH) (Pāy 4) -.

⁶ + .. [d] : (utkhoṭe)d ?; cf. Ma-L utkhoṭeya; Pātim (Pāc 63), Sa (Pāt 4), Mū(HvH) (Pāy 4) -.

⁷ i : This akṣara is visible in the photograph of the verso, as the right edge of this line is folded underneath itself.

⁸ .. ṭanāye[t] : S.e.? Cf. Ma-L utkhoṭanaṃ; Pātim ukkoṭeya; Sa utkoṭayet; Mū(HvH) khoṭayet.

⁹ yaḥ pu : The visarga and the akṣara pu are visible in the photograph of the verso, because the right edge of this line is folded underneath itself.

verso

- 1 {pu}nar bhikṣuḥ aka[l](p)i(ya)kārakasya¹⁰ mātṛgrāmas[y]. + + ///
- 2 ḥ paṃcābhīr vācābhi(r¹¹dha)[r](ma)[ṃ d]eśaye anyatra vijña ... ///
- 3 + + + + + [y](a)[ḥ] punar bhikṣuḥ a .. ///
- 4 + + + + + (r)[m](aṃ) vāceyā [pā] + ///
- 5 + + + + + [s]aṃpan. + + ///

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.14~17. na bhikṣur akalpiyakāro mātṛgrāmasya dharmam deśeya
uttari cchahi pañcāhi vācāhi anyatra vijñapuruṣapudgalena pācattikam / (Pāc 6) yo puna
bhikṣur anupasaṃpannam pudgalam padaśo dharmam vāceya pācattikam / (Pāc 7) yo puna
bhikṣur anupasaṃpannasya

(60) : Plate 16

recto

- 1 + + + + +
- 2 + + + + +
- 3 + + + + + ○ + + [bh]ūt(a)bhāṣaṇā[y].¹² .. +
- 4 tikā (•) 7 || yaḥ punar bhikṣur jānam bhikṣu(s)y.
- 5 dauṣṭhulya¹³ āpattim āpannā¹⁴ anupasaṃpan[n].-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.17~20. pudgalasya santike ātmopanāyikam uttarimanuṣyadharmam
alamāryajñānadarśanam viśeṣādhigamam pratijāneya — iti jānāmi iti paśyāmīti
bhūtasmin pācattikam / (Pāc 8) yo puna bhikṣur jānam bhikṣusya dauṣṭhulām āpattim
anupasaṃpanna-

verso

- 1 sya pudgalasyāntike¹⁵ āroceyā¹⁶ anyatra kṛtāya¹⁷ pra-
- 2 kāsana{ṃ}sa<ṃ>muttīye¹⁸ pāyattikā • 8 || yo
- 3 (pu)[na]r bhi[k](ṣu)r jāṇam¹⁹ sāmghikam lābham [bh]āl[j]i ..
- 4 + + + + + .. [m]anujñā bhūtvā pa + + + + +
- 5 + + + + + .. s[am]s(tu)tam e .. + + + + +

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.20~23. śya pudgalasya santike āroceya anyatra kṛtāye prakāśanā-
sammutīye pācattikam / (Pāc 9) yo puna bhikṣur jānam sāmghike lābhe bhājīyamāne pūrve
samanujñā bhūtvā paścāt kṣiyādharmam āpadyeya — yathāsaṃstutam evāyuṣmanto,

¹⁰ aka[l](p)i(ya)kārakasya : S.e. for °kārako?; cf. Ma-L (Pāc 5) akalpiyakāro = MaVin 336a16. (比丘)無淨人(爲女人); Ma.Ch 552a24 - (比丘爲女人); Pātim (Pāc 7), Sa (Pāt 5), Mū(HvH) (Pāy 5) -.

¹¹ (dha)[r](ma)[ṃ d]eśaye anyatra : ≠ Ma-L dharmam deśeya uttari cchahi pañcāhi vācāhi anyatra; = Pātim dhammam deśeyya aññatra; Sa, Mū(HvH) dharman deśayed anyatra.

¹² [bh]ūt(a)bhāṣaṇā[y]. : = MaVin 337a19f. 說實者; Ma.Ch 552a28. 說實(v.l. 實語)者; ≠ Ma-L (Pāc 7) bhūtasmin; Pātim (Pāc 8) bhūtasmin; Sa (Pāt 7) bhūtam; Mū(HvH) (Pāy 8) bhūtāt.

¹³ dauṣṭhulya : Cf. Ma-L (Pāc 8) dauṣṭhulām; Pātim (Pāc 9) dauṣṭhulām; Sa (Pāt 8) dauṣṭhulām; Mū(HvH) (Pāy 7) dauṣṭhulām. For these variant forms, cf. BHSD, s.vv. dauṣṭhula, dauṣṭhulya; Wogihara 1908: 29f.

¹⁴ āpannā : No parallels in the other versions.

¹⁵ pudgalasyāntike : = Sa; cf. Ma-L pudgalasya santike; Pātim -; Mū(HvH) pudgalāya.

¹⁶ āroceyā : Ma-L āroceya; Pātim āroceyya; Sa, Mū(HvH) ārocayed.

¹⁷ kṛtāya : Ma-L kṛtāye; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹⁸ prakāśana{ṃ}sa<ṃ>muttīye : Ma-L prakāśanāsammutīye; Pātim bhikkhusammutiyā (v.l. °sammatiyā); Sa. samghasammatyā; Mū(HvH) samghasamvṛtyā. For the variation sammuti / sammati / samvṛti, see Abhis I 98.

¹⁹ sāmghikam lābham : Cf. Ma-L (Pāc 9) °ike °bhe; Pātim (Pāc 81), Sa (Pāt 9), Mū(HvH) (Pāy 9) -.

jānaṃ

(61) : Plate 17

recto

- 1 + + + + + .. ta[m] pudgal. + + + + +
 2 + + + + + .. [t]tikā • 9 || yaḥ puna + + + + +
 3 se²⁰ ²¹prātim[o]kṣ[e] ○ sūtre uddiśyamā[ne] + + + + +
 4 kiṃ punar ²²imebhiḥ āyusmaṃto «bahu»²³ ²⁴kṣudrānuṣudrebh[i]ḥ
 5 śikṣāpadebhir uddiṣṭebhir yāvad eva bhikṣūṇāṃ kaukr-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.23~27. *sāṃghikaṃ lābhaṃ saṃghe pariṇatam pudgalo pudgalasya pariṇāmayatīti pācattikaṃ* / (Pāc 10) *yo puna bhikṣur anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddiśyamāne evaṃ vadeya — kiṃ punar āyusmanto imehi kṣudrānuṣudrehi śikṣāpadehi uddiṣṭeḥi yāvad eva bhikṣūṇāṃ* (← °unāṃ [misp]) *kaukr-*

verso

- 1 tyāya vighātāya vilekhāya ²⁵saṃvarta<ṃ>te (')ti ²⁶imaṃ ta-
 2 sya bhikṣusya śikṣāvigaraṇatāyāi{ḥ} ²⁷pāyattikā : 10 (||)
 3 bijagrāmabhūOtagrāmapātāpa + + + + +
 4 + + + + + .. kā : 11 || ²⁸ajñāvēdā[v]i + + + + +
 5 + + + + + ²⁹.. jḥayaṇa « .[i] /// » .e + + + + +

Cf. PrMoSū(Ma-L) 19.27~20.7. *tyāya vighātāya vilekhāya saṃvartantīti. śikṣāvigaraṇe*

²⁰ + + + se : Presumably (*anvardhamāse*); cf. Ma-L (Pāc 10) °māsaṃ; Pātim (Pāc 72) -; Sa (Pāt 10) - (v.l. *anvardhamā[s]*.); Mū(HvH) (Pāy 10) *anvardhamāsaṃ*.

²¹ *prātim[o]kṣ[e] sūtre* : Cf. Ma-L *sūtre prātimokṣe*; MaVin 338c17 = Ma.Ch 552b3. 波羅提木叉經; Pātim *pātimokkhe*; Sa *prātimokṣasūtrō(ḍḍiśyamāne)*; Mū(HvH) *prātimokṣasūtrō(ddeṣe)*.

²² *imebhiḥ āyusmaṃto* : Cf. Ma-L *āyusmanto imehi*; Pātim *imehi*; Sa *ebhiḥ*; Mū(HvH) *āyusmanta ebhiḥ* (v.l. *ebhir āyus*°); Mū *ebhir āyusmantah*.

²³ «bahu»²³ : No parallels in the other versions.

²⁴ *kṣudrānuṣudrebh[i]ḥ śikṣāpadebhir uddiṣṭebhir* : Cf. Ma-L °ehi °ehi °ehi; Pātim *khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṣṭeḥi*; Sa *kṣudrānuṣudraiḥ śikṣāpadair uddiṣṭair* = Mū(HvH).

²⁵ *saṃvarta<ṃ>te (')ti* : Cf. Ma-L *saṃvartantīti*; Pātim *saṃvattantīti*; Sa *saṃvartantīti* (v.l. *saṃvartante ... (iti)*); Mū(HvH) *saṃvartante ... iti*.

²⁶ *imaṃ tasya bhikṣusya* : No parallels in the other versions. Apparently, *imaṃ tasya* was "corrected" to *imaṃti* sya by a later scribe, which does not make much sense.

²⁷ *śikṣāvigaraṇatāyāi{ḥ}* : Probably a hyper-form of °tāye (Inst. fem.); cf. BHSG § 9.34; cf. Ma-L *śikṣā-vigaraṇe*; Pātim *sikkhāpadavivaṇṇake* (v.l. °ṇṇanake); Sa *śikṣāvidāṇanāt*; Mū(HvH) *śikṣāvibhaṇṇanāt* (Mū *śikṣā-vilaṃghanaṭ* [s.e]); cf. also Mvy 8429. *viṇṇaṇam*.

²⁸ *ajñāvēdā[v]i* + + + : Cf. Ma-L (Pāc 12) *anyavāḍavihiṃsanake* = MaVin 340b27 = Ma.Ch 552b7. 異語惱他; Pātim (Pāc 12) *aññāvāḍake vihesake*; Sa (Pāt 13) *any(a)vāḍaviheṭhanāt*; Mū(HvH) (Pāy 13) *ājñāviheṭhanāt* = Mvy 8433; cf. also BhiVin(Ma-L) § 183, 6A4.4. *anyavāḍam*. Probably, *ajñā* and *ājñā* are hyper-Sanskritisms, based on MI. *añña* < *anya*; cf. BHSD, s.v. *anyavāḍa*-.

²⁹ .. *jḥayaṇa* « .[i] /// » .e : Presumably (*o*)*jḥayaṇa(ks)ṭi(ṇanake)*. As the margin at the bottom of the folio, upon which the inserted *aḥṣaras* must have been written, fell off through time, we have no means of knowing, with certainty, how many were supplemented there. Probably (*o*)*jḥayaṇa*- is a scribal error for (*o*)*jḥāyana*-; cf. Ma-L (Pāc 13) *odhyāyanakṣṭyanake*; Pātim (Pāc 13) *ujjhāpanake khīyanake*; Sa (Pāt 12) *avadhyāna-kṣipānāt* = Mū; Mū(HvH) (Pāy 12) °*kṣepaṇāt*; cf. also BhiVin(Ma-L) § 183, 6A4.4. *odhyāpana*. The verbal form *o-jḥāya*- (Pā. *ujjhāyati*, BHS. *avadhyāyati*) occurs several times in the Abhis., cf. Abhis I 2, n. 3, III 171, s.v.

pācattikaṃ / ...³⁰ (Pāc 11) bījagrāmahūtagrāmapātāpanake pācattikaṃ / (Pāc 12)
anyavādavihiṃsanake pācattikaṃ / (Pāc 13) odhyāyanakṣīyanake pāca-

(62) : Plate 18

recto

- 1 + + + + + .. bhikṣur jāna[m]³¹ s[ām] + + + + +
 2 + + + + + ś. maṃcaṃ vā pīṭhaṃ vā bīm̐b. [dh].³² + + + + +
 3 vā kurcaṃ vā b[i]ṃbopadhānaṃ³³ vā pra[j]ñ. + + + + +
 4 vā prajñāpayitvā vā tato p<r>akkrameyā³⁴ ³⁵noddhare noddha-
 5 rāpaye vā anāmaṃtritaṃ³⁶ vā prakrameyā³⁷ pāya-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.7~11. ttikaṃ / (Pāc 14) yo puna bhikṣuḥ sāmghike bhikṣuvihāre
abhyavakāṣe mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā viśikaṃ vā caturaśrakaṃ vā kurcaṃ vā bimbohanaṃ vā
prajñāpetvā vā prajñāpayitvā vā tato prakramanto na uddhareya vā na uddharāpeya vā.
anāmantrayitvā vā prakrameya pāca-

verso

- 1 ttikā : 14 || yo punar bhikṣuḥ sāmghike bhikṣuvihāre aṃ-
 2 toṣayāṃ ³⁸prajñāpayitvā vā prajñāpayitvā vā tato
 3 prakramen³⁹ [n]od[dh]are⁴⁰ noddhar[ā]
 4 + + + + + nāmaṃtritaṃ⁴¹ vā prakrame .. + + + + +
 5 + + + + + .. r (bh)ik(su)ḥ bhikṣusya .. + + + + +

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.11~15. ttikaṃ / (Pāc 15) yo punar bhikṣuḥ sāmghike bhikṣuvihāre
antoṣayāṃ prajñāpetvā vā prajñāpayitvā vā tato prakramanto na uddhareya vā na
uddharāpeya vā anāmantrayitvā vā prakrameya pācattikaṃ / (Pāc 16) yo punar bhikṣu
bhikṣusya duṣṭo doṣāt kupito anāttama-

³⁰ PrMoSū(Ma-L) 20.1~4. || uddānaṃ || (1) mṛṣā (2) omṛṣya (3) paśūnyam (4) utkhoṭanaṃ (5) dharmadeśanā / (6) padaṣo (7) viśeṣaṇam (8) ārocanā (9) yathāsaṃstuta (10) vīgarhaṇena ca || prathamā vargaḥ ||.

³¹ jāna[m] : This word, lacking in the other versions, is superfluous.

³² bīm̐b. [dh]. : Probably bīm̐b(o)dh(ānaṃ). As the word bīm̐bopadhānaṃ is found in the next line, bīsim or its like is expected here. Cf. Ma-L (Pāc 14) viśikaṃ; Pātim (Pāc 14) bhisim; Sa (Pāt 14) brisim; Mū(HvH) (Pāy 14) vṛsikāṃ; Mū vṛsiko (s.e.?). For bisī (< Skt. brīṣī; cf. Pā. bhisī, Pkt. bisī, bhisī “bolster, cushion”), cf. Abhis I 120, § 14.14, n. 3; III 404.

³³ b[i]ṃbopadhānaṃ : Cf. Ma-L bimbohanaṃ; Pātim, Sa -; Mū(HvH) bimbopadhāna-; cf. BHSD, s.v. bimbopadhāna (“pillow, cushion”), Abhis I 132, § 17.10, n. 4; III 403, s.vv. bimbohana-, bimbohanaka.

³⁴ p<r>akkrameyā : Cf. Ma-L prakramanto; Pātim pakkamanto; Sa, Mū(HvH) -. Cf. also 62v3. prakramen.

³⁵ noddhare noddharāpaye vā : Cf. Ma-L na uddhareya vā, na uddharāpeya vā; Pātim n’eva uddhareyya na uddharāpeyya; Sa. nōddharen nōddhārayed vā; Mū(HvH) anuddhṛtyānuddhārya vā (v.l. anuddhṛtām°).

³⁶ anāmaṃtritaṃ : Cf. Ma-L anāmantrayitvā; Pātim anāpucchaṃ; Sa -; Mū(HvH) samtaṃ bhikṣum anavalokya.

³⁷ prakrameyā : Cf. Ma-L °eya; Pātim gaccheyya; Sa. prakramen; Mū(HvH) viprakrāmet.

³⁸ prajñāpayitvā vā prajñāpayitvā : S.e.? Cf. Ma-L (Pāc 15) prajñāpetvā vā prajñāpayitvā (Ms. °pāyetvā); Pātim (Pāc 15) santharitvā vā santharāpetvā; Sa (Pāt 15) saṃstūrya vā saṃstārayed; Mū(HvH) (Pāy 15) saṃstūrya saṃstārya vā; Mū saṃstūrya vā saṃstārya. Cf. also 70r3. vijñāpitvā vijñāpayitvā vā.

³⁹ prakramen : = Sa; cf. Ma-L prakramanto; Pātim pakkamanto; Mū(HvH) -. Cf. also 62r4. p<r>akkrameyā.

⁴⁰ [n]od[dh]aren : Cf. Ma-L na uddhareya vā; Pātim n’eva uddhareyya; Sa nōddharen; Mū(HvH) anuddhṛtya.

⁴¹ + nāmaṃtritaṃ : Cf. Ma-L (Pāc 16) anāmantrayitvā; Pātim anāpucchaṃ; Sa -; Mū(HvH) samtaṃ bhikṣum anavalokya.

(63) : Plate 19

*recto*1 + + + + (k)ṣu [v](i)[h]āre⁴² nikaḍ[ḍh]e + + + + +2 + + + .. [n]. hi bhikṣu tti⁴³ vā vad[e]yā⁴⁴ .. + + + +

3 y[o] punar bhi[k]ṣuḥ ○ sāmghike bhikṣuvi[h]. + + + +

4 ⁴⁵prajñaptāya śayyāya paścād āgatv[ā] madhy. +5 yyām ⁴⁶prajñāpaye + ⁴⁷+ syodvādho bhaviṣya ..

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.15~19. *no sāmghikād bhikṣuvihārād bhikṣum nikaddheya vā nikaḍḍhāpeya vā antamasato nēha bhikṣū ti vā vadeya pācattikaṃ* | (Pāc 17) *yo puna bhikṣuḥ sāmghike bhikṣuvihāre jānan bhikṣūnām pūrvaprajñaptāhi śayyāhi paścād āgatvā madhyeśayyām prajñāpeya yasyōdvahīṣyati*

*verso*1 so (')nyena⁴⁸ prakramiṣyati⁴⁹ • etad eva pratyayaṃ .. + +2 nānyam⁵⁰ imam ta[s]ya bhikṣusya udvādatāye^{51 52}pāy. + +

3 17 || yaḥ [p](u)onar bhikṣuḥ sām[gh]. + + + +

4 + + + ⁵³[vih]āyasā sapādikāye + + + + +5 + + + .[e] .[m] .e⁵⁴ vā pīṭhe vā abhi .. + + + + +

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.19~23. *so prakramiṣyati / etad eva pratyayaṃ kṛtvā, ananyam imam tasya bhikṣusya udvāhana pācattikaṃ* | (Pāc 18) *yo puna bhikṣuḥ sāmghike bhikṣuvihāre uparivaiḥāyasakuṭikāye āhatya pādake mañce vā pīṭhe vā abhiniṣideya vā abhinipadyeya*

⁴² (bhik)ṣu [v](i)[h]āre : Cf. Ma-L *bhikṣuvihārād bhikṣum*; Pātim (Pāc 17) *bhikkhum ... vihārā*; Sa (Pāt 16), Mū(HvH) (Pāy 16) *vihārād bhikṣum*; MaVin 343b8 (Pāy 16) 僧房內, Ma.Ch 552b13 (Pāy 16) 僧房內(牽)比丘(出).

⁴³ tti : Cf. Ma-L *ti*. For the form *tti*, see Abhis III 278, s.v.

⁴⁴ vad[e]yā : Cf. Ma-L *vadeya*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

⁴⁵ *prajñaptāya śayyāya* : Ma-L (Pāc 17) *prajñaptāhi śayyāhi*; Pātim (Pāc 16) *pubbupagataṃ (bhikkhum)*; Sa (Pāt 17) *pūrvopagatāṃ (bhikṣum)*; Mū(HvH) (Pāy 17) *pūrvopagatānām (bhikṣūnām)*.

⁴⁶ *prajñāpaye* + : Probably *payeyā*; cf. Ma-L *prajñāpeya*; Pātim *kappeyya*; Sa, Mū(HvH) *kalpayed*.

⁴⁷ + *syodvādho bhaviṣya* .. : Probably, (*ya*)*syodvādho bhaviṣya(ti)*. *Udvādho* is s.e. for **udbādho* (< Skt *ud + √bād*); cf. Pā *ubbādhati* ("harasses, troubles, vexes, pains" [DP, s.v.]), *ubbālha* ("harassed" etc.). Cf. Ma-L *udvahiṣyati*; Pātim *yassa sambādho bhavissati*; Sa *yasya sambādham bhaviṣyati*; Mū(HvH) *yasya sambādho bhaviṣyati*.

⁴⁸ (')nyena : Cf. Ma-L, Pātim, Sa, Mū(HvH), MaVin 344b13 (Pāy 17), Ma.Ch 552b16 (Pāy 17) -.

⁴⁹ *prakramiṣyati* : Probably s.e. for *°ṣyatīti* = Ma-L, Sa; Pātim *pakkamissatīti*; Mū(HvH) *viprakramiṣyatīti*.

⁵⁰ + *nānyam* : S.e. for (*a*)*nanyam*? = Ma-L; cf. Pātim *anaññam*; Sa *nānyathā*; Mū(HvH) -.

⁵¹ *udvādatāye* : A hyper-form of **udbādhatā* (< Skt *ud + √bād*; see note 47)?; cf. Ma-L *udvāhana*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

⁵² *pāy*. + + : Probably *pāy(attikā)*.

⁵³ *[vih]āyasā sapādikāye* : ≠ Ma-L (Pāc 18) *uparivaiḥāyasakuṭikāye*; , MaVin 344c17 (Pāy 18) 在閣屋上; Ma.Ch 552b17 (Pāy 18) 閣屋上; Pātim (Pāc 18) *uparivehāsakuṭiyā*; Sa (Pāt 18) *uparivaiḥāyasakuṭikāyām*; Mū(HvH) (Pāy 18) *uparivaiḥāyasi kṛtāyām kuṭikāyām*.

⁵⁴ ..[m] .e : Probably (*ma*)*m(c)*e.

64 : Plate 20

recto1 + .. + + .t. kã⁵⁵ • 18 || yaḥ + + + +

2 saprā[ṇa] .. [n]odakena tṛṇaṃ vā mṛ[tti] + + +

3 [v]ā⁵⁶[siṃce]d vā [s]. ○ cāpayed vā pāy[a] .. + +4 mahallake⁵⁷ bh[i]kṣuṇā vihāraṃ cchādā«pa»yamāṇ. +5 yāva⁵⁸ dvārakośārgaḍaṃ pratiṣṭhāpayamāṇena

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.23~27. vā pācattikaṃ / (Pāc 19) yo puna bhikṣur jānaṃ
sapr{am}āṇakenôdakena tṛṇaṃ vā mṛttikāṃ vā siñceya vā siñcāpeya vā pācattikaṃ / (Pāc
 20) mahallakaṃ bhikṣuṇā vihāraṃ chādāpayamāṇena yāvad dvārakośārgalapratiṣṭhānam

verso1 ālokaśaṃjñiparikarmam⁵⁹ upādāya⁶⁰ dvaye traye2 cchādanaparyāyena⁶¹ ādhiṣṭhihitavyāḥ⁶² alpāha[r]i-3 te⁶³ sthitena taḍduttaraṃ⁶⁴ 65 adhiṣṭhihe .. + + +4 rite sthite⁶⁶ pāyattikā «:» 20 || yo pu .. + + + +5 saṃ[ma](t)o bhik[ṣ](u)ṇi ovadeyā⁶⁷ pā .. + + + +

Cf. PrMoSū(Ma-L) 20.27~21.5. ālokaśandhiparikarmam upādāya dve vā trayo vā
cchādanaparyāyā ādhiṣṭhihitavyāḥ alpaharite sthitena / taduttaraṃ adhiṣṭhiheya alpaharite
sthito 'pi pācattikaṃ / ...⁶⁸ (Pāc 21) yo puna bhikṣu asammato bhikṣuṇīm ovadeya
pācattikaṃ /

⁵⁵ .t. kã : Probably (pāyat)t(i)kã.

⁵⁶ [siṃce]d vā [s]. cāpayed : Probably siṃced vā s(e)cāpayed; cf. Ma-L (Pāc 19) siñceya vā siñcāpeya; Pātim (Pāc 20) siñceyya vā siñcāpeyya; Sa (Pāt 19) siṃcet secayed; Mū(HvH) (Pāy 19) siñceta (v.l. siñcet) secayed (v.l. sevayed, siṃcayed, siṃ[c]e+cayed).

⁵⁷ mahallake : S.e. for °llakaṃ = Ma-L (Pāc 20), Pātim (Pāc 19), Sa (Pāt 20); cf. Mū(HvH) (Pāy 20) mahāntaṃ.

⁵⁸ dvārakośārgaḍaṃ pratiṣṭhāpayamāṇena : Cf. Ma-L dvārakośārgalapratiṣṭhānam; Pātim dvārakośā aggaḷa-ṭṭhapanaya; Sa dvārakośārgaḍasthāpana; Mū(HvH) dvārakośārgaḍasthānād.

⁵⁹ ālokaśaṃjñiparikarmam : Cf. Ma-L ālokaśandhip°; Pātim ālokaśandhiparikammāya; Sa ālokaśaṃ(dhi)-bhūmipari(karm) /// (v.l. āloka[saṃ] + + mipari ///; ālokaśaṃtabhū[mi] ///); Mū(HvH) ālokaśaṃjñinā bhūmi-parikarmōpādāya; MaVin 345c2, Ma.Ch 552b20. 施(戶)牖.

⁶⁰ dvaye traye : Cf. Ma-L dve vā trayo vā; Pātim dvatti (v.l. dvitti); Sa dvau trayo; Mū(HvH) dvau trayo vā.

⁶¹ cchādanaparyāyena : Cf. Ma-L °paryāyā; Pātim (dvatti)cchadanassa pariyaṃ; Sa ācchāda(na)pathāḥ; Mū(HvH) cchandanaḥ; Mū chedanaparyāyāḥ (a misprint; Ms. cchandana°).

⁶² ādhiṣṭhihitavyāḥ : S.e. for adhi°.

⁶³ alpāha[r]ite : S.e. for alpa°.

⁶⁴ taduttaraṃ : Cf. Ma-L °ariṃ; Pātim tato ce uttari (v.l. uttariṃ); Sa tata uttara(m); Mū(HvH) tata uttary.

⁶⁵ adhiṣṭhihe .. + + + rite : Probably adhiṣṭhihe(ya alpaha)rite = Ma-L.

⁶⁶ sthite : Cf. Ma-L sthito 'pi; Pātim (Pāc 19) pi thito; Sa, Mū(HvH) -.

⁶⁷ ovadeyā : Cf. Ma-L (Pāc 21) °deya; Pātim (Pāc 21) °deyya; Sa (Pāt 21), Mū(HvH) (Pāt 21) avavaded.

⁶⁸ PrMoSū(Ma-L) 21.1~4. || uddānaṃ || (11) bījam (12) anyavādaṃ (13) odhyāyanam (14) mañca (15) śayyā (16) nikaḍḍhanam || (17) pūrvopagataṃ (18) vaihāyasaṃ (19) udaka (20) cchādanena || dvitīyo vargaḥ ||.

65 : Plate 21

recto

- 1 + + ... [bh](i)kṣuḥ bhikṣuṇī ovad. + + + + +
 2 gate sūrye anohate⁶⁹ aruṇe pā + + + + +
 3 yo punar bhiOkṣuḥ ovādā«[na]»prekṣo⁷⁰ .. (k)ṣu[ṇ]. ..
 4 upāśrayaṃ upasaṃkkrame⁷¹ ⁷²saṃtiṃ bhikṣuḥ anāmaṃ-
 5 trayitvā anyatra samaye pāyattikā : 23 ||

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.6~9. (Pāc 22) *saṃmato vāpi bhikṣuḥ bhikṣuṇīm ovadeya vikāle astamgate sūrye anūhate aruṇe pācattikāṃ* / (Pāc 23) *yo puna bhikṣu ovādaprekṣo bhikṣuṇī-upāśrayaṃ upasaṃkrameya saṃtaṃ bhikṣuṃ anāmantrayitvā, anyatra samaye pācattikāṃ* /

verso

- 1 tatrāyaṃ samayo gilān{o}ā⁷³ bhikṣuṇī ovaditavyā{h}
 2 bhavati anuśāsitaṃ{m*}⁷⁴ ayam atra samayo
 3 yo punar bhiOkṣuḥ bhikṣusya⁷⁵ eva<ṇ> vade⁷⁶ āmiṣa-
 4 heto āyusmaṃto⁷⁷ bhikṣuḥ bhikṣuṇī ovadeyā⁷⁸ pā-
 5 yat[t]ikā • 24 || yo punar bhik[ṣ]uḥ (bhi)kṣ(u)ṇyā⁷⁹ sārddhaṃ

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.9~13. *tatrāyaṃ samayo — gilānā bhikṣuṇī ovaditavyā anuśāsitaṃ bhavati / ayam atra samayo* / (Pāc 24) *yo puna bhikṣu bhikṣuṃ evaṃ vadeya — āmiṣahetor āyusmaṃ bhikṣu bhikṣuṇīm ovadatīti*⁸⁰ *pācattikāṃ* / (Pāc 25) *yo puna bhikṣu bhikṣuṇīya sārddhaṃ*

66 : Plate 22

recto

- 1 ⁸¹ek(o) ekā<ya> raho niṣadyāṃ kalpaye⁸² pāyattikā •
 2 25 || ⁸³yo punar bhikṣur bhikṣuṇīye sārddhaṃ saha-
 3 gāraśayyāṃ ○ kalpaye pāyattikā • 26 ||
 4 yo punar bhikṣuḥ bhikṣuṇīye sārddhaṃ saṃvidhāyādhva-

⁶⁹ anohate : Cf. Ma-L (Pāc 22) *anūhate*; Pātim (Pāc 22), Sa (Pāt 22), Mū(HvH) (Pāy 22) -.

⁷⁰ ovādā«[na]»prekṣo : Or °«[ka]»^o? S.e.?.; cf. Ma-L *ovādaprekṣo* (Pāc 23); Pātim (Pāc 23) -; Sa, Mū(HvH) -.

⁷¹ upasaṃkkrame : Cf. Ma-L °*krameya*; Pātim (Pāc 23) *upasaṃkramitvā*; Sa, Mū(HvH) -.

⁷² saṃtiṃ bhikṣuḥ : S.e. for *santaṃ bhikṣuṃ* = Ma-L; Pātim (Pāc 23) -; Sa, Mū(HvH) -.

⁷³ gilān{o}ā : The sign for o was erased and that for ā was added by the scribe.

⁷⁴ {m*} : Presumably s.e. for “*” or “.”.

⁷⁵ bhikṣusya : Cf. Ma-L °*kṣum*; Pātim (Pāc 24) -; Sa (Pāt 23) -; Mū(HvH) (Pāy 23) °*kṣūn*; Mū °*kṣum*.

⁷⁶ vade : Cf. Ma-L *vadeya*; Pātim *vadeyya*; Sa (va)ded; Mū(HvH) *vaded*.

⁷⁷ āyusmaṃto : Cf. Ma-L °*śman**; Pātim *therā* (v.l. -); Sa, Mū -; Mū(HvH) *āyusmanto*.

⁷⁸ ovadeyā : Cf. Ma-L *ovadatīti*; Pātim *ovadantīti*; Sa (avavad)antīti; Mū(HvH) *avavadantīti*.

⁷⁹ (bhi)kṣ(u)ṇyā : Cf. Ma-L (Pāc 25) °*ṇīya*; Pātim (Pāc 30) *bhikkhuniyā*; Sa (Pāt 28), Mū(HvH) (Pāy 29) *bhikṣuṇyā*.

⁸⁰ ovadatīti : The manuscript reads thus, while Tatia transcribed *te ovadatīti* by mistake.

⁸¹ ek(o) ekā<ya> : Cf. Ma-L, Pātim *eko ekāya*; Sa *ekāki* (v.l. *ekaikayā*); Mū(HvH) *eka ekikayā*.

⁸² kalpaye : Cf. Ma-L *kalpeya*; Pātim *kappeyya*; Sa *kalpayet*; Mū(HvH) -.

⁸³ yo puna bhikṣur bhikṣuṇīye sārddhaṃ saha gāraśayyāṃ kalpaye pāyattikā • 26 || : The other versions, incl. Ma-L, MaVin (348a~b) and Ma.Ch (552c1), lack this rule.

5 mārḡaṃ⁸⁴ pratipadyeyā aṃtamasato grāmā<ṃ>taraṃ pi •

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.13~16. *eko ekāya raho niṣadyāṃ kalpeya pācattikaṃ /* (Pāc 26) *yo puna bhikṣu bhikṣuṇīya sārḍhaṃ saṃvidhāya adhvānamārgaṃ pratipadyeya antamasato grāmāntaraṃ pi*

verso

1 anyatra samaye pāyattikā • 27 || tatrāyaṃ sa-

2 mayo mārgo bhavati sabhayaḥ sapratibhaya sā-

3 {va}śaṃkasamṃma⁸⁵ «sasārthagamanīyo⁸⁶» ayam atra samayo • yaḥ

4 punar bhikṣuḥ bhikṣuṇyā⁸⁷ sārḍhaṃ saṃvidhāya ekanāvāṃ⁸⁸

5 abhiruheyā⁸⁹ ūrdhvagāmināṃ⁹⁰ vā adhogāmināṃ⁹¹ vā anya-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.16~19. *anyatra samaye. pācattikaṃ / tatrāyaṃ samayo — mārgo bhavati sabhayaḥ sapratibhaya sāśaṃkasamṃmato / ayam atra samayo /* (Pāc 27) *yo puna bhikṣu bhikṣuṇīya sārḍhaṃ saṃvidhāya ekanāvāṃ abhiruheya ūrdhvagāminīm vā adhogāminīm vā anya-*

67 : Plate 23

recto

1 tra tiryutt[a]raṇāye⁹² pāyattikā : 28 ||⁹³ yo punar bhi-

2 kṣuḥ anyātikāye bhikṣuṇīye cīvaraṃ dadyā anya-

3 tra parivartake⁹⁴ «na»⁹⁴ pāyattikā : 29 || yo punar bhikṣuḥ

4 anyātikāye bhikṣuṇīye cīvaraṃ sīved⁹⁵ vā sīvā-

5 payed vā pāyattikā 30 || yo punar bhikṣuḥ

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.19~24. *tra tiryottaraṇāya pācattikaṃ /* (Pāc 28) *yo puna bhikṣu anyātikāye bhikṣuṇīye cīvaraṃ dadyād anyatra pallaṭṭhakena pācattikaṃ /* (Pāc 29) *yo puna bhikṣur anyātikāye bhikṣuṇīye cīvaraṃ sīveya vā sīvāpeya vā pācattikaṃ /* (Pāc 30) *yo puna bhikṣur*

⁸⁴ *adhvamārgaṃ* : Cf. BHSD, s.v. *adhvamārga*; Ma-L (Pāc 26) *adhvānamārgaṃ*; Pātim (Pāc 27) *addhānamaggāṃ*; Sa (Pāt 24) *samānamārgaṃ*; Mū(HvH) (Pāy 26) *adhvamārgaṃ*; Mū (Pāy 26) *adhvānamārgaṃ*.

⁸⁵ *sā{va}śaṃkasamṃmato* : S.e. for *sāśaṃka*^o = Ma-L, Sa, Mū(HvH); cf. Pātim *sāsaṅka*^o.

⁸⁶ *sasārthagamanīyo* : Cf. Ma-L -; Pātim *satthagamanīyo*; Sa *sār(thagamanīyo)*; Mū(HvH) *sārthagamanīyo*.

⁸⁷ *bhikṣuṇyā* : Cf. Ma-L (Pāc 27) *ṇīya*; Pātim (Pāc 28) *bhikkhuniyā*; Sa (Pāt 25) *bhikṣu(ṇyā)*; Mū(HvH) (Pāy 27) *bhikṣuṇīsārtheṇa*.

⁸⁸ *ekanāvāṃ* : = Sa, Mū; cf. Ma-L *ṇāvāṃ*; Pātim *ekaṃ nāvāṃ*; Mū(HvH) *ekāṃ nāvāṃ*.

⁸⁹ *abhiruheyā* : Cf. Ma-L *ṛuheya*; Pātim *ṛuheyya*; Sa *ṛuhed*; Mū(HvH) *adhirohed*.

⁹⁰ *ūrdhvagāmināṃ* : Cf. Ma-L, Mū(HvH) *ḡāminīm*; Sa *ḡ(āminīm)*; Pātim *uddhaṅgāminīm* (v.l. *uddhagā*^o).

⁹¹ *adhogāmināṃ* : Cf. Ma-L, Mū(HvH) *ḡāminīm*; Pātim *ḡāminīm*; Sa (ḡāmi)nīm.

⁹² *tiryutt[a]raṇāye* : Cf. Ma-L *tiryottaraṇāya*; Pātim *tiriyantaraṇāya*; Sa *tīryakpārasamṭaraṇāt* (v.l. *tīryak*^o); Mū(HvH) *tīryakpāra*^o.

⁹³ // : This sign is visible in the photograph of the verso, as the upper margin of this side is folded underneath itself.

⁹⁴ *parivartake«na»* : Cf. Ma-L *pallaṭṭhakena* (= Ms; ←*pallaṭṭha*^o) (Pāc 28); Pātim (Pāc 25) *pārivattakā* (v.l. *ṇaṭṭa*^o); Sa (Pāt 27) -; Mū(HvH) (Pāy 25) *parivarttakāt*.

⁹⁵ *sīved* : Cf. Ma-L (Pāc 29) *sīveya*; Pātim (Pāc 26) *sibbeyya*; Sa (Pāt 26), Mū(HvH) (Pāy 24) *kuryāt*.

verso

- 1 jānaṃ bhikṣuṇīya⁹⁶ paripācitaṃ piṇḍapātaṃ paribhūṃjīyā⁹⁷
 2 anyatra pūrva⁹⁸ gr̥hasamārambhe⁹⁹ pāyattikā 31 ||
 3 ekāhapara○maṃ¹⁰⁰ agilānena bhikṣuṇā āva-
 4 satha{ṃ}piṇḍapātaṃ¹⁰¹ paribhūṃjītavayaṃ¹⁰² <tad>uttari(ṃ)¹⁰³ paribhūṃ-
 5 jeyā pāyattikā 32 || parampar[abh]ojanaṃ¹⁰⁴ anya-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 21.24~22.3. *jānaṃ bhikṣuṇīparipācitaṃ piṇḍapātaṃ paribhūṃjīyā. anyatra pūrve gr̥hasamārambhe pācattikā / ...*¹⁰⁵ (Pāc 31) *ekāhaparamaṃ bhikṣuṇā agilānena āvasathapiṇḍapāto paribhūṃjītavayo. taduttariṃ paribhūṃjīyā pācattikā /* (Pāc 32) *paramparabhojane anya-*

68 : Plate 24

recto

- 1 tra samay[e] pāyattikā : 33 || tatrāyaṃ samayo
 2 glānasamayo¹⁰⁶ cīvarakālasamayo¹⁰⁷ ayam atra
 3 samayo • yo ○ punar¹⁰⁸ bhikṣu{h}«[r j]āna»<ṃ> {bhikṣur} bhuktivā«vī» pravāri-
 4 to utthito āsanāto¹⁰⁹ anātiriktaṃ kṛtaṃ khādanīyaṃ
 5 bhojanīyaṃ¹¹⁰ khāded vā bhūṃjed vā bhukte pāyattikā • 34

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.3~6. *tra samaye pācattikā / tatrāyaṃ samayo glānasamayo cīvaradānakālasamayo / ayam atra samayo /* (Pāc 33) *yo puna bhikṣur bhūṃjīvī* (s.e. for

⁹⁶ bhikṣuṇīya : Cf. Ma-L (Pāc 30), Sa (Pāt 30), Mū(HvH) (Pāy 30) *bhikṣuṇī*; Pātim (Pāc 29) *bhikkhūnī*.

⁹⁷ paribhūṃjīyā : Cf. Ma-L °*bhuñjeya*; Pātim *bhuñjeya*; Sa, Mū(HvH) *paribhūṃjīta*.

⁹⁸ pūrva : S.e. for °*rvaṃ* or °*rve*; cf. Ma-L °*rve*; Pātim *pubbe*; Sa *prāg*; Mū(HvH) *pūrvve*.

⁹⁹ gr̥hasamārambhe : S.e. for *gr̥hisamā*° or *gr̥hisamā*°; cf. Ma-L *gr̥hisamā*°; Pātim *gihisamā*°; Sa, Mū(HvH) *gr̥hisamārambhāt*.

¹⁰⁰ agilānena bhikṣuṇā : Cf. Ma-L (Pāc 31) *bhī*° *agi*°; Pātim (Pāc 31) *agi*° *bhikkhūnā*; Sa (Pāt 32), Mū(HvH) (Pāy 32) *bhikṣuṇā aglānena*.

¹⁰¹ āvasathapiṇḍapātaṃ : Cf. Ma-L *āvasathapiṇḍapāto*; Pātim *āvasathapiṇḍo*; Sa *ekāvasathoṣitena ... piṇḍapāta(h)*; Mū(HvH) *ekā ... piṇḍapātaḥ*.

¹⁰² paribhūṃjītavayaṃ : Cf. Ma-L °*tavyo*; Pātim *bhuñjītabbo*; Sa, Mū(HvH) *paribhoktavayas*.

¹⁰³ <tad>uttari(ṃ) : Cf. Ma-L *taduttariṃ*; Pātim *tato ce uttari* (v.l. °*riṃ*); Sa *tata uttaram*; Mū(HvH) *tata uttari*.

¹⁰⁴ parampar[abh]ojanaṃ : Cf. Ma-L (Pāc 32), Pātim (Pāc 33) °*jane*; Sa (Pāt 31) °*janam*; Mū(HvH) (Pāy 31) °*janād*.

¹⁰⁵ PrMoSū(Ma-L) 26.21f. // *uddānaṃ* // (21) *asaṃmato* (22) *saṃmato cāpi* (23) *ovādo* (24) *āmiṣaṃ* (25) *niṣadyā ca* / (26) *adhvānamārgo* (27) *nāvā ca* (28) *deti* (29) *sīveti* (30) *paripācanena* // *ṛtīyo vargaḥ* //.

¹⁰⁶ glānasamayo : Cf. Ma-L, Pātim *gilāna*°; Sa, Mū(HvH) *glāna*°.

¹⁰⁷ cīvarakālasamayo : =? MaVin 353c6 (Pāy 32) 衣時 (v.l. 作衣時), Ma.Ch.552c10 (Pāy 32) 衣時; cf. Ma-L, Sa *cīvaradānakālasamayo*; Pātim *cīvaradānasamayo cīvarakārasamayo*; Mū(HvH) *karmasamayo dhva-samayaś cīvaradānakālasamayo*. Cf. 88r4. *cīvarakālasamayo* (= 70v1~2); note 263.

¹⁰⁸ bhikṣu{h}«[r j]āna»<ṃ> {bhikṣur} bhuktivā«vī» : Probably, «*r jāna*» was inserted mistakenly by the scribe, after he had come across the expression *bhikṣur jānaṃ bhikṣu bhuktāvī* in the following folio. *Bhuktivā«vī»* is a scribal error for *bhuktāvī*. Cf. Ma-L (Pāc 33) *bhikṣur bhūṃjīvī* (s.e. for *bhuktāvī*?); Pātim (Pāc 35) *bhikkhu bhuttāvī*; Sa (Pāt 34) *bhikṣur bhuktavāṃ*; Mū(HvH) (Pāy 34) *bhikṣur bhuktavān*; MaVin 354c26 (Pāy 33), Ma.Ch.552c11 (Pāy 33) 比丘食已 (“a monk, having eaten”). For the forms *bhuktāvī*, Pā. *bhuttavī* and *bhuktavāṃ*, cf. Geiger § 198, BHSG § 22.51, von Hinüber 2001: § 494, Oberlies 2001: 263 (with further references).

¹⁰⁹ anātiriktaṃ kṛtaṃ : S.e. for *anati*° *kṛ*° (= Ma-L)?; Pātim *anatiṛittam*; Sa *akṛtā(t)iriktam*; Sa(hy) /// *tirikta*; Mū(HvH) *akṛtaniriktam* (s.e.); Mū *akṛtātiriktam*.

¹¹⁰ khāded vā bhūṃjed vā bhukte : Ma-L *khādeya vā bhūṃjeya vā*; Pātim *khādeyya vā bhuñjeya vā*; Sa *khāded vā bhūṃjīta vā*; Mū(HvH) *khāded bhūṃjīta vā*.

bhuktāvi?) pravārito utthito āsanāto. anādiriktam kṛtam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeya vā bhuñjeya vā pācattikam /

verso:

1 y[o] punar bhikṣuḥ jānaṃ ¹¹¹bhikṣur bhuktāvi pravārito utth(i)t(o) ā-

2 sanāto ¹¹²anādiriktam kṛtam khādanīyabhojanīyaṃ

3 āsvādanāprekṣyo ¹¹³(*)panimamtraye ¹¹⁴• ¹¹⁵ehy āvusa {;} khā-

4 dehi bhuñjehi [bhu]kt[e] ¹¹⁶pāyattikā : 3(5) || yo pu-

5 nar bhikṣuḥ ¹¹⁷adinnam aparigrhītaṃ m(u) ... r[a]m ¹¹⁸āhāra-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.7~10. (Pāc 34) yo puna bhikṣur jānaṃ bhikṣu bhuktāvi (← °āvi [= Ms.]) pravāritam utthitam āsanāto āsvādanāprekṣo anādiriktakṛtena khādanīyena vā bhojanīyena vā upanimantreya “*ehi bhikṣu khādāhi bhuñjāhi*”ti vā vadeya bhuktasmim pācattikam / (Pāc 35) yo puna bhikṣur adinnam apratigrāhitam mukhadvārikam āhāra-

69 : Plate 25

recto

1 m āhar(e)[d] ¹¹⁹(a)nyatra udakadamtakāṣṭhe ¹²⁰pāyattikā 36 ||

¹¹¹ *bhikṣur bhuktāvi pravārito utth(i)t(o) āsanāto* : S.e. for *bhikṣu* (acc. sg.) *bhuktāvi* (acc. sg.) *pravāritam utthitam āsanāto* = Ma-L (Pāc 34). The scribe seems to have confused a similar expression in this rule with that in the preceding one (68 recto 3~4). Cf. Pātim (Pāc 36) *bhikkhuṃ bhuttāviṃ pavāritaṃ*; Sa (Pāt 35) *bhikṣuṃ bhuktavantaṃ pravāritaṃ*; Sa(hy) /// *bhūktvāya pravaṇṇi* ///; Mū(HvH) (Pāy 35) *bhikṣuṃ bhuktavantaṃ*.

¹¹² *anādiriktam kṛtam khādanīyabhojanīyaṃ* : Probably s.e. for *anādirikta[m]kṛtena khādanīyena bhojanīyena*. The scribe seems to have confused a similar expression in this rule with that in the preceding one (68 recto 4~5). The hyper-form *anādiriktam* (< *anādiriktaṃ* [68 recto 4, see note 109] < *anādirikta*) is not attested anywhere else. Cf. Ma-L *anādiriktakṛtena khādanīyena vā bhojanīyena vā*; Pātim *anādirittena khādanīyena vā bhojanīyena vā*; Sa *akṛt(āt)iriktana khādanīyabhojanīyena*; Mū(HvH) *akṛtaniriktana* (Mū *akṛtātirikte*) *khādanīyabhojanīyena*.

¹¹³ *āsvādanāprekṣyo* : Cf. Ma-L *āsvādanāprekṣo*; Pātim *āsvādanāprekṣho*; Sa, Mū(HvH) *āsvādanāprekṣī*; Mū *āsvādana*°. For *prekṣya*~, meaning “intending”, see BHSD, SWTF, s.v.; the word *hāsyaprekṣyaṃ* is found also in KP(V-D) 4v4. Cf. also note 154 on *vitāpanā-prekṣya*.

¹¹⁴ (*)*panimamtraye* : Cf. Ma-L *upanimantreya*; Pātim *abhihaṭṭhuṃ* (absolute of *abhi-√hr*; cf. CPD I 383b, DP I 225b) *pavāreyya*; Sa *yāvadārthaṃ pravārayed*; Mū(HvH) *atyartham* (Mū *ityo*° [s.e.]) *pravārayed*. *Atyartham* is probably hyper-Sanskritisms of Pā. *abhihaṭṭhuṃ*: *aty-artham* < **ati-h-aṭṭham* < **ati-h-aṭṭham* < **ati-haṭṭhuṃ* < *abhi-haṭṭhuṃ* (for the confusion between *ati-* and *abhi-*, see EV I [2nd ed.], 221 [ad Th 447; with further references]; Abhi III 261, *t / bh*). Cf. note 126.

¹¹⁵ *ehy āvusa {;} khādehi bhuñjehi* : =? Ma.Ch.552c14 (Pāy 34) 長老食此食 (“Eat, O elder monk, this food!”); MaVin 356c21 (Pāy 34) -; cf. Ma-L *ehi bhikṣu khādāhi bhuñjāhi*; Pātim *handā bhikkhu khāda vā bhuñja vā*; Sa *idam āvusmaṃ khādēti bhuñkṣvety*; Mū(HvH) *idam āvusmaṃ khāda idam bhuñkṣvety*.

¹¹⁶ *[bhu]kt[e]* : Cf. Ma-L *bhuktasmim*; Pātim *bhuttasmim*; Sa *kaccid eṣa bhikṣur muhūrtam apy āsāditaḥ syād idam eva pratyayaṃ kṛtvā nānyathā (pāyattikā)*; Mū(HvH) *kaccid eṣa bhikṣur āsādito bhaviṣyatīty etad eva pratyayaṃ kṛtvā (pāyattikā)*.

¹¹⁷ *adinnam aparigrhītaṃ* : Cf. Ma-L (Pāc 35) *adinnam apratigrāhitam*; Pātim (Pāc 40) *adinnam*; Sa (Pāt 39) *aparigrhītaṃ*; Mū(HvH) (Pāy 39) *adattaṃ* (Sanskritisation of MI. *adinna*); MaVin 357b15. 不與取; Ma.Ch 552c15. 不與不受; MśVin 53a10, PrMoSū(Mś) 197c2. 不受(食); DhgVin 663c19 (Pāy 39), PrMoSū(Dh) 1027a3. 受. For the Middle Indic form *dinna*, cf. Abhis III 292, 560.

¹¹⁸ *m(u) ... r[a]m* : Probably *mu(khadvā)raṃ*; cf. Ma-L *mukhadvārikam*; Pātim *mukhadvāram*; Sa *mukhadvārena*; Mū (mukhadvāra); Mū(HvH) *mukhābhyavahāryam*.

¹¹⁹ *āhar(e)[d]* : Cf. Ma-L *āhareya* (s.e. for *āhareya*?); Pātim *āhareyya*; Sa, Mū(HvH) *āhared*.

¹²⁰ *udakadamtakāṣṭhe* : Cf. Ma-L *udakadantapone*; Pātim *udakadantaponā* (v.l. °*poṇā*); Sa *udakadantakāṣṭhā-bhyam*; Mū(HvH) *udakadantakāṣṭhāt*.

- 2 vikālabhojane pāyattikā : 37 || sannidhikāraka¹²¹
 3 bhojane pāyaṭṭikā • 38 || bhikṣuḥ¹²² kho punaḥ kule-
 4 sūpasamṅkramitvā¹²³ pravārenti¹²⁴ 125 pūpair vā manthair vā tataḥ¹²⁶ pra-
 5 vāritena bhikṣuṇā tripātrapūraparamaṃ pratigrhṇi<tavyaṃ pratigrhṇi>tvā¹²⁷

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.10~15. *m āhāreya anyatrōdakadantapone pācattikam /* (Pāc 36) *vikālabhojane pācattikam /* (Pāc 37) *sannidhikārabhojane pācattikam /* (Pāc 38) *bhikṣum kho punaḥ kulehi upasaṃkrāntaṃ pravāremsu pūpehi vā manthehi vā / tathāpravāritena bhikṣuṇā yāvat tripātrapūraparamaṃ tato pratigrhṇitavyaṃ / pratigrhṇitvā*

verso

- 1 bahirdham¹²⁸ vābhinirh<ar>itvā¹²⁹ agilān(e)na bh[i]kṣuṇā sārda(m) sa(m)-
 2 vibhajitvā khādītavyaṃ bhumjitavyaṃ taduttaraṃ¹³⁰ pratigrhṇeyā¹³¹
 3 bahirdham¹³² vā nirhaOritvā¹³³ 134 agilānena bhikṣuṇā 135 asaṃ-
 4 vibhajitvā 136 khād[e]d vā bhumjed vā bhukte¹³⁷ pāyattikā • 39 |(l)|
 5 yāni kho p[u]nar imāni¹³⁸ praṇītasammatāni bhoja-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.16~19. *bahirdhā nīharitavyaṃ / bahirdhā nīharitvā agilānakehi bhikṣūhi sārdaṃ saṃvibhajitvā khādītavyaṃ bhumjitavyaṃ / taduttaraṃ pratigrhṇitvā bahirdhā nīharitvā agilānakehi bhikṣūhi sārdaṃ saṃvibhajitvā vā asaṃvibhajitvā vā khādeya vā bhumjeya vā pācattikam /* (Pāc 39) *yāni kho punar imāni praṇītasammatāni bhoja-*

¹²¹ sannidhikāraka : Read °īkāraka<m>?; a ṇamul absolutive (cf. EV II [2nd ed.] 76); for °i-√kr, cf. Whitney § 1094; cf. also Ma-L (Pāc 37) sannidhikāra<m>; Pātim (Pāc 38) sannidhikārakaṃ; Sa (Pāt 38), Mū(HvH) (Pāy 38) sannihitaṃ. Cf. also BHSD, s.v. saṃnidhi; PTSD, s.v. sannidhi.

¹²² bhikṣuḥ : Cf. Ma-L (Pāc 38) bhikṣum; Pātim (Pāc 34) bhikkhum; Sa (Pāt 33) (bhikṣa)vaḥ punaḥ sambahulāḥ; Mū(HvH) (Pāy 33) bhikṣavaḥ khalu sambahulāḥ.

¹²³ kuleśūpasamṅkramitvā : Cf. Ma-L kulehi (Loc. pl.) upasaṃkrāntaṃ; Pātim kulam upagataṃ; Sa kulāny upasaṃkrameyus; Mū(HvH) kulāny upasaṃkrāmeyus.

¹²⁴ pravārenti : Cf. Ma-L pravāremsu; Pātim pavāreyya; Sa pravārayeyuḥ; Mū(HvH) pravārayeyur.

¹²⁵ pūpair vā manthair vā : Cf. Ma-L pūpehi vā manthehi vā; Pātim pūvehi vā manthehi vā; Sa pūpair vā manthair vā; Mū(HvH) manthaiś (Mū maṇḍaiś [s.e.]) cāpūpaiś cākāṅkṣadbhis.

¹²⁶ tataḥ : Cf. Ma-L tathā; Pātim abhihaṭṭham (absolutive of abhi-√hr); Sa (yāva)darthaṃ; Mū(HvH) tyartham (Mū tv arthaṃ [s.e.]). Cf. note 114.

¹²⁷ pratigrhṇi<tavyaṃ pratigrhṇi>tvā : Cf. Ma-L pratigrhṇitavyaṃ pratigrhṇitvā; Pātim paṭiggahetabbā; Sa prati-grhīta(vy)ās; Mū(HvH) pratigrhṇitavyās.

¹²⁸ bahirdham : Cf. Ma-L bahirdhā; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹²⁹ abhinirh<ar>itvā : Cf. Ma-L nīharitvā; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹³⁰ taduttaraṃ : Cf. Ma-L taduttariṃ; Pātim tato ce uttari (v.l. °rim); Sa tata uttaraṃ; Mū(HvH) tata uttari.

¹³¹ pratigrhṇeyā : Cf. Ma-L pratigrhṇitvā; Pātim paṭigganheyya (v.l. paṭiga°); Sa, Mū(HvH) pratigrhṇīyuh.

¹³² bahirdham : Cf. Ma-L bahirdhā; Pātim tato; Sa bahi(r); Mū(HvH) bahir.

¹³³ nirharitvā : Cf. Ma-L nīharitvā; Pātim nīharitvā; Sa (ārā)maṃ (n)īṣk(r)amya (v.l. [ga]tvā); Mū(HvH) āramam gatvā.

¹³⁴ agilānena bhikṣuṇā : Cf. Ma-L agilānakehi bhikṣūhi; cf. also Pātim bhikkhūhi; Sa, Mū(HvH) bhikṣavaḥ.

¹³⁵ asaṃvibhajitvā : = MaVin 361b5. 不共(不病比丘食者), Ma.Ch 552c20. 不共(食); ≠ Ma-L sārdaṃ saṃvibhajitvā vā asaṃvibhajitvā vā; cf. Pātim saddhim saṃvibhajitabbam; Sa saṃvedayitavyā (v.l. saṃjv[ī]-bhajy(ā)); Mū(HvH) samvibhaktavyā.

¹³⁶ khāded vā bhumjed vā : Cf. Ma-L khādeya vā bhumjeya vā; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹³⁷ bhukte : Cf. Ma-L, Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹³⁸ imāni : Cf. Ma-L (Pāc 39) imāni; Pātim (Pāc 39), Sa (Pāt 40), Mū(HvH) (Pāy 40) tāni.

70 : Plate 26

recto

- 1 +¹³⁹ samyyathīda[m] sarpis tailam madhu phāṇ(i)ta(m) dugdham dadhi
 2 matsam¹⁴⁰ māmsam¹⁴¹ tāni ca bhikṣu ātmanārthe¹⁴² agilāno ku-
 3 leṣūpasamOkkramitvā¹⁴³ ¹⁴⁴vijñāpitvā vijñāpayitvā
 4 vā¹⁴⁵ khāde vā bhumje vā bhukte¹⁴⁶ pāyattikā : 40 || gaṇabho-
 5 janam¹⁴⁷ anyatra samayena¹⁴⁸ pāyattikā : 41 ||

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.19~23. *nāni bhavanti samyyathīdam sarpis tailam madhu phāṇitam dugdham dadhi matsam māmsam yo puna bhikṣur evaṃrūpāni praṇītasammatāni bhojanāni ātmārthāya agilāno kulehi vijñāpetvā vā vijñāpāyevā vā khādeya vā bhumje ya vā pācattikam* / (Pāc 40) *gaṇabhojane anyatra samaye pācattikam* /

verso

- 1 tatrāyam samayo gilānasamay[o] cīvarakālasa-
 2 mayo¹⁴⁹ «adhvānagamasamay» nāvābhirohaṇasamay mahāsamāyo¹⁵⁰ śra-
 3 maṇabhaktam¹⁵¹ aOyam atra samayo • 42 || yo pu-
 4 nar bhikṣu ātmaOnārthena¹⁵² agilāno¹⁵³ vitāpanoprekṣyo¹⁵⁴
 5 j(y)otis(m)im¹⁵⁵ kāṣṭham vā ṛṇam vā gomayam vā śakalikam¹⁵⁶ vā

¹³⁹ bhoja + : Cf. Ma-L. *bhojanāni bhavanti*; Pātim (*paṇīta-*)*bhojanāni*; Sa, Mū(HvH) (*praṇīta-*)*bhojanāny*.

¹⁴⁰ matsam : Cf. Ma-L. *matsyam*; Pātim *maccho*; Sa, Mū *matsyo*; Mū(HvH) *matsya-*.

¹⁴¹ tāni ca bhikṣu : ≠ Ma-L. *yo puna bhikṣur evaṃrūpāni praṇītasammatāni bhojanāni* = MaVin 361c28. 如是美食, Ma.Ch 552c22. 如是乞美食; Pātim *yo pana bhikkhu evarūpāni praṇītabhojanāni*; Sa *yaḥ punar bhikṣur evaṃrūpāni praṇītabhojanāny* = Mū; Sa(hy) ||| [*nt*]*tānt bhojanāni* |||; Mū(HvH) *yaḥ punar bhikṣur imāny evaṃrūpāni praṇītabhojanāny*.

¹⁴² ātmanārthe : It seems that *nā* was crossed out by a later hand. S.e. either for *ātmārthe* or for *ātmano* (')*rthe*; cf. Ma-L. *ātmārthāya*; Pātim *attano atthāya*; Sa, Mū(HvH) *ātmārtham*. Cf. also note 152.

¹⁴³ kuleṣūpasamakramitvā : Cf. Ma-L. *kulehi* = MaVin 361c27. 諸家中; Ma.Ch 552c21 -; Pātim -; Sa -; Mū(HvH) *parakulebhyo*.

¹⁴⁴ vijñāpitvā vijñāpayitvā vā : Cf. Ma-L. *vijñāpetvā vā vijñāpāyevā vā*; Pātim *viññāpetvā*; Sa *vijñāpayet*; Mū(HvH) *vijñāpya*.

¹⁴⁵ khāde vā bhumje vā : Cf. Ma-L. *khādeya vā bhumje ya vā*; Pātim *bhuñje ya*; Sa -; Mū(HvH) *khāded bhumjūtā vā*.

¹⁴⁶ bhukte : Cf. Ma-L, Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹⁴⁷ gaṇabhojanam : Cf. Ma-L (Pāc 40) *jane*; Pātim (Pāc 32) *jane*; Sa (Pāt 36) *janam*; Mū(HvH) (Pāy 36) *janād*.

¹⁴⁸ samayena : Cf. Ma-L *maye*; Pātim *mayā*; Sa, Mū(HvH) *mayāt*.

¹⁴⁹ cīvarakālasamay : Cf. Ma-L *cīvaradānakālasamay*; Pātim *cīvaradānasamay* *cīvarakārasamay*; Sa *cīvaradānakālasamayāḥ* (v.l. *cīvarakālasa*), Mū(HvH) -; MaVin 362b23 (Pāy 40; missing; cf. Abhis III 568~569); Ma.Ch 552c25 (Pāy 40) 衣時. Cf. note 107.

¹⁵⁰ mahāsamāyo : Cf. Ma-L, Pātim *samayo*; Sa *samāja*; Mū(HvH) *samājāḥ*.

¹⁵¹ śramaṇabhaktam : Cf. Ma-L *śravaṇa*; Pātim *samaṇabhattasamay*; Sa *śramaṇabhaktasamay* (v.l. *śramaṇabhaktaḥ*, *°bhakto*); Mū(HvH) *śramaṇabhaktasamay*.

¹⁵² ātmanārthena : S.e. for *ātmano* (')*rthena*?; cf. Ma-L (Pāc 41) *ātmārthāya*; Pātim (Pāc 56), Sa (Pāt 52) -; Mū(HvH) (Pāy 52) *ātmārtham*. Cf. also note 142.

¹⁵³ vitāpanoprekṣyo j(y)otis(m)im : Cf. Ma-L *jyotiṣim vitāpanāprekṣo*; Pātim *visibbanāpekkho* (v.l. *visīvanā*) *jotiṣim*; Sa *vitapanaprekṣt ... jyotiḥ*; Mū(HvH) *vitapanaprekṣt jyotiḥ*. The word-order of Ma-L is strange.

¹⁵⁴ vitāpanoprekṣyo : Probably s.e. for *vitāpanāprekṣyo*; cf. Ma-L *vitāpanāprekṣo*; Pātim *visibbanāpekkho*; Sa *vitapanaprekṣt* (v.l. *vitapanāp*); Mū(HvH) *vitapanaprekṣt*. For *prekṣya*, meaning “intending”, see note 113.

¹⁵⁵ kāṣṭham vā ṛṇam vā : Cf. Ma-L *ṛṇam vā kāṣṭham vā* = MaVin 365a8. 草木 (the commentary also comments first 草 [“grass”] then 木 [“wood”], 365a11f.; Ma.Ch 552c25. 草木; Pātim, Mū(HvH) -; Sa - (v.l. *ṛṇam vā kāṣṭham vā*; *ṛṇam*)).

¹⁵⁶ śakalikam : Cf. Ma-L *sakalikām*; Pātim, Mū(HvH) -; Sa - (v.l. *śakalikām*); cf. also BHSD, s.vv. *śakalika*,

Cf. PrMoSū(Ma-L) 22.23~23.2. *tatrāyaṃ samayo — gilānasamayo cīvarādānakālasamayo adhvānagamanasamayo nāvābhirohaṇasamayo mahāsamayo śravanabhaktam / ayam atra samayo / ...*¹⁵⁷ (Pāc 41) *yo puna bhikṣur ātmārthāya agilāno jyotismim vitāpanāprekṣo trṇam vā kāṣṭham vā gomayam vā sakalikām vā*

71 : Plate 27

recto

1 (t)u[saṃ] vā [s](a)m[k]a[ra]m]¹⁵⁸ vā¹⁵⁹ uddahed vā uddahāpayed vā¹⁶⁰ pāyattikā :

2 43 || yo punar bhikṣuḥ anupasaṃpannena pudgalena

3 sārddham uttarām¹⁶¹ ○ dvirātram trirātraparamām¹⁶² sahaḡā-

4 raśayyām kalpeyā¹⁶³ pāyattikā • 44 || yo puna-

5 r bhikṣuḥ pūrvakarmāṇām¹⁶⁴ cchandaṃ datvā paścā¹⁶⁵ doṣā¹⁶⁶ kupito

Cf. PrMoSū(Ma-L) 23.2~7. *tuṣam vā saṃkāram vā ādaheya vā ādahāpeya vā anyatra samaye pācattikam* | (Pāc 42) *yo puna bhikṣur anupasaṃpannena pudgalena sārddham uttari dvirātram trirātram vā sahaḡāraśayyām kalpeya pācattikam* | (Pāc 43) *yo puna bhikṣu bhikṣūṇām karmaṇā cchandaṃ datvā paścād duṣṭo doṣāt kupito*

verso

1 [a](nā)tt(a)m(a)nā¹⁶⁷ evaṃ va[de]¹⁶⁸ a[d]inno me eṣ[o]¹⁶⁹ c[cha][nd].

2 me eṣo cchando akṛtāny etāni karmāṇi du

3 karmāṇi • nā[h]aOm eteṣā karmāṇām ccha + + + +

4 .. i pāyattikā • 45 || yo punar bhi + + + +

5 + + + e¹⁷⁰ ehi āvusa¹⁷¹ sahitakā¹⁷² [gr]. + + + +

śakalika; Pā. sakalika.

¹⁵⁷ PrMoSū(Ma-L) 21.26~29. || uddānam || (31) āvasatho (32) parampara (33) pravāraṇā (34) āsādanā (35) adinnam | (36) vikāṣam (37) sannidhiṃ (38) manthā (39) vijñaptiḥ (40) gaṇabhojanena || caturtho varḡaḥ ||.

¹⁵⁸ [s](a)m[k]a[ra]m] : Cf. Ma-L *saṃkāram*; Pātim, Mū(HvH) -; Sa (v.l. *saṃkaram*).

¹⁵⁹ uddahed vā uddahāpayed vā : Cf. MaVin 365a8, Ma.Ch 552c25f. 若自然若使人然; Ma-L *ādaheya vā ādahāpeya vā*; Pātim *saṃādaheyya vā samādahāpeyya*; Sa *samindhyāt samedhayed vā* (v.l. *u(pasaṃha)red upasaṃh(ā)raḡy](e)d vā*); Mū(HvH) *samava-dadhyāt samavadhāpayed vā*.

¹⁶⁰ vā : = Mū(HvH); = MaVin 365a8 -; ≠ Ma-L *vā anyatra samaye*; Pātim *vā aññatra tathārūpapaccayā*; Sa *vānyatra pratyayati*; Ma.Ch 552c26. 除因緣.

¹⁶¹ uttarām : = Sa (Pāt 53); cf. Ma-L (Pāc 42), Pātim (Pāc 5) *uttari*; Mū(HvH) (Pāy 54) *(dvirātrād) ūrdhvaṃ*.

¹⁶² *trirātraparamām* : Cf. MaVin 365c19, Ma.Ch 552c27. 過三宿; Ma-L *trirātram vā*; Pātim *tirattam*; Sa, Mū(HvH) -.

¹⁶³ *kalpeyā* : Cf. Ma-L *kalpeya*; Pātim *kappeyya*; Sa, Mū(HvH) *kalpayet*.

¹⁶⁴ *pūrvakarmāṇām* : = Ma.Ch 552c28. (興)羯磨(欲)已; cf. MaVin 366b8. (興欲)已; ≠ Ma-L (Pāc 43) *bhikṣūṇām karmaṇā* (probably s.e.); cf. Pātim (Pāc 79) *dhammikānaṃ kammānaṃ*; Sa (Pāt 54) *dhārmike saṃghakaraṇiye*; Mū(HvH) (Pāy 53) *dhārmike saṃghakaraṇiye*.

¹⁶⁵ *paścā* : Ma-L *paścād*; Pātim *pacchā*; Sa *tataḡ paścār*; Mū(HvH) *tataḡ paścād*; Mū *paścād*.

¹⁶⁶ *doṣā* : Ma-L *duṣṭo doṣāt*; Pātim, Sa -; Mū(HvH) *abhiṣaktaḡ*.

¹⁶⁷ [a](nā)tt(a)m(a)nā : Ma-L °*mano*; Pātim, Sa -; Mū(HvH) *nāttamanāḡ*; Mū (*nāttamanā*).

¹⁶⁸ va[de] : Ma-L *vadeya*; Pātim, Sa, Mū -; Mū(HvH) *vaded* (v.l.-).

¹⁶⁹ eṣ[o] : Ma-L, Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

¹⁷⁰ + e : Probably (*vad*)e; cf. Ma-L (Pāc 44) *vadeya*; Pātim (Pāc 42) -; Sa (Pāt 51), Mū(HvH) (Pāy 51) *vaded*; Mū *vader**.

¹⁷¹ *āvusa* : Cf. Ma-L *tvam āyuṣmaṃ*; Pātim *avuso*; Sa *āyuṣmaṃ*; Mū(HvH) *āyuṣmaṃ*. Cf. also notes 222, 347, 384, 400, 428, 440.

¹⁷² *sahitakā* : “together” = Ma.Ch 553a2. 共(汝), MaVin 366c12. 共. No parallels in the other versions. The word *sahitaka*~ is probably a characteristic of the Mahāsāṃghika-Lokottavadin’s literature, cf. BHSD, s.v.

Cf. PrMoSū(Ma-L) 23.7~11. *anāttamano evaṃ vadeya — adinno me chando dardinno me chando akrtāny etāni karmāni duṣkrtāny etāni karmāni nāham eteṣāṃ karmanāṃ cchandaṃ demīti vadeya pācattikaṃ* / (Pāc 44) *yo puna bhikṣu bhikṣum evaṃ vadeya — ehi tvam āyuṣmaṇ grāmaṃ piṇḍāya praviśiṣyāmaḥ*

Folios 72~81 are published in Karashima 2008: 72~77

82 : Plate 28

recto

- 1 saṃcintya tiryagyonigataṃ prāṇiṃ¹⁷³ jīvitād vyaparop[e]-
- 2 yā¹⁷⁴ pāyattikā 64 || yo punar bhikṣuḥ bhikṣusya
- 3 <saṃcintya>¹⁷⁵ kaukrtyam upaṃsaṃharet¹⁷⁶ kiṃ tasya¹⁷⁷ muhūrtam api
- 4 aphāṣo¹⁷⁸ bhavati¹⁷⁹ {•} pāyattikā • 65 || yo puna-
- 5 r bhikṣuḥ bhikṣusya vā bhikṣuṇyā¹⁸⁰ vā śrāmaṇerasya vā

Cf. PrMoSū(Ma-L) 25.26~26.3 (Pāc 61) *yo puna bhikṣuḥ saṃcintya tiryagyonigataṃ prāṇinam jīvitād vyaparopeya pācattikaṃ* / (Pāc 62) *yo puna bhikṣu bhikṣusya saṃcintya kaukrtyam upasaṃhareya kiṃ* (Ms. kin) *ti se muhūrtam pi aphāṣu bhavatū ti pācattikaṃ* / (Pāc 63) *yo puna bhikṣu bhikṣusya vā bhikṣuṇīye vā śrāmaṇerasya vā*

verso

- 1 śrāmaṇerīye vā «śikṣamāṇāye vā» cīvaram datvā apratyuddharitvā¹⁸¹ pari-
- 2 bhuṃjam¹⁸² imam¹⁸³ «ta»sya bhikṣusya apratyuddhārapāribho[g]i¹⁸⁴ «see the supplementary folio below»¹⁸⁵
- 3¹⁸⁶ anyatarānyaṃ taram vā punaḥ «śrāmaṇakam [jī](v)[i]ta»pariṣkāram¹⁸⁷ a-
- 4 panidhe vā apanidhāpaye vā antamasato¹⁸⁸

(only Mvu) and Abhis III 528.

¹⁷³ *prāṇiṃ* : Acc. sg.; cf. BHS § 10.43, Abhis III 29, § 10.2; cf. also Ma-L (Pāc 61), Sa (Pāt 61), Mū(HvH) (Pāy 61) *prāṇinam*; Pātim (Pāc 61) *pāṇam*.

¹⁷⁴ *vyaparop[e]yā* : Cf. Ma-L °*eya*; Pātim *voropeyya*; Sa, Mū(HvH) *vyaparopayet*.

¹⁷⁵ <*saṃcintya*> : Cf. Ma-L (Pāc 62), Sa (Pāt 62), Mū(HvH) (Pāy 62) *saṃcintya*; MaVin 378b14, Ma.Ch 553b14. 故 (“deliberately”); Pātim (Pāc 77) *sañcicca*.

¹⁷⁶ *upasaṃharet* : Cf. Ma-L *upasaṃhareya*; Pātim *upadaheyya*; Sa *upasaṃhared* (v.l. °*haret*); Mū(HvH) °*haret*.

¹⁷⁷ *tasya* : Cf. Ma-L *ti se* (Gen. sg. masc.; cf. Abhis III 539); Pātim °*ssa*; Sa, Mū(HvH) *asya bhikṣor*.

¹⁷⁸ *aphāṣo* : Ma-L, Pātim *aphāṣu*; Sa *aphāṣam* (v.l. *(a)sparśam*); Mū(HvH) *asparśo*.

¹⁷⁹ *bhavati* : Ma-L *bhavatū (ti)*; Pātim *bhavissatī (ti)*; Sa *bhaved*; Mū(HvH) *bhaviṣyati*.

¹⁸⁰ *bhikṣuṇyā* : Ma-L (Pāc 63) °*ṇīye*; Pātim (Pāc 59) *bhikkhuniyā*; Sa (Pāt 68) - (v.l. *bhikṣuṇyā*); Mū(HvH) (Pāy 68) - (cf. Pāy 67 *bhikṣuṇyā*).

¹⁸¹ *apratyuddharitvā* : Cf. Ma-L °*dhareya*; Pātim *appaccuddhāraṇam* (v.l. °*ārakam*); Sa, Mū(HvH) *apratyud-dhārya*.

¹⁸² *paribhuṃjam* : Cf. Ma-L *paribhuṃjeya*; Pātim *paribhuṇjeya*; Sa, Mū(HvH) *paribhuṃjta*.

¹⁸³ *imam «ta»sya bhikṣusya* : The other versions, incl. MaVin 379a9 and Ma.Ch 553b16, lack these words.

¹⁸⁴ *apratyuddhārapāribho[g]i* : S.e. for °*pāribhoge*. It seems that the scribe had written first as °*bhoni* then corrected to °*bhogi*. Cf. Ma-L °*paribhoge*.

¹⁸⁵ Supplementary words are written on a folio, made of leather.

¹⁸⁶ *anyatarānyataram vā punaḥ «śrāmaṇakam [jī](v)[i]ta»pariṣkāram* : ≠ Ma-L (Pāc 64), MaVin 379b27 (Pāy 64), Ma.Ch 553b18 (Pāy 64), Pātim (Pāc 60) -; ≈ Sa (Pāt 67) *anyatamānyataram vā śrāmaṇakam pariṣkāram* (v.l. *jīvitapari*°); Mū(HvH) (Pāy 67) *anyatamānyataram vā śrāmaṇakam jīvitapariṣkāram*.

¹⁸⁷ *apanidhe vā apanidhāpaye vā* : Ma-L *apanihēya vā apanihāpeya vā*; Pātim *apanidheyya vā apanidhāpeyya vā*; Sa, Mū(HvH) *upanidadhīyād upanidhāpayed vā*.

¹⁸⁸ *antamasato* : Ma-L °*śato*; Pātim *antamaso*; Sa *antato*; Mū(HvH) -.

5 hāsyārthāyāmi¹⁸⁹ pāyattikā : 67 || yo punaḥ

Supplementary folio, made of leather : Plate 29

recto

- 1 (pāya)ttikā || yo punar bhikṣur bhi
 2 (k)[ṣu] + + + sya¹⁹⁰ pātram vā c[ī]varam vā ni-
 3 ṣīdanam vā sūcīgharakam¹⁹¹ vā¹⁹² kāyaba-
 4 ndhanam vā ||

verso

Blank

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.3~8. *śrāmaṇerīye vā śikṣamānāye vā cīvaram datvā apratyuddhareya paribhūṃjeṃya apratyuddhārāparibhoge pācattikam* | (Pāc 64) *yo puna bhikṣu bhikṣusya pātram vā cīvaram vā niṣīdanam vā sūcīvigrahaṃ vā apaniḥeya vā apanihāpeya vā antamaśato hāsyārtham pi pācattikam* | (Pāc 65) *yo puna*

83 : Plate 30

recto

- 1 bhikṣur bhikṣusya¹⁹³ bhīṣ[e] vā bhīṣāpaye vā pāya-
 2 ttikā : 68 || udakahāsyasaṃmatake¹⁹⁴ pāyatti-
 3 kā : 69 || aṃ᳚gulipratodanake pāyattikā :
 4 70 || yo punar bhikṣur mātṛgrāmeṇa sārddham¹⁹⁵ a-
 5 dhvānamārgam pratipadyeyā¹⁹⁶ aṃtamas[a]-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.8~12. *bhikṣur bhikṣum bhīṣeya pācattikam* | (Pāc 66) *udakahasta-saṃmardanāt pācattikam* | (Pāc 67) *aṅgulipratodanake pācattikam* | (Pāc 68) *yo puna bhikṣu mātṛgrāmeṇa sārddham saṃvidhāya adhvānamārgam pratipadyeya antamaśa-*

verso

- 1 to¹⁹⁷ grāmāmtaram pi pāyattikā • 71 || yo punar bhi-
 2 kṣur mātṛgrāmeṇa sārddham sahaḡāraśayyāṃ kalpa-
 3 ye¹⁹⁸ pāyattiOkā 72 || yo punar bhikṣu<r> mātṛ-
 4 grāmeṇa sārddham eko ekā«ya» raho niṣadyāṃ kalpa-

¹⁸⁹ hāsyārthāyāmi : S.e. for °rthāyāpi; cf. Ma-L hāsyārtham pi; Pātim hasāpekkho (v.ll. hāsā°, hassā°) pi; Sa hāsyaprekṣyam api; Mū(HvH) -.

¹⁹⁰ bhi(k)[ṣu] + + + sya : Probably nothing was written between bhikṣu and sya; cf. Ma-L (Pāc 64) bhikṣusya; Pātim (Pāc 60) bhikkhussa; Sa (Pāt 67) bhikṣoḥ; Mū(HvH) (Pāy 67) bhikṣor.

¹⁹¹ sūcīgharakam : Cf. Ma-L sūcīvigrahaṃ; Pātim sūcīgharam; Sa sūcīgharakam; Mū(HvH) saritam.

¹⁹² kāyabandhanam vā : = Pātim, Mū(HvH); ≠ Ma-L, Sa, MaVin 379b27 (Pāy 64), Ma.Ch 553b18 (Pāy 64) -.

¹⁹³ bhīṣ[e] vā bhīṣāpaye vā : ≠ Ma-L (Pāc 65) bhīṣeya = MaVin 379c24 (Pāy 65) = Ma.Ch 553b20 (Pāy 65) 怖; Pātim (Pāc 55) bhīṣāpeyya; = Sa (Pāt 66) bhīṣayed bhīṣāpayed vā (v.ll. bhīṣed bhīṣayed); Mū(HvH) (Pāy 66) bhīṣayed bhīṣāpayed vā.

¹⁹⁴ udakahāsyasaṃmatake : Cf. Ma-L (Pāc 66) udakahastasaṃmardanāt; MaVin 380b26 (Pāy 66), Ma.Ch 553b21 (Pāy 66) 水中戲; Pātim (Pāc 53) udake hāsadhamme (v.ll. hasa°, hassa°); Sa (Pāt 64), Mū(HvH) (Pāy 64) udakaharṣanāt; Mvy 8489 udakaharṣanam.

¹⁹⁵ sārddham : ≠ Ma-L (Pāc 68) sārddham saṃvidhāya = MaVin 381c18 (Pāy 68) 共期 = Ma.Ch 553b23 (Pāy 68) 期共; Pātim (Pāc 67) saddhiṃ saṃvidhāya; Sa (Pāt 70) sārddham saṃvidhāya (v.l. -); = Mū(HvH) (Pāy 70) sārddham.

¹⁹⁶ pratipadyeyā : Cf. Ma-L °eya; Pātim paṭipajjeyya; Sa, Mū(HvH) pratipadyeta.

¹⁹⁷ aṃtamas[a]to : Cf. Ma-L °śato; Pātim antamaso; Sa antato; Mū(HvH) -.

¹⁹⁸ kalpaye : Cf. Ma-L (Pāc 69) kalpeya; Pātim (Pāc 6) kappeyya; Sa (Pāt 65), Mū(HvH) (Pāy 65) kalpayet.

5 ye¹⁹⁹ pāyattikā • 73 || yo punar bhikṣur jānaṃ

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.12~20. to grāmāntaram pi pācattikam / (Pāc 69) yo puna bhikṣu mātrgrāmena sārddham sahaḡāraśayyāṃ kalpeya pācattikam / (Pāc 70) yo puna bhikṣu mātrgrāmena sārddham eko ekāya raho niṣadyāṃ kalpeya pācattikam / ...²⁰⁰ (Pāc 71) yo puna bhikṣur jānaṃ

84 : Plate 31

recto

1 ūnaviṃśativarṣa(ṃ)²⁰¹ pudgalo²⁰² bhikṣubhāvena²⁰³ upasaṃ-

2 pādāye²⁰⁴ so ca pudgalo anupasaṃpanno te ca

3 bhikṣ«ūñā»²⁰⁵ r²⁰⁵ gārahyā²⁰⁶ ○ imaṃ teṣāṃ bhikṣūñāṃ garhaṇa-

4 tāye²⁰⁷ pāyattikā • 74 || yo punar bhi-

5 kṣuḥ svahastaṃ pṛthivīm²⁰⁸ khane vā khanāpeya

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.20~25. ūnaviṃśativarṣa<m> pudgalam bhikṣubhāvāya upasampādeya, so ca pudgalo anupasaṃpanno, te ca bhikṣū gārhyā, imaṃ teṣāṃ bhikṣūñāṃ garhaṇapācattikam /

(Pāc 72; see verso)

(Pāc 73) yo puna bhikṣuḥ svahastaṃ pṛthivīm khaneya vā khanāpeya

verso

1 vā aṃtamasato ihaṃ²⁰⁹ khane{ṃ}ti²¹⁰ vā vade[y]. pāya-

2 ttikā • 75 || yo {vā}²¹¹ punar bhikṣu«r jānaṃ» stānyasārthena

3 sārddhaṃ²¹² adhvāna○mārgaṃ pratipadyeyā²¹³ aṃtama-

4 sato grāmāntaram api vā pāyattikā 76 ||

¹⁹⁹ kalpaye : Cf. Ma-L (Pāc 70) kalpeya; Pātim (Pāc 44) kappeyya; Sa (Pāt 43) kalpayet; Mū(HvH) -.

²⁰⁰ PrMoSū(Ma-L) 26.16~19. // uddānaṃ // (61) saṃcintya (62) kaukrtyam (63) apratyuddharitvā (64) apaniheya / (65) bhīṣeya (66) udaka (67) aṅguli (← aṅgalī) (68) saṃvidhāya (69) sahaḡāra (70) niṣadyāya // saptamo vargaḥ //.

²⁰¹ ūnaviṃśativarṣa(ṃ) : Cf. Ma-L (Pāc 71) ūnaviṃśativarṣa<m>; Pātim (Pāc 65) ūnaviṣativassam; Sa (Pāt 72), Mū(HvH) (Pāy 72) ūnaviṃśativarṣam.

²⁰² pudgalo : S.e. for °galam = Ma-L; Pātim puggalam; Sa, Mū(HvH) pudgalam.

²⁰³ bhikṣubhāvena : = Sa; Ma-L, Mū(HvH) °bhāvāya; Pātim -.

²⁰⁴ upasampādaye : Cf. Ma-L °pādeya; Pātim °pādeyya; Sa °pādayet; Mū(HvH) °pādyet.

²⁰⁵ bhikṣ«ūñā»r : Originally, bhikṣur had been written here, which was then changed to bhikṣ«ūñā»r by a later hand. S.e. for bhikṣū (= Ma-L); Pātim bhikkhū; Sa, Mū(HvH) bhikṣavo.

²⁰⁶ gārahyā : Cf. Ma-L gārhyā; Pātim gārayhā; Sa garhyā; Mū(HvH) garhyāḥ.

²⁰⁷ garhaṇatāye : Cf. Ma-L garhaṇa; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²⁰⁸ khane vā khanāpeya vā : Cf. Ma-L (Pāc 73) khaneya vā khanāpeya vā; Pātim (Pāc 10) khaneyya vā khanāpeyya vā; Sa (Pāt 73) khanyāt (v.l. khanet) khāneyed vā; Mū(HvH) (Pāy 73) khanet khāneyed vā; MaVin 384c20f. (Pāy 73), Ma.Ch 553c2 (Pāy 73) 自手掘地, 若使人掘. The order of this and the following rule is reversed in Ma-L as well as in the two Chinese translations.

²⁰⁹ ihaṃ : = Pkt < Skt. iha; this form is found also in BLSF II.1, p. 428, Or.15010/58 recto 4; cf. Ma-L iha = Ma.Ch 553c2. 是地; Pātim, Mū(HvH) -; Sa - (v.l. imāṃ).

²¹⁰ khane{ṃ}ti : Cf. Ma-L khanehīti; Pātim, Mū(HvH) -; Sa - (v.l. khanāvaṃ).

²¹¹ {vā} : No parallels in the other versions.

²¹² sārddham : ≠ Ma-L (Pāc 72) sārddham saṃvidhāya = MaVin 384b22 (Pāy 72), Ma.Ch 553b29 (Pāy 72) 期共; Pātim (Pāc 66) saddhiṃ saṃvidhāya; Sa (Pāt 71) sārddham saṃvidhāya; = Mū(HvH) (Pāy 71) sārddham.

²¹³ pratipadyeyā : Cf. Ma-L °eya; Pātim paṭipajjeyya; Sa = Mū(HvH) pratipadyeta.

5 caturmāsikena²¹⁴ bhikṣuṇā pratyekappravāraṇaṃ²¹⁵

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.25~26. vā antamaśato iha khanehiti vā vadeya pācattikaṃ /
 ib. 26.23~24. (Pāc 72) yo puna bhikṣur jānan stainvasārthena sārđhaṃ samvidhāya
adhvānamārgaṃ pratipadyeya antamaśato grāmāntaram pi pācattikaṃ /
 ib. 26.27. (Pāc 74) cāturmāsikā bhikṣuṇā pratyekappravāraṇā

85 : Plate 32

recto

- 1 sātayitavy(ā)²¹⁶ taduttaram²¹⁷ sādāyeyā²¹⁸ anyatra
- 2 punaḥpravāraṇe anyatra yāvajjīvakāye
- 3 pāyattikā : ○ 78²¹⁹ || yo punar bhikṣur bhikṣu-
- 4 bhīr²²⁰ evaṃ buccamāno²²¹ imehi te āvusā²²² paṃca-
- 5 hi āpattikehi²²³ anadhyācāraḥ²²⁴ śikṣā kara-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 26.27~27.2. sādayitavyā / taduttarim sādāyeyā anyatra punaḥ-
pravāraṇe anyatra yāvajjīvakāye pācattikaṃ / (Pāc 75) yo puna bhikṣu bhikṣūhi evaṃ
vucyamāno — imehi te āvuṣmaṇ pañcahi āpattikāyehi anadhyāvacāya śikṣā kara-

verso

- 1 nīyam^{*225} ye so ca bhikṣus²²⁶ taṃ bhikṣur evaṃ vade²²⁷ na tāva-
- 2 d aham āyuṣ[ma]ṃtānāṃ vacanena śikṣiṣyāṃtemi²²⁸
- 3 yāvad a[ha](ṃ na) ○ drakṣyāmi²²⁹ sthaviṛā bhikṣuḥ sūtra-
- 4 dharāṃ vinaya[dhar]āṃ mātrkādharaḥ<ṃ>²³¹ madhyamaṃ bhikṣuṃ
- 5 sūtradharaṃ vi[naya]dharāṃ mātrkādharaṃ navakaṃ

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.2~5. nīvēti, so bhikṣu tān bhikṣūn evaṃ vadeya — na tāvad aham

²¹⁴ caturmāsikena : S.e. for °sikā?; cf. Ma-L (Pāc 74) cāturmāsikā; Pātim (Pāc 47) catumāsa(-ppaccaya-pavāraṇā) (v.l. cātummasa°); Sa (Pāt 74) caturmāsikā (v.l. caturmāsaṃ etc.); Mū(HvH) (Pāy 74) caturmāsikī.
²¹⁵ pratyekappravāraṇaṃ : Cf. Ma-L °raṇā; MaVin 385c22f. (Pāy 74) 別自恣請; Ma.Ch 553c4 (Pāy 74) 別請; Pātim paccayapavāraṇā (“an invitation [to accept] requisites”); Sa, Mū(HvH) pravāraṇā.

²¹⁶ sātayitavy(ā) : S.e. for sādāy?; cf. Ma-L sādāyitavyā; Pātim sādītābbā; Sa sādāyitavyā (v.l. svīkartavyā); Mū(HvH) svīkartavyā. Cf. SWTF s.vv. sādāyitavya, sādāyitavya.

²¹⁷ taduttaram : Ma-L taduttarim; Pātim tato ce uttari (v.l. °rim); Sa tata uttarāṃ; Mū(HvH) tān atikramato.

²¹⁸ sādāyeyā : Ma-L sādāyeyā; Pātim sādāyeyā; Sa sādāyeyā; Mū(HvH) -.

²¹⁹ 78 : This should be number 77. This wrong numbering caused errors in the consequent numerals up to 89 which occurs twice.

²²⁰ bhikṣubhīr : = Sa (Pāt 75), Mū(HvH) (Pāy 75); cf. Ma-L (Pāc 75) bhikṣūhi; Pātim (Pāc 71) bhikkhūhi.

²²¹ buccamāno : S.e. for vucca°; cf. Ma-L vucya°; Pātim vucca°; Sa, Mū(HvH) ucya°.

²²² āvusā : Cf. Ma-L āyuṣmaṇ; Pātim āvuso; Sa - (v.l. āyuṣmaṇ); Mū(HvH) āyuṣmaṇ. Cf. also note 171, 384.

²²³ āpattikehi : Cf. Ma-L āpattikāyehi; Pātim sikkhāpade; Sa, Mū(HvH) śikṣāyāṃ.

²²⁴ anadhyācāraḥ : Cf. Ma-L anadhyāvacāya; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²²⁵ karaṇīyam* : Cf. Ma-L karaṇīyēti; Pātim -; Sa, Mū(HvH) (śikṣāyāṃ) śikṣitavyam.

²²⁶ taṃ bhikṣur : Probably s.e. for tān bhikṣūn (= Ma-L); Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²²⁷ vade : Ma-L vadeya; Pātim vadeyya; Sa vaden; Mū(HvH) <vaden>.

²²⁸ śikṣiṣyāṃtemi : It seems that the scribe had written first as śikṣiṣyāṃte then corrected to °syāmi. Read either °syāṃ(mi) or °syāṃ(mi); cf. Ma-L śikṣiṣyāṃ; Pātim sikkhissāmi; Sa śikṣiṣyāmi; Mū(HvH) śikṣiṣye.

²²⁹ drakṣyāmi : = Ma-L = MaVin 386b9 (Pāy 75), Ma.Ch 553c7 (Pāy 75) 見 (“sees”). Probably, originally s.e. for prakṣyāmi (= Sa, Mū(HvH)); Pātim paripucchāmi (ti).

²³⁰ sthaviṛā bhikṣuḥ : Probably s.e. for sthaviṛā<ṃ> bhikṣūṃ; cf. Ma-L sthaviṛān bhikṣūn; Pātim aññāṃ bhikkhum; Sa anyān ... bhikṣūṃ; Mū(HvH) anyān bhikṣūn.

²³¹ madhyamaṃ bhikṣuṃ ... vinayadharaṃ mātrkādharaṃ : Acc. sg.; cf. Ma-L °mān bhikṣūn ... vinayadharān mātrkādharaṇ (pl.); Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

āyusmantānām vacanena śikṣiṣyam yāvad aham na drakṣyāmi sthvirān bhikṣūn
sūtradharān vinayadharān mātrkādhārān madhyamān bhikṣūn sūtradharān vinayadharān
mātrkādhārān navakān

86 : Plate 33

recto

1 [bhi]kṣu[m] sūtradharam vinayadharam mātrkādharam te²³²

2 aham upasaṃkkramitvā²³³ pariprechiṣyam pari-

3 praśniṣyāmīti²³⁴ 235 ca «[t]e» pāyattikā • 79 || 236a-

4 pi tu khalu śikṣākāmena bhikṣuṇājñātavyam*

5 ²³⁷upadhārayitavyam* upalakṣayitavyam*

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.5~7. bhikṣūn sūtradharān vinayadharān mātrkādhārān / tāms tāvad
aham upasaṃkramya pariprechiṣyam paripraśnikariṣyam ti. pācattikam / śikṣākāmena
bhikṣuṇā ājñātavyam upalakṣayitavyam upadhārayitavyam /

verso

1 surāmaireyamadya«pāne»²³⁸ pāyattikā • 80 || «bhikṣu»anāda-

2 ryake²³⁹ pāyattikā • 81 || yo punar bhikṣur bhikṣu-

3 bhiḥ²⁴⁰ kalahaḥjātehir²⁴¹ bhaṇḍanajātehi

4 ²⁴²vigrahavivādam āpannehi upa«viharaṃtehi» śrōṇata-

5 sthātāṃ²⁴³ tiṣṭhe²⁴⁴ yaṃ cete²⁴⁵ vakṣyaṃti²⁴⁶ taṃ śrutvā²⁴⁷ paścā-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.8~11. (Pāc 76) surāmaireyamadya<pāne> (<-<pānaṃ>) pācattikam /
(Pāc 77) bhikṣu-(')nādarye pācattikam / (Pāc 78) yo puna bhikṣu bhikṣūhi kalahajātehi
bhaṇḍanajātehi vigrahavivādāpannehi viharantehi upaśrotrasthāne tiṣṭheya — yaṃ ete
vadiṣyanti taṃ paścā-

²³² te : Acc. pl. masc. (cf. BHSG § 21.30~31; Abhis III 38, § 18.27); cf. Ma-L tāms; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²³³ upasaṃkkramitvā : Cf. Ma-L tāvad °kramya; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²³⁴ paripraśniṣyāmīti : Cf. Ma-L paripraśnikariṣyam ti; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²³⁵ ca «[t]e» : No parallels in the other versions.

²³⁶ api tu khalu : No parallels in the other versions.

²³⁷ upadhārayitavyam* upalakṣayitavyam* : Cf. Ma-L upalakṣayitavyam upadhārayitavyam; Pātim, Sa, Mū(HvH) -; MaVin 386b11, Ma.Ch 553c10. 應學亦應問.

²³⁸ surāmaireyamadya«pāne» : Cf. Ma-L (Pāc 76) surāmaireyamadya<pāne>; Pātim (Pāc 51) surāmaireyamadyapāne; Sa (Pāt 79), Mū(HvH) (Pāy 79) surāmaireyamadyapānāt.

²³⁹ «bhikṣu»anādaryake : Cf. Ma-L (Pāc 77) bhikṣu-(')nādarye; Ma.Ch 553c12 (Pāc 77) 輕他比丘; MaVin 387c15 (Pāc 77) 輕他; Pātim (Pāc 54) anādarye; Sa (Pāt 78) anādareyākāt; Mū(HvH) (Pāy 78) anādarāt.

²⁴⁰ bhikṣubhiḥ : Cf. Ma-L (Pāc 78) bhikṣūhi; Pātim (Pāc 78) bhikkhūnaṃ; Sa (Pāt 76), Mū(HvH) (Pāy 76) bhikṣūnām.

²⁴¹ kalahajātehir : Cf. Ma-L °jātehi; Pātim °jātānaṃ; Sa, Mū(HvH) °jātānām.

²⁴² vigrahavivādam āpannehi : Cf. Ma-L °vivādāpannehi; Pātim vivādāpannānaṃ; Sa vivādam (v.l. vighrītavi°) āpannānām; Mū(HvH) vivādam āpannānām.

²⁴³ upa«viharaṃtehi» śrōṇatasthātāṃ : S.e. for viharantehi upaśrotrasthāne (or °śrotāsth° [Nom. sg. of upaśrotr] + sthāne?; cf. below 87r2); cf. Ma-L viharantehi upaśrotrasthāne; Pātim upassutim; Sa tūṣṇīm upaśrutikas; Mū(HvH) tūṣṇīm aupāśrutikayā.

²⁴⁴ tiṣṭhe : Cf. Ma-L tiṣṭheya; Pātim tiṭṭheyya; Sa, Mū(HvH) tiṣṭhed.

²⁴⁵ cete : Cf. Ma-L ete; Pātim ime; Sa, Mū(HvH) ete.

²⁴⁶ vakṣyaṃti : Cf. Ma-L vadiṣyanti; Pātim bhaṇissanti; Sa, Mū(HvH) vakṣyanti.

²⁴⁷ śrutvā : Cf. Ma-L -(s.e.); Pātim sossāmī (ti); Sa, Mū(HvH) aham śrutvā.

87 : Plate 34

recto

1 d upaṣāṣaṃhariṣyāmīti • etad eva pratyayam

2 kṛtvā «anānyam²⁴⁸» imam tasya bhikṣusya upaśrotāsthāne²⁴⁹

3 pāyattikā ○ 82 || yo punar bhikṣur jā-

4 nam²⁵⁰ sāmghike viniścaye kathāyām varta-5 mānāyām²⁵² {utthāyāsanāto} saṃtaṃ bhikṣum

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.11~15. d upaṣaṃhariṣyāmīti / etad eva pratyayam kṛtvā, ananyam, imam tasya bhikṣusya upaśrotasthāne pācattikam / (Pāc 79) yo puna bhikṣuḥ saṃghe viniścayakathāhi vartamānāhi utthāyāsanāt prakrameya santam bhikṣum

verso1 anāmaṃtrayitvā «utthāyāsanā» prakrameyā²⁵³ pāyattikā : 83 [[]]

2 yo punar bhikṣur āraṇyake śayyāsane viharanto vikā-

3 lam²⁵⁴ grāmaṃ praviṣeyā²⁵⁵ saṃtaṃ bhikṣum anāmaṃtrayi-4 tvā anyatra tathārūpe atyāyikakaraṇīye²⁵⁶ pā-

5 yattikā 84 || yo punar bhikṣuḥ sabhaktaḥ samā-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.15~24. anāmantrayitvā, anyatra tathārūpe atyāyike karaṇīye pācattikam / (Pāc 80) yo puna bhikṣu āraṇyake śayyāsane viharanto vikāle grāmaṃ praviṣeya santam bhikṣum anāmantrayitvā, anyatra tathārūpe atyāyike karaṇīye pācattikam / ...²⁵⁷ (Pāc 81) yo puna bhikṣuḥ sabhakto samā-

²⁴⁸ anānyam : S.e. for ananyam; cf. Ma-L ananyam; Pātim anaññam; Sa, Mū(HvH) -; IOL San 1014vy (ed. Wille, "Buddhist Sanskrit Sources from Khotan", BLSF II 61) /// .. tvā anāny. ///.

²⁴⁹ upaśrotāsthāne : upaśrotā (Nom. sg. of upaśrotr) + sthāne?; cf. Ma-L upaśrotasthāne (However, in uddānam [Ma-L 27.22], the manuscript reads upaśrotra.).

²⁵⁰ jānam : Superfluous. No parallels in the other versions.

²⁵¹ sāmghike viniścaye kathāyām vartamānāyām : Cf. Ma-L (Pāc 79) saṃghe viniścayakathāhi vartamānāhi; Pātim (Pāc 80) saṃghe vinicchayakathāya vattamānāya; Sa (Pāt 77) saṃghasy(a) n(i)ścītāyām kathāyām vartamānāyām; Mū(HvH) (Pāy 77) saṃghasya dharmyāyām viniścayakathāyām kathyamānāyām.

²⁵² {utthāyāsanāto} saṃtaṃ bhikṣum anāmaṃtrayitvā «utthāyāsanā» prakrameyā : Ma-L utthāyāsanāt prakrameya santam bhikṣum anāmantrayitvā; Pātim chandaṃ adatvā utthāy' āsanā pakkameyya; Sa tūṣṇīm utthāya prakramet saṃtaṃ bhikṣum anava(lokya); Mū(HvH) tūṣṇīm viprakrāmet santam bhikṣum anavalokya; MaVin 388c11 (Pāy 79) 默然起去, 不白比丘; Ma.Ch 553c15 (Pāy 79) 出去, 不白.

²⁵³ prakrameyā : Cf. Ma-L prakrameya; Pātim pakkameyya; Sa prakramet; Mū(HvH) viprakrāmet.

²⁵⁴ vikālam : Cf. Ma-L (Pāc 80), Pātim (Pāc 85) vikāle; Sa (Pāt 80), Mū(HvH) (Pāy 80) akāle.

²⁵⁵ praviṣeyā : Cf. Ma-L °eya; Pātim paviseyya; Sa, Mū(HvH) praviṣet.

²⁵⁶ atyāyikakaraṇīye : Cf. Ma-L atyāyike kar°; Pātim accāyikā karaṇīyā; Sa (tathārūpa-)pratyayāt; Mū(HvH) (tadrūpāt) pratyayāt.

²⁵⁷ PrMoSū(Ma-L) 27.20~23. // uddānam // (71) ūnavimśati (72) stānyasārtho (73) prthivī (74) pravāranā (75) na śikṣiṣyam (76) madypānam (77) anādaryam (78) upaśrotra (79) viniścaya (80) āraṇyakena // aṣṭamo vargaḥ //.

88 : Plate 35

*recto*1 no purabhakta[m]²⁵⁸ paścābhakta[m]²⁵⁹ kuleṣu cāritram āpadyeyā²⁶⁰2 samtaṃ bhikṣur²⁶¹ anāmantrayitvā anyatra samaye pā-3 yattikā : 805 || tatrayaṃ samayo «glānasamayo»²⁶² cīvara-4 kālasamayo²⁶³ ayam atra samayo « || » yo puna-5 r bhikṣuḥ rājño kṣatriyasya mūrdhnābhiṣiktasya²⁶⁴

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.24~27. *no purebhaktaṃ paścādbhaktaṃ vā kuleṣu cāritram āpadyeya samtaṃ bhikṣum anāmantrayitvā, anyatra samaye pācattikaṃ | tatrayaṃ samayo — cīvaradānakālasamayo | ayam atra samayah |* (Pāc 82) *yo puna bhikṣu rājñah kṣatriyasya mūrdhābhiṣiktasya*

*verso*1 janapadasthāvareyaprāptasya²⁶⁵ antaḥpuram pravi-2 śeyā²⁶⁶ aniṣkrānte rājāne aniṣkrānte stryāgāre²⁶⁷3 ²⁶⁸anirhr̥itehi ratanehi antamasato i-4 ndrakīlaṃ «m a» [p]i laṃgheyā²⁶⁹ pāyattikā : 86 || yo5 punar bhikṣur daṃtamayaṃ vā asthimayaṃ vā ²⁷⁰«śṛṅgamayaṃ vā» ratanā-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 27.27~28.2. *janapadasthāmavīryaprāptasya antaḥpuram praviśeyāniṣkrānte rājāne, aniṣkrānte antaḥpure, anirgatehi ratanehi antamaśato indrakīlaṃ pi atikrameya pācattikaṃ |* (Pāc 83) *yo puna bhikṣu dantamayam vā asthimayam vā śṛṅgamayam vā suvarṇamayam vā rūpyamayam vā ratana-*

²⁵⁸ *purabhakta[m]* : Cf. Ma-L (Pāc 81) *purebhaktaṃ*; Pātim (Pāc 46) *purebhattaṃ vā*; Sa (Pāt 81), Mū(HvH) (Pāy 81) *pūrvvabhaktaṃ*.

²⁵⁹ *paścābhaktaṃ* : Cf. Ma-L *paścādbhaktaṃ vā*; Pātim *pacchābhattaṃ vā*; Sa, Mū(HvH) *paścādbhaktaṃ*.

²⁶⁰ *āpadyeyā* : Cf. Ma-L °*eya*; Pātim *āpajjeyya*; Sa, Mū(HvH) *āpadyeta*.

²⁶¹ *bhikṣur* : S.e. for *bhikṣum*; or read *bhikṣu*(Acc.)-r-(*anāmantrayitvā*); Ma-L *bhikṣum*; Pātim, Sa -, Mū(HvH) *grhiṇam*.

²⁶² «*glānasamayo*» : This word, lacking in the other versions, is superfluous.

²⁶³ *cīvarakālasamayo* : Cf. Ma-L *cīvaradānakālasamayo*; Pātim *cīvaradānasamayo cīvarakārasamayo*; Sa, Mū(HvH) -, MaVin 390a5 (Pāy 81), Ma.Ch 553c19 (Pāy 81) 衣時. Cf. note 107.

²⁶⁴ *mūrdhnābhiṣiktasya* : Cf. Ma-L (Pāc 82) *mūrdhābhi°*; Pātim (Pāc 83) *muddhābhisittassa*; Sa (Pāt 82) *mūrdhābhiṣiktasya* (v.l. [*mūrdhnā°*]); Mū(HvH) (Pāy 82) *mūrdhābhi°*.

²⁶⁵ *janapadasthāvareyaprāptasya* : Probably s.e. for °*sthāmavīryapr°* = Ma-L; Pātim, Sa, Mū(HvH) -, MaVin 390c15 (Pāy 82), Ma.Ch 553c19 (Pāy 82) -. The expression *janapadasthāmavīryaprāpta* occurs also in the *Mahāvastu*, *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*, *Gaṇḍavyūhasūtra* etc.

²⁶⁶ *praviśeyā* : Cf. Ma-L *praviśeyā*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

²⁶⁷ *stryāgāre* : Cf. Ma-L *antaḥpure*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -, MaVin 390c15. 王夫人; Ma.Ch 553c20. 夫人.

²⁶⁸ *anirhr̥itehi ratanehi* : < *anirhr̥itehi* r°; a locative absolute; for Loc. pl. -*ehi*, see Abhis III 15f., § 5.9 (with references); cf. Ma-L *anirgatehi ratanehi*; Pātim *aniggataratanake*; Sa *anirgrhīteṣu ratneṣu*; Mū(HvH) *anirhr̥iteṣu ratneṣu vā ratnasammateṣu vā*.

²⁶⁹ *laṃgheyā* : Cf. Ma-L *atikrameya*; Pātim *atikkāmeyya*; Sa, Mū(HvH) *samatikamed*; MaVin 390c16, Ma.Ch 553c20. 過(門限).

²⁷⁰ «*śṛṅgamayaṃ vā*» *ratanāmayaṃ vā* : Cf. Ma-L (Pāc 83) *śṛṅgamayaṃ vā suvarṇamayam vā rūpyamayam vā ratanamayaṃ vā*; the fragments of the *Prātimokṣa-Vibhaṅga* of the Mahāsāṃghika-Lokottaravādins in the Schøyen Collection, written in early Western Gupta script, read *śṛṅgamayaṃ vā sovarṇamayam vā rūpyāmay(āṃ) ///* (Karashima 2006: 161); Pātim (Pāc 86) *visāṇamayam vā*; Sa (Pāt 84), Mū(HvH) (Pāy 84) *viṣāṇamayam vā*; MaVin 391b7 (Pāy 83), Ma.Ch 553c22 (Pāy 83) 角; cf. also MaVin 391b15. 不聽金銀寶等作針筒.

89 : Plate 36

recto

- 1 mayam²⁷¹ vā sūcīgharakam²⁷² kārāpaye²⁷³ bhedāt²⁷⁴ pāya-
 2 ttikā : 87 || maṃcam pīṭham vā bhikṣuṇā kārāyamā-
 3 ṇena²⁷⁵ sugatāṣṭāṃgulipramāṇam pādakam kārā-
 4 payitavyam anyatra aḍānīye²⁷⁶ taduttaram²⁷⁷ kārā-
 5 paye²⁷⁸ cchedanāye²⁷⁹ pāyattikā : 88 || yo pu-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.2~6. mayam vā sūcīvigrahaṃ kārāpeya bhedanapācattikam / (Pāc 84) maṃcam vā pīṭham vā bhikṣuṇā kārāpayamānena sugatāṣṭāṃgulapramāṇāḥ pādakāḥ kārāpayitavyāḥ anyatrātānīye, taduttarim kārāpeya cchedanapācattikam / (Pāc 85) yo pu-

verso

- 1 nar bhikṣus tūlasam[s]t[ī]rāmāyam²⁸⁰ 281 maṃcam vā pīṭham vā abhi-
 2 niṣīde²⁸² vā abhiniṣadye vā uddharaṇāye²⁸³ pāyatti-
 3 kā • 89 || niṣīdanam bhikṣuṇā kārāpayamāṇe-
 4 na prāmāṇikam kārāpayitavyam tatredam pramāṇam
 5 dīrghaśo dvau²⁸⁴ vitastayo²⁸⁵ sugatavitastinā tīryo²⁸⁶

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.6~9. na bhikṣuḥ tūlasamstrte mañce vā pīṭhe vā abhiniṣīdeya vā abhi[ni]padye vā uddālanapācattikam / (Pāc 86) niṣīdanam bhikṣuṇā kārāpayamānena prāmāṇikam kārāpayitavyam / tatrēdam pramāṇam — dīrghaśo dve vitastīyo sugata-vitastinā tīryag.

²⁷¹ ratanāmāyam : Cf. Ma-L ratanamāyam; BHSD, p. 452, s.v. rat(a)nāmaya (Mvu), BHSG 8.16; Pkt. rayanā-maya.

²⁷² sūcīgharakam : Cf. Ma-L sūcīvigrahaṃ; Pātim sūcīgharam; Sa sūcīgharakam; Mū(HvH) sūcīgrhaṃ; Mvy 8511. sūcīgrhaka-.

²⁷³ kārāpaye : Cf. Ma-L kārāpeya; Pātim kārāpeyya; Sa kārāyet; Mū(HvH) kārāye<d>.

²⁷⁴ bhedāt : S.e. for bhedanā?; cf. Ma-L bhedana-; Pātim bhedanakam; Sa - (v.l. bhe(da)nā[ī]); Mū(HvH) bhedanāt.

²⁷⁵ sugatāṣṭāṃgulipramāṇam pādakam kārāpayitavyam : Cf. Ma-L (Pāc 84) °gulapramāṇāḥ pādakāḥ kārāpayitavyāḥ; the fragments in the Schøyen Collection read °gulipramāṇā pādakā kārāpayitavyā (Karashima 2006: 161); Pātim (Pāc 87) aṭṭhaṅgulapādakam karetabbam; Sa (Pāt 85) sugatāṣṭāṅgulipramāṇāḥ pādāḥ kārāpayitavyā; Mū(HvH) (Pāy 85) °gulapramāṇāḥ pādakāḥ kārāpayitavyā.

²⁷⁶ aḍānīye : Probably s.e. for aḍānīye < Skt. aṭanī (“the notched end [of the leg of a couch or chair]”); cf. Ma-L aṭṭanīye; the fragment in the Schøyen Collection reads aḍānīye (Karashima 2006: 161); Pātim heṭṭhimāya aṭanīyā; Sa aranyās (s.e. for *aḍanyās?); Mū(HvH) aṭanikāyās.

²⁷⁷ taduttaram : Ma-L taduttarim; Pātim tam atikkāmayato; Sa tata uttarām; Mū(HvH) tata uttari.

²⁷⁸ kārāpaye : Or °payec (chedanāye). Cf. Ma-L kārāpeya; Pātim -; Sa kārāyet; Mū(HvH) kārāyec.

²⁷⁹ cchedanāye : Or (kārāpayec) ch°. Cf. Ma-L cchedana-; Pātim chedanakam; Sa -; Mū(HvH) chedanāt.

²⁸⁰ tūlasam[s]t[ī]rāmāyam : Cf. Ma-L (Pāc 85) tūlasamstrte; Pātim (Pāc 88) tūlonaddham; Sa (Pāt 86) tūlasamstrtām; Mū(HvH) (Pāy 86) tūlenōpanahyād.

²⁸¹ maṃcam vā pīṭham vā : Cf. Ma-L mañce vā pīṭhe vā; Pātim mañcam vā pīṭham vā (tūlonaddham kārāpeyya); Sa śāyām (avanahed); Mū(HvH) mañcam vā pīṭham vā (tūlenōpanahyād).

²⁸² abhiniṣīde vā abhiniṣadye vā : Abhiniṣadye is s.e. for abhinipadye (“may lie down on”); cf. Ma-L abhiniṣīdeya vā abhi<ni>padye vā; MaVin 392a28 (Pāy 85), Ma.Ch 553c25 (Pāy 85) 若坐若臥. Cf. also Pātim (tūlonaddham) kārāpeyya; Sa (śāyām) avanahed avanāhayed vā; Mū(HvH) (tūlenōpanahyād upanāhayed vā.

²⁸³ uddharaṇāye : Cf. Ma-L uddālana-; Pātim uddālanakam; Sa -; Mū(HvH) uddālanāt; MaVin 392a28. 挽出已 (“having pulled out”); Ma.Ch 553c25. 出已 (“having brought out”).

²⁸⁴ dvau : Cf. Ma-L (Pāc 86), Pātim (Pāc 89), Sa (Pāt 89), Mū(HvH) (Pāy 89) dve. Cf. notes 298, 526.

²⁸⁵ vitastayo : Cf. Ma-L vitastīyo; Pātim vidatthīyo; Sa vitastī; Mū(HvH) vitastayāḥ.

²⁸⁶ tīryo : Cf. Ma-L tīryag; Pātim tīriyam; Sa tīryak; Mū(HvH) tīryag. Cf. also BHSD, s.v. tīrya.

90 : Plate 37

*recto*1 ca²⁸⁷ d[ō]-v-aḍḍham²⁸⁸ taduttaram²⁸⁹ kārāpaye²⁹⁰ cchedanāt²⁹¹ pāyattikā :2 kaṇḍūpracchādaṃnam²⁹² bhikṣuṇā kārāpayamāṇena prā-3 māṇikam kārāyitavyam²⁹³ tatra idaṃ pramāṇam dī-4 rghaśo catvāra²⁹⁴ vitastayo²⁹⁵ sugatavitastinā ti-5 ryo²⁹⁶ ca²⁹⁷ dvau²⁹⁸ taduttaram²⁹⁹ kārāpaye³⁰⁰ cchedanāya³⁰¹ pā-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.9~13. *dyyardham anyatra daśavitastikaṃ / taduttarim kārāpeya cchedanapācattikam /* (Pāc 87) *kaṇḍūpraticchādanam bhikṣuṇā kārāpayamāṇena prāmāṇikam kārāpayitavyam / tatrēdam pramāṇam dīrghaśo catvāri vitastīyo sugatavitastinā, tiryag dve / taduttarim kārāpeya cchedanapā-*

*verso*1 yattikā : varṣakaśāṭakam³⁰² bhikṣuṇā kārāpayamāṇe-2 na³⁰³ prāmāṇikam kārāpayitavyam* tatreḍam pramāṇ[*y*]am3 dīrghaśo ṣaḍ viṭastayo³⁰⁴ sugatavitastinā ti-4 rya³⁰⁵ ca aḍḍhātikam³⁰⁶ taduttaram³⁰⁷ kārāpaye³⁰⁸ cche<da>nāye³⁰⁹5 pāyattikā : yo punar bhikṣuḥ sugatasya³¹⁰ suga-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.13~17. *cattikam /* (Pāc 88) *varṣāśāṭikā bhikṣuṇā kārāpayamāṇena prāmāṇikā kārāpayitavyā / tatrēdam pramāṇam — dīrghaśo ṣaḍ vitastīyo sugatavitastinā, tiryag aḍḍhātīyam / taduttarim kārāpeya cchedanapācattikam /* (Pāc 89) *yo puna bhikṣuḥ suga-*

²⁸⁷ ca : No parallels in the other versions.

²⁸⁸ d[ō]-v-aḍḍham : Cf. Ma-L *dyyardham*; Pātim *diyaḍḍham*; Sa *sārdhavitastir*; Mū(HvH) *a<rdḍha>trītyās*.

²⁸⁹ taduttaram : Cf. Ma-L *ṭtarim*; Pātim *taṃ atikkāmayato*; Sa *tata uttaram*; Mū(HvH) *tata uttari*.

²⁹⁰ kārāpaye : Cf. Ma-L *kārāpeya*; Pātim -; Sa *kārayet*; Mū(HvH) *kārayec*.

²⁹¹ cchedanāt : Cf. Ma-L *cchedana-*; Pātim *chedanakam*; Sa -; Mū(HvH) *chedanāt*.

²⁹² kaṇḍūpracchādaṃnam : Cf. Ma-L (Pāc 87), Mū(HvH) (Pāy 88) *ṭpraticchādanam*; Pātim (Pāc 90) *kaṇḍuppraticchādim*; Sa (Pāt 88) *kaṇḍupraticchādanam*.

²⁹³ kārāyitavyam : Cf. Ma-L *kārāpayitavyam*; Pātim *kāretabbā*; Sa, Mū(HvH) *kārayitavyam*.

²⁹⁴ catvāra : Cf. Ma-L *catvāri*; Pātim *catasso*; Sa, Mū(HvH) *catasro*.

²⁹⁵ vitastayo : Cf. Ma-L *vitastīyo*; Pātim *vidatthīyo*; Sa, Mū(HvH) *vitastayaḥ*.

²⁹⁶ tīryo : Cf. Ma-L *tīryag*; Pātim *tīriyam*; Sa *tīryag*; Mū(HvH) *tīryag*.

²⁹⁷ ca : No parallels in the other versions.

²⁹⁸ dvau : Cf. Ma-L, Pātim, Sa, Mū(HvH) *dve*. Cf. notes 284, 526.

²⁹⁹ taduttaram : Cf. Ma-L *ṭtarim*; Pātim *taṃ atikkāmayato*; Sa *tata uttaram*; Mū(HvH) *tata uttari*.

³⁰⁰ kārāpaye : Cf. Ma-L *kārāpeya*; Pātim -; Sa *kārayet*; Mū(HvH) *kārayec*.

³⁰¹ cchedanāya : The *aḥsara ya* was crossed out apparently by a later hand. Cf. Ma-L *cchedana-*; Pātim *chedanakam*; Sa -; Mū(HvH) *chedanāt*.

³⁰² varṣakaśāṭakam : Cf. Ma-L (Pāc 88) *varṣāśāṭikā*; Pātim (Pāc 91) *vassikasāṭikam*; Sa (Pāt 87), Mū(HvH) (Pāy 89) *varṣāśāṭicṭvaram*.

³⁰³ prāmāṇikam kārāpayitavyam* : Cf. Ma-L *ṇikā ṭtavyā*; Pātim *pamāṇikā kāretabbā*; Sa, Mū(HvH) *prāmāṇikaṃ kārāyitavyam*.

³⁰⁴ vitastayo : Cf. Ma-L *vitastīyo*; Pātim *vidatthīyo*; Sa, Mū(HvH) *vitastayaḥ*.

³⁰⁵ tīrya : Cf. Ma-L *tīryag*; Pātim *tīriyam*; Sa *tīryak*; Mū(HvH) *tīryag*.

³⁰⁶ aḍḍhātikam : A hyper-Sanskritism of Pā = BHS. *aḍḍha-tiya*~ (“two and a half”); cf. Ma-L *aḍḍhātīyam*; Pātim *aḍḍhateyyā*; Sa *sārdhe* (v.l. *sārddham*) *dve*; Mū(HvH) *a<rdḍha>trītyās*. Cf. also 79r5 *ardhātikā*.

³⁰⁷ taduttaram : Cf. Ma-L *ṭtarim*; Pātim *taṃ atikkāmayato*; Sa *tata uttaram*; Mū(HvH) *tata uttari*.

³⁰⁸ kārāpaye : Cf. Ma-L *kārāpeya*; Pātim -; Sa *kārayet*; Mū(HvH) *kārayec*.

³⁰⁹ cche<da>nāye : Cf. Ma-L *cchedana-*; Pātim *chedanakam*; Sa -; Mū(HvH) *chedanāt*.

³¹⁰ sugatasya : This word, lacking in the other versions, is superfluous.

91 : Plate 38

recto

- 1 tacīvarapramāṇena³¹¹ cīvaram kārāpayet³¹² 313tat[o] vā pu-
 2 nar uttaram³¹⁴ kārāpaye³¹⁵ cchedanāt³¹⁶ pāyattikā • 89 ||
 3 kiṃ ca tasya bha○gavato tathāgatasya a[rh]ato
 4 samyaksambuddhasya sugatasya sugatacīvarapra-
 5 māṇam dīrghaśo daśa³¹⁷ vitastayo³¹⁸ sugatavita-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.17~19. *tacīvarapramāṇam cīvaram kārāpeya — kiṃ ca tasya bhagavato tathāgatasyaârhataḥ samyaksambuddhasya sugatasya sugatacīvarapramāṇam? dīrghaśo nava vitastīyo sugatavita-*

verso

- 1 stinā [tīryau]³¹⁹ ca ṣaṭ* idam tasya [bh]agavato tathāgata-
 2 sya a[rhato sa]myaksambuddhasya sugatasya «(su)gata»cīvara-
 3 pramāṇam || yo] ○ punar bhikṣur bhikṣusya³²⁰ duṣṭo doṣo³²¹
 4 kupito (a)n[āt]amano amūlakena saṃghāvaśe-
 5 ṣeṇa³²² [dh]arṇeṇa anudhvamseyā³²³ pāyattikā : «90 ||»

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.19~23. *stinā tīryak ṣaṭ l idam tasya bhagavato tathāgatasyaârhataḥ samyaksambuddhasya sugatasya sugatacīvarapramāṇam l tato vā punar uttarim kārāpeya cchedanapācattikam l* (Pāc 90) *yo puna bhikṣu bhikṣusya duṣṭo doṣāt kupito anāttamano amūlakena saṃghātiṣeṇa dharmenānudhvamseya pācattikam l*

92 : Plate 39

recto

- 1 y(o) punar bhi[kṣu] (s)[ā](m)ghikaṃ lābham saṃghe pariṇa-
 2 tam pud[g]alo pudgalasya pariṇāmaye³²⁴ pāyatti-

³¹¹ *sugatacīvarapramāṇena* : Cf. Ma-L (Pāc 89) °*pramāṇam*; Pātim (Pāc 92) °*ppamāṇam*; Sa (Pāt 90) °*pramāṇena*; Mū(HvH) (Pāy 90) °<pra>*māṇam*.

³¹² *kārāpayet* : Cf. Ma-L *kārāpeya*; Pātim *kārāpeyya*; Sa, Mū(HvH) *kārayed*.

³¹³ *tat[o] vā punar uttaram kārāpaye cchedanāt pāyattikā • 89 || kiṃca tasya bhagavato ... «(su)gata» cīvara-pramāṇam* : The word order in our manuscript agrees with that in Pātim, Sa, Mū(HvH) as well as in the Chinese translations, namely MaVin 394b5f. (Pāy 89) 若過量截已，波夜提。如來衣量長九修伽陀攢手，廣六攢手，是名如來衣量；Ma.Ch 554a4f. (Pāy 89) 若過截已，波夜提。如來衣長九修伽陀攢手，廣六攢手，while the word order in Ma-L is reversed, namely: *kiṃ ca tasya bhagavato ... sugatacīvarapramāṇam l tato vā punar uttarim kārāpeya cchedanapācattikam l*.

³¹⁴ *uttaram* : Cf. Ma-L *uttarim*; Pātim *atirekam*; Sa *uttaram*; Mū(HvH) *uttareṇa*.

³¹⁵ *kārāpaye* : Cf. Ma-L *kārāpeya*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

³¹⁶ *cchedanāt* : Cf. Ma-L *cchedana-*; Pātim *chedanakam*; Sa, Mū(HvH) -.

³¹⁷ *daśa* : = Mū(HvH); ≠ Ma-L, Pātim, Sa *nava*, MaVin 394b6, Ma.Ch 554a5. 九(“nine”).

³¹⁸ *vitastayo* : Cf. Ma-L *vitastīyo*; Pātim *vidatthīyo*; Sa, Mū(HvH) *vitastayaḥ*.

³¹⁹ *[tīryau]* : S.e. for *tīryo*?; cf. 89v5, 90r4~5. *tīryo*; 90v3~4 *tīrya*; Ma-L *tīryak*; Pātim *tīriyam*; Sa *tīryak*; Mū(HvH) *tīryak*.

³²⁰ *duṣṭo doṣo kupito (a)n[āt]amano* : Cf. Ma-L (Pāc 90) *duṣṭo doṣāt kupito anāttamano*; Pātim (Pāc 76) -; Sa (Pāt 69) - (v.l. *dviṣṭo dveṣād apr(r)atītaḥ śu[ddha]m ... anāpannam*); Mū(HvH) (Pāy 69) *dviṣṭo dveṣād apratītaḥ śuddham ... anāpannam*; MaVin 395a8 (Pāy 90), Ma.Ch 554a6 (Pāy 90) 瞋恨不喜.

³²¹ *doṣo* : S.e. for *doṣā*; cf. Ma-L *doṣāt*; Pātim -; Sa - (v.l. *dveṣād*); Mū(HvH) *dveṣād*.

³²² *saṃghāvaśeṇa* : = Sa, Mū(HvH); cf. Ma-L *saṃghātiṣeṇa*; Pātim *saṃghādisena*.

³²³ *anudhvamseyā* : Cf. Ma-L °*eya*; Pātim *anuddhamseyya*; Sa, Mū(HvH) *anudhvamsayet*.

³²⁴ *pariṇāmaye* : Cf. Ma-L (Pāc 91) *pariṇāmeya*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

3 kã : [y]o p[u]Onar bhikṣuḥ anvardhamāsaṃ prāti-

4 mokṣas[ū]tre³²⁵ uddiṣeyamāne³²⁶ evaṃ vade³²⁷ idāniṃ³²⁸

5 punaḥ ahaṃ jñāmi idāni³²⁹ punar ahaṃ «pa»śyāmi³³⁰ •

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.24~27. (Pāc 91) *yo puna bhikṣur jānan sāmghikaṃ lābhaṃ samghe parinatam pudgalo pudgalasya parināmeva pācattikam* | (Pāc 92) *yo puna bhikṣur anvardha-māsaṃ sūtre prātimokṣe uddiṣyamāne evaṃ vadeva* — *adva punar ahaṃ jñāmi. idāniṃ punar ahaṃ jñāmi*

verso

1 ayaṃ pi dharmo sūtrāgato sūtraparyāpanno³³¹ sūtre anva-

2 rdhamāse prātimokṣoddeśaṃ āgaccha{ṃ}ti³³² jñā<ṃ>ti³³³ kho pu-

3 naḥ te bhikṣu{s} taṃ ○ bhikṣu³³⁴ sakṛdgi«gu{ṃ}»pto sakṛtrigupto

4 āgatapūrva<ṃ> pi sannisaṇṇapūrvam pi «[sa]nnipatitapūrvam pi»³³⁶ kaḥ punar vā-

5 do bahuśo³³⁷ na³³⁸ kho punas tasya bhikṣusya ajñātakam³³⁹ mo-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.27~31. — *ayaṃ pi dharmo sūtrāgato sūtraparyāpanno anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśaṃ āgacchati* | *yāvad ahaṃ na jñāmi tāvan nāstītiṃ mahyam āpattiḥ jānemsu ca te bhikṣu taṃ bhikṣuṃ sakṛd dvikkhuto trikkhuto āgatapūrvam pi sannisaṇṇapūrvam pi. kaḥ punar vādo bahuśo* | *nāsti kho punas tasya bhikṣusya ajñānena mu-*

³²⁵ *prātimokṣas[ū]tre* : Cf. Ma-L (Pāc 92) *sūtre prātimokṣe*; Pātim (Pāc 73) *pātimokkhe*; Sa (Pāt 83) *prātimokṣa-sūtrō(ddiṣyamāne)*; Mū(HvH) (Pāy 83) *prātimokṣasūtroddeśe*.

³²⁶ *uddiṣeyamāne* : Probably s.e. for *uddiṣyamāne* (= 93r5); cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) *uddiṣyamāne*; Pātim *uddissamāne*.

³²⁷ *vade* : Cf. Ma-L *vadeya*; Pātim *vadeyya*; Sa, Mū(HvH) *vaded*.

³²⁸ *idāniṃ* : Cf. Ma-L *adva*; Pātim *idān' (eva)*; Sa, Mū(HvH) *idāniṃ*.

³²⁹ *idāni* : Cf. Ma-L *idāniṃ*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

³³⁰ «pa»śyāmi : Cf. Ma-L *jñāmi*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

³³¹ *sūtre anvardhamāse prātimokṣoddeśaṃ āgaccha{ṃ}ti* : Cf. Ma-L *anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśaṃ āgacchati*; Pātim *anvaddhamāsaṃ uddeśaṃ āgacchati*; Sa, Mū(HvH) -. Cf. MaVin 396a5f. (Pāy 92), Ma.Ch 554a10f. (Pāy 92) 半月波羅提木叉中說.

³³² *jñā<ṃ>ti ... te bhikṣu{s}* : Cf. Ma-L *jānemsu ... te bhikṣu*; Pātim *aññe bhikkhū jāneyyūṃ*; Sa *bhiksavo jāntiyuḥ*; Mū(HvH) *bhiksavo jānīran*; MaVin 396a6, Ma.Ch 554a11. 諸比丘知. For nom. pl. *bhikṣu* (“monks”), see BHSG § 12.61, Abhis III 30, § 11.9.

³³³ *kho punaḥ* : Cf. Ma-L *ca* (“if”; see BHSD, s.v. *ca* 2; SWTF, s.v. *ca* 5; Bollée 2002: 249; DP, s.v. *ca* 3; Abhis III 237 *ca* 3); Pātim *ce*; Sa *ca* (“if”); Mū(HvH) *ced*.

³³⁴ *bhikṣu* : Cf. Ma-L *bhikṣuṃ*; Pātim *bhikkhuṃ*; Sa, Mū(HvH) -.

³³⁵ *sakṛdgi«gu{ṃ}»pto sakṛtrigupto* : S.e. for *sakṛd <d>vigupto sakṛt <t>rigupto*? *Gupto* is a hyper-Sanskritism of MI *khutto* < Skt. *kṛtvā* (> AMg *khutto*, Pā *khattūṃ*, BHS *kṛtvā*, *kṛtya*, *khuttaṃ*, *kṣuttaṃ*, *kuttaṃ*, *khattam*, *kṣattam* etc. [see BHSD, s.v. ¹-*kṛtvā*; Abhis III 279, s.v. *tri-kkhatto*]; cf. also BHS *gupti* which is a hyper-form of MI *kutti* < Skt. *kṛpti*). Cf. Ma-L *sakṛd dvikkhuto trikkhuto*; Pātim *dviitikkhattuṃ*; Sa *dvis triḥ*; Mū(HvH) *dve trīṇi vā*.

³³⁶ «[sa]nnipatitapūrvam pi» : These words, lacking in the other versions, are superfluous.

³³⁷ *na ... muktiḥ bhavati* : Cf. Ma-L *nāsti ... muktiḥ*; Pātim *na ... mutti atthi*; Sa *nāsty ... mokṣo*; Mū(HvH) *na ... muktiḥ*.

³³⁸ *kho punas* : Cf. Ma-L *kho punas*; Pātim *ca*; Sa *punar*; Mū(HvH) *eva*.

³³⁹ *ajñātakam* : S.e. for *ajñātakam* (“without knowing”?); cf. Ma-L *ajñānena* (“because of ignorance”); Pātim *aññānakena*; Sa *ajñānān (mokṣo)*; Mū(HvH) *ajñānān (muktiḥ)*; MaVin 396a7, Ma.Ch 554a12f. 以不知故.

93 : Plate 40

recto

- 1 kṣ.³⁴⁰ bhavati atha khalu³⁴¹ yam so³⁴² āpattim āpanno bhavati³⁴⁴
 2 tam kṣipram eva{m} yathādharmam yathāvinayam kārāpayi-
 3 tavyam³⁴⁵ tadutta³⁴⁶ ca saṃmoham āpādayitavyo
 4 tasya te āvusā³⁴⁷ sulābham³⁴⁸ durlabdhā³⁴⁹ «na s(u)lab[dh]ā»³⁵⁰ yo tvam anva-
 5 rdhamāse³⁵¹ prātimokṣasūtre³⁵² uddiśyamāne nās[th]i-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.31~33. *ktiḥ* / *atha khu yām pi ca so bhikṣur āpattim āpanno tām kṣipram eva yathādharmam yathāvinayam kārāpayitavyo, uttarim ca saṃmoham āpādayitavyo* / *tasya te āyuṣman lābhā durlabdhā yas tvam anvardhamāsam sūtre prātimokṣe uddiśyamāne nāsthī-*

verso

- 1 kṛtvā³⁵³ na manas[i]kṛtvā na sarvacetaḥ³⁵⁴ samanvāhara-
 2 yitvā³⁵⁵ nāvahitaśrotro³⁵⁶ dharmam śrṇoṣi • imam tasya
 3 bhikṣusya saṃmoḥanāye³⁵⁷ pāyattikā : || uddi-
 4 ṣṭam³⁵⁸ kho punar āyuṣmaṃto dvānavati³⁵⁹ pāyattikā³⁶⁰ dharmā[h]
 5 tatrāham³⁶¹ āyuṣmaṃtānām³⁶² pṛcchāmi³⁶³ kaś cātra pariśuddhāḥ

Cf. PrMoSū(Ma-L) 28.33~29.11. *kṛtvā na manasikṛtvā na sarvacetasā samanvāhṛtya avahitaśroto satkṛtya dharmam śrṇoṣī* (←*śaṇo*° [misp]) / *imam tasya bhikṣusya saṃmoha-*

³⁴⁰ mokṣ. : Cf. Ma-L *mukṭiḥ*; Pātim *mutti*; Sa *mokṣo*; Mū(HvH) *mukṭiḥ*.

³⁴¹ khalu : Cf. Ma-L *khu*; Pātim *ca*; Sa, Mū(HvH) -.

³⁴² yam ... tam : Cf. Ma-L *yām ... tām*; Pātim *yañ ... tañ*; Sa *yām* (v.l. *[yam]*) ... *tām*; Mū(HvH) *yām ... tāñ*.

³⁴³ so : Cf. Ma-L *pi ca so bhikṣur*; Pātim *ca*; Sa *ca*; Mū(HvH) *sa*.

³⁴⁴ bhavati : Cf. Ma-L, Pātim -; Sa *syāt*; Mū(HvH) -.

³⁴⁵ kārāpayitavyam : Cf. Ma-L *kārāpayitavyo*; Pātim *kāretabbo*; Sa *kārayitavya* (°*vyam*); Mū(HvH) °*vya*.

³⁴⁶ taduttaram : Cf. Ma-L *uttariṃ*; Pātim *uttari* (v.l. °*riñ*); Sa *uttarañ*; Mū(HvH) *uttari*.

³⁴⁷ āvusā : Cf. Ma-L *āyuṣman*; Pātim *āvuso*; Sa *āyuṣmann*; Mū(HvH) *āyuṣman*. Cf. also note 171, 384.

³⁴⁸ sulābham : S.e. for *alābham*; cf. Ma-L *lābhā*; Pātim *alābhā*; Sa *alābho*; Mū(HvH) *alābhā*.

³⁴⁹ durlabdhā : Cf. Ma-L °*bdhā*; Pātim *dulladdham*; Sa *durlabdhō*; Mū(HvH) °*bdhā*.

³⁵⁰ «na s(u)lab[dh]ā» : Cf. Ma-L, Pātim -; Sa *na sulabdhā*; Mū(HvH) *na sulabdhā*.

³⁵¹ anvardhamāse : Cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) °*māsam*; Pātim -.

³⁵² prātimokṣasūtre : Cf. Ma-L *sūtre prātimokṣe*; Pātim *pātimokkhe*; Sa *prātimokṣasūtrō(ddiśyamāne)*; Mū(HvH) *prātimokṣasūtroddeśa*.

³⁵³ as[th]ikṛtvā : Cf. Ma-L *asthikṛtvā*; Pātim *sādhukam aṭṭhikavā* (v.l. *aṭṭhiṃ katvā*); Sa *satkṛtyārthikṛtvā*; Mū(HvH) *gurūkrtya ... asthikṛtya*. The forms *asthī-√kr* are hyper-Sanskritisms of MI *aṭṭhī-√kr* < *arthī-√kr*.

³⁵⁴ sarvacetaḥ : Cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) °*cetasā*; Pātim -.

³⁵⁵ samanvāharayitvā : Cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) *samanvāhṛtya*; Pātim -.

³⁵⁶ nāvahitaśrotro : Cf. Ma-L *avahitaśroto* (cf. SWTF, s.v.) *satkṛtya*; Pātim -; Sa *nāvahitaśrotro*; Mū(HvH) *nāvahitaśroto*.

³⁵⁷ saṃmohanāye : Cf. Ma-L *saṃmoha-*; Pātim *mohanake*; Sa *saṃvejanāt*; Mū(HvH) *śikṣā saṃvejanāt*.

³⁵⁸ uddiṣṭam : Cf. Ma-L *uddiṣṭāḥ*; Pātim *uddiṭṭhā* (p. 82); Sa (p. 235), Mū(HvH) (at the end of the *Pāyattikā Dharmāḥ*) *uddiṣṭā*.

³⁵⁹ dvānavati : = Ma-L; Pātim *dvenavuti*; Sa *navati*; Mū(HvH) *navatiḥ*.

³⁶⁰ pāyattikā : Cf. Ma-L *śuddhapācattikā*; Pātim *pācittiyā*; Sa *pāyattikā*; Mū(HvH) *pāyattikā*; Ma.Ch 554a18. 波夜提.

³⁶¹ aham : Cf. Ma-L, Pātim -; Sa, Mū(HvH) *aham*.

³⁶² āyuṣmaṃtānām : Cf. Ma-L °*śmanto*; Pātim *āyasmante*; Sa *āyuṣmataḥ* (v.l. °*ś[m]antaḥ*); Mū(HvH) °*śmataḥ*. Cf. also notes 3, 368, 448, 453, 455, 527.

³⁶³ kaś cātra : Cf. Ma-L, Pātim *kacci* (°*ttā*); Sa, Mū(HvH) *kaccit sthātra*. Cf. also note 2.

*pācattikaṃ / ...³⁶⁴ uddistāh kho punar āyusmanto dvānavati sūddhapācattikā dharmāh /
tatrāyusmanto prcchāmi kacci (')ttha parisuddhāh?*

94 : Plate 41

recto

- 1 dvetīyaka[m]³⁶⁵ pi³⁶⁶ tr(e)t[ī]yakaṃ³⁶⁷ pi āyusmaṃtānāṃ³⁶⁸ prcchā-
- 2 mi³⁶⁹ kaś cātra parisuddhā parisuddhāś cātrāyusmaṃto³⁷⁰
- 3 yasmāt tūṣṇī ○ evam etad dhārayāmi ◎ ime kho
- 4 punar āyusmaṃto catvārah prādeśanikā³⁷¹ dharmāḥ³⁷² sū-
- 5 tre anvardhamāse prātimokṣe uddeśam āgacchaṃti •

Cf. PrMoSū(Ma-L) 29.11~16. *dvitīyaṃ pi āyusmanto prcchāmi kacci (')ttha parisuddhāh?*
trītyaṃ pi āyusmanto prcchāmi kacci (')ttha parisuddhāh? parisuddhā atrāyusmanto
yasmāt tūṣṇīm evam etam dhārayāmi /
ime kho punar āyusmanto catvārah prādeśanikā dharmā anvardhamāsaṃ sūtre
prātimokṣe uddeśam āgacchanti —

verso

- 1 yo punar bhikṣuḥ āraṇyake śayyāsane³⁷³ viharaṃto pū-
- 2 rve «apravārito»³⁷⁴ apratisaṃvidito³⁷⁵ aparigrhīto³⁷⁶ bahirdhā ca
- 3 apratigrhīto³⁷⁷ aṃtovāsavastusmi³⁷⁸ svahastaṃ
- 4 khādanīyaṃ bhojanīyaṃ pratigrahāpayitvā³⁷⁹ a-

³⁶⁴ PrMoSū(Ma-L) 29.3~9. // *uddānaṃ* // (81) *sabhakto* (82) *rājño* (83) *sūcī grhaṃ* (84) *mañca* (85) *tūla* (86) *niṣīdanaṃ* / (87) *kaṇḍū* (88) *varṣāśāṭikā* (89) *sugatacivaram* (90) *abhyākhyaṇaṃ* (91) *pariṇāmanam* (92) *ajñānakena* // *navamo vargaḥ* // // *vargāṇāṃ uddānaṃ* // (1) *mṛṣā* (2) *bījaṃ* (3) *asaṃmato* (4) *ekāhaparamo* / (5) *jyoti* (6) *sapraṇakaṃ* (7) *sañcintya* (8) *ūnaviṃśati* (9) *sabhaktakena navamaḥ* /.

³⁶⁵ *dvetīyaka[m]* : Cf. Ma-L *dvitīyaṃ*; Pātim *duṭṭiyaṃ*; Sa, Mū(HvH) *dvir*.

³⁶⁶ *pi* : Cf. Ma-L *pi āyusmanto prcchāmi kacci (')ttha parisuddhāh*; Pātim *pi pucchāmi kacci 'ttha parisuddhā*; Sa, Mū(HvH) *api*.

³⁶⁷ *tr(e)t[ī]yakaṃ* : Cf. 97v3, 104r2~3. *trītyakaṃ*; cf. also Ma-L *trītyaṃ*; Pātim *tatiyaṃ*; Sa, Mū(HvH) *trir*.

³⁶⁸ *āyusmaṃtānāṃ* : Cf. Ma-L *°smanto*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. also note 362.

³⁶⁹ *kaś cātra* : Cf. Ma-L, Pātim *kacci (')ttha*; Sa, Mū(HvH) *kaccit sthātra*. Cf. also note 2.

³⁷⁰ *cātrāyusmaṃto* : The other versions lack *ca*.

³⁷¹ *prādeśanikā* : Cf. Ma-L *prādeśanikā*; Pātim *pāḍidesanīyā*; Sa, Mū(HvH) *pratideśanīyā*; MaVin 396c15, Ma.Ch 554a21. 波羅提提舍尼 (*prādeśani*).

³⁷² *sūtre anvardhamāse prātimokṣe uddeśam āgacchaṃti* : Cf. Ma-L *anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśam āgacchanti*; Pātim *uddesaṃ āgacchati*; Sa, Mū(HvH) *anvardhamāsaṃ prātimokṣasūtroddeśam āgacchanti*. Cf. Ma.Ch 554a21f. 半月半月次說波羅提木叉.

³⁷³ *śayyāsane* : Cf. Ma-L (Prātid 1) *śayanāsane*; Pātim (Pātid 4) *senāsanāni*; Sa (Pratid 4) *śayyāsanāni*; Mū(HvH) (Pratid 4) *śayanāsanāni*.

³⁷⁴ «*apravārito*» : This word, lacking in the other versions, is probably superfluous.

³⁷⁵ *apratisaṃvidito* : Cf. Ma-L *°saṃveditaṃ*; Pātim *appaṭisaṃviditaṃ*; Sa (*pūrv'*) *apratisaṃvedakaḥ* (v.l. *pūrvam apratisaṃvit samāno*); Mū(HvH) *apratisaṃvidite*; Mū *apratisaṃvidyate*.

³⁷⁶ *aparigrhīto* : Cf. Ma-L *aparatigrhūtaṃ*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -.

³⁷⁷ *aṃtovāsavastusmi* : Cf. Ma-L *°usminn*; Pātim *ajjhārāme*; Sa *antar ārāme*; Mū(HvH) -.

³⁷⁸ *svahastaṃ khādanīyaṃ ... pratigrahāpayitvā agilāno khāde* : Cf. Ma-L *agilāno svahastaṃ khādanīyaṃ ... prati-grhṇitvā khādeya*; Pātim *khādanīyaṃ ... sahatthā paṭiggahetvā agilāno khādeyya*; Sa *svahastaṃ khādanīya-(bhojanīyaṃ) apratigrhya (antar ārāme) pratigrhṇitvā*; Mū(HvH) *khādanīyaṃ bhojanīyaṃ pratigrhya khāded*; MaVin 396c13. 不病(比丘外不受内)自手取, 若噉 = Ma.Ch 554a23f. 不病(外不受, 於内)受, 若噉.

³⁷⁹ *pratigrahāpayitvā* : Cf. Ma-L *pratigrhṇitvā*; Pātim *paṭiggahetvā*; Sa *apratigrhya*; Mū(HvH) *pratigrhya*.

5 gilāno ³⁸⁰khāde vā bhumje vā ³⁸¹prādeśayitavyaṃ tena

Cf. PrMoSū(Ma-L) 29.17~19. (Prātid 1) *yo puna bhikṣu āraṇyake śayanāsane viharanto pūrve apratisaṃveditaṃ bahirdhā apratigrhītaṃ antovāsavastusminṃ agilāno svahastam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā pratigrhṇitvā khādeya vā bhuñjeya vā bhuktāvinā*³⁸² *tena bhikṣunā prati-deśayitavyaṃ* —

95 : Plate 42

recto

1 bh[i]kṣuṇā asa[m]p[ri]r(eyam)³⁸³ m[e] āvusā³⁸⁴ gārahyam³⁸⁵ prādeśanī-

2 yaṃ³⁸⁶ dharmam³⁸⁷ ā .. + m āpanno tam dharmam prādeśayāmi³⁸⁹ •

3 ayam [p]i + +³⁹⁰ ○ prādeśaniko³⁹¹ • yaḥ punar bhikṣuḥ

4 any[ātik](ā)y(e)³⁹² bhikṣuṇīye aṃtaraghare³⁹³ pravi-

5 śtasya³⁹⁴ svahastam khādanīyaṃ bhojanīyaṃ prati-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 29.20~23. *asampreyam me āyusman gārhyam prātideśanikaṃ dharmam āpanno / tam dharmam pratideśayāmi / ayam dharmo prātideśaniko ||* (Prātid 2) *yo puna bhikṣur anyātikāye bhikṣuṇīye antaragrham praviśtāye agilāno svahastam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā prati-*

verso

1 grahāpayitvā³⁹⁶ agilāno ³⁹⁷khāded vā bhumjed vā ³⁹⁸prādeśa-

³⁸⁰ khāde vā bhumje vā : Cf. Ma-L *khādeya vā bhuñjeya vā*; Pātim *khādeyya vā bhuñjeyya vā*; Sa -; Mū(HvH) *khāded bhumjīta*.

³⁸¹ prādeśayitavyaṃ tena bh(i)kṣuṇā : Cf. Ma-L *tena bhikṣuṇā pratideśayitavyaṃ*; Pātim *paṭidesetabbam tena bhikkhunā*; Sa, Mū(HvH) *tena bhikṣuṇā ... pratideśayitavyaṃ*.

³⁸² bhuktāvinā : No parallels in the other versions.

³⁸³ asa[m]p[ri]r(eyam) : = Ma-L; Pātim *asappāyaṃ* (“unbecoming”); Sa *asāmpreyam*; Mū(HvH) *asātmyam*.

³⁸⁴ āvusā : Probably voc. pl. formed from Pā = BHS. *āvusa*; cf. Ma-L *āyusman*; Pātim *āvuso*; Sa, Mū(HvH) *āyusmantah*. Cf. also note 171, 222, 347, 400, 428, 440.

³⁸⁵ gārahyam : Cf. Ma-L *gārhyam*; Pātim *gārayham*; Sa *garhaṇīyam*; Mū(HvH) *garhya<m>*.

³⁸⁶ prādeśanīyaṃ : Cf. Ma-L *prātideśanikaṃ*; Pātim *paṭidesanīyaṃ*; Sa, Mū(HvH) *pratideśanīyaṃ*.

³⁸⁷ dharmam : = Ma-L; Pātim *dharmam*; Sa, Mū(HvH) *sthānam*.

³⁸⁸ ā .. + m āpanno : Probably *āpattiṃ āpanno*; cf. 95v3. *āpattim āpanno*; Ma-L *āpanno*; Pātim *āpajjīm*; Sa *āpanno* ‘smi; Mū(HvH) *asmy ... āpanno*.

³⁸⁹ prādeśayāmi : Cf. Ma-L *pratideśayāmi*; Pātim *paṭidesemi*; Sa, Mū(HvH) *pratideśayāmi*.

³⁹⁰ + + : Probably *dharmo* (= Ma-L, Sa, Mū[HvH]); Pātim -. Cf. 95v4. *ayam pi dharmo prādeśanīyo*; 96v5f. *ayam pi dharmah prād[ē]śaṇ[ī]ko*.

³⁹¹ prādeśaniko : Cf. Ma-L *prātideśaniko*; Pātim -; Sa, Mū(HvH) *pratideśanīyaḥ*.

³⁹² any[ātik](ā)y(e) : A hyper-Sanskritism of MI *aññātikā* < *ajñātikā* (“not related”). Cf. Ma-L (Prātid 2) *anyātikāye*; Pātim (Pātid 1) *aññātikāya*; Sa (Pratid 1) *ajñātyā*; Mū(HvH) (Pratid 1) *ajñātikāyā*.

³⁹³ aṃtaraghare : Cf. Ma-L *antaragrham*; Pātim *antaragharām*; Sa *antargrham* (v.l. °grhe); Mū(HvH) *rathyā gatāyā grāmam*.

³⁹⁴ praviśtasya : S.e. for *praviśtāye* (= Ma-L), gen. sg. fem.; cf. Pātim *paviṭṭhāya*; Sa, Mū(HvH) *piṇḍāya carantīyā*.

³⁹⁵ *svahastam khādanīyaṃ ... pratigrahāpayitvā agilāno khāded* : Cf. Ma-L *agilāno svahastam khādanīyaṃ ... prati-grhṇitvā khādeya*; Pātim *khādanīyaṃ ... sahatthā paṭiggahetvā khādeyya*; Sa *svahastam khādanīya-(bhojanīyaṃ) pratigrhṇīyāt*; Mū(HvH) *svahastam khādanīyaṃ bhojanīyaṃ pratigrhya khāded*; MaVin 397c8f. 不病 ... 自手受食, 若噉 = Ma.Ch 554a26f. 不病 ... 受食, 若噉.

³⁹⁶ *pratigrahāpayitvā* : Cf. Ma-L *pratigrhṇitvā*; Pātim *paṭiggahetvā*; Sa *pratigrhṇīyāt*; Mū(HvH) *pratigrhya*.

³⁹⁷ *khāded vā bhumjed vā* : Cf. Ma-L *khādeya vā bhumjeya vā*; Pātim *khādeyya vā bhuñjeyya vā*; Sa - (*pratigrhṇīyāt*); Mū(HvH) *khāded bhumjīta vā*.

³⁹⁸ *prādeśayitavyaṃ tena bhikṣuṇā* : Cf. Ma-L *tena bhikṣuṇā pratideśayitavyaṃ*. See note 381.

- 2 yitavyaṃ tena bhikṣuṇā asaṃpreyaṃ³⁹⁹ me āvusā⁴⁰⁰ gāra-
 3 hyaṃ⁴⁰¹ prādeśaniṃkaṃ⁴⁰² dharmam⁴⁰³ āpattim āpanno taṃ dharmam
 4 prādeśayāmi⁴⁰⁴ ayaṃ pi dharmo prādeśanīyo⁴⁰⁵ • bhikṣuḥ
 5 kho punaḥ aṃ[tara]gha[r]je⁴⁰⁶ nimantritaḥ paribhūṃje⁴⁰⁷ tatra⁴⁰⁸

Cf. PrMoSū(Ma-L) 29.23~26. *grhṇitvā khādeya* (←*khādoya* [misp]) *vā bhuṃjeva vā bhuktāvinā*⁴⁰⁹ *tena bhikṣuṇā pratideśayitavyam* — *asaṃpreyam me āyuṣman gārhyam prādeśanikam dharmam āpanno / taṃ dharmam pratideśayāmi / ayaṃ pi dharmo prādeśaniko /* (Prātid 3) *bhikṣū kho punar antaragrhe nimantritaḥ bhuñjanti / tatra ca*

96 : Plate 43

recto

- 1 [bhi]kṣuṇ[ī v]iśvāśamānarūpā⁴¹⁰ sthitā bhavati iha oda-
 2 naṃ dehi «iha sūpaṃ dehi» iha vyaṃjanaṃ dehi vade⁴¹¹ sarvehi tehi bhikṣuḥ
 3 sā bhikṣuṇī evaṃ om asyā⁴¹² vacanīyā : āgamehi⁴¹³ tā-
 4 va {s}tvaṃ bhaginī⁴¹⁴ 415 bhikṣu {s}tāvad bhokṣyaṃti • 416 āgamehi tāva {s}tvaṃ
 5 bhaginī bhikṣu {s}tāvad bhokṣyaṃti • ekabhikṣu pi ca⁴¹⁷ taṃ⁴¹⁸ bhikṣuṇ(īm)

Cf. PrMoSū(Ma-L) 29.26~30.3. *bhikṣuṇī visvāśamānarūpā sthitā bhavati / sā evam āha*⁴¹⁹ — *iha odanam dehi. iha sūpaṃ dehi iha vyañjanam dehīti vā vadeya / sarvehi tehi bhikṣuḥ sā bhikṣuṇī evam asya vacanīyā — āgamaya tāva tvam bhagini! yāvad bhikṣū bhuñjantīti / ekabhikṣū pi ca tām bhikṣuṇīm*

³⁹⁹ *asaṃpreyam* : = Ma-L; Pātim *asappāyaṃ* (“unbecoming”); Sa *asāṃpreyam*; Mū(HvH) *asātmyam*.

⁴⁰⁰ *āvusā* : Cf. Ma-L *āyuṣman*; Pātim *āvuso*; Sa, Mū(HvH) *āyuṣmantah*. Cf. also note 171, 384.

⁴⁰¹ *gārahyam* : Cf. Ma-L *gārhyam*; Pātim *gārayham*; Sa *garhañyam*; Mū(HvH) *garhyam*. See note 385.

⁴⁰² *prādeśanikam* : Cf. Ma-L *prādeśanikaṃ*; Pātim -; Sa, Mū(HvH) *pratideśanīyam*.

⁴⁰³ *āpattim āpanno* : Ma-L *āpanno*; Pātim *āpajim*; Sa *āpanno* ‘smi; Mū(HvH) *asmy ... āpanno*.

⁴⁰⁴ *prādeśayāmi* : Cf. Ma-L *pratideśayāmi*; Pātim *paṭidesemi*; Sa, Mū(HvH) *pratideśayāmi*.

⁴⁰⁵ *prādeśanīyo* : Cf. Ma-L *prādeśaniko*; Pātim *pāṭidesanīyam*; Sa, Mū(HvH) *pratideśanīyah*.

⁴⁰⁶ *aṃ[tara]gha[r]je* : Cf. Ma-L (Prātid 3) *antaragrhe*; Pātim (Pātid 2) *kulesu*; Sa (Pratid 2), Mū(HvH) (Pratid 2) *kuleṣu*.

⁴⁰⁷ *paribhūṃje* : Cf. Ma-L, Pātim *bhuñjanti*; Sa *bhuñjīraṃs* (v.l. *paribhūṃ*°); Mū(HvH) *bhuñjate*.

⁴⁰⁸ *tatra* : Cf. Ma-L *tatra ca* (“if”); Pātim *tatra ce*; Sa, Mū(HvH) *tatra ced*. Cf. also note 333.

⁴⁰⁹ *bhuktāvinā* : No parallels in the other versions.

⁴¹⁰ *[v]iśvāśamānarūpā* : Cf. Ma-L *visvāśamānā*°; Pātim *vosāśamānarūpā*; Sa *vyapadiśamānā*; Mū(HvH) *vyapadiśanti*; MaVin 398a13, Ma.Ch 554a29f. 指示 (“gives directions”).

⁴¹¹ *vade* : Cf. Ma-L *ti vā vadeya*; Pātim *tī*; Sa, Mū(HvH) *itī*.

⁴¹² *asyā* : Opt. sg. 3 of *vas* (cf. BHSg, p. 205 a, s.v. *as*; Mvu I 286.13. *asyāt*); cf. Ma-L *asya* (opt. 3. sg); Pātim -; Sa, Mū(HvH) *syād*.

⁴¹³ *āgamehi* : Cf. Ma-L *āgamaya*; Pātim *apasakka* (“Go away!”); Sa *āgamaya*; Mū(HvH) °*mayasva* (v.l. °*maya*).

⁴¹⁴ *bhaginī* : Cf. Ma-L, Pātim, Mū(HvH) *bhagini*; Sa (*bh*)*aginī*.

⁴¹⁵ *bhikṣu {s}tāvad bhokṣyaṃti* : S.e. for *bhikṣū yāvad bho*°; cf. Ma-L *yāvad bhikṣū bhuñjanti*; Pātim *yāva bhikkhū bhuñjanti*; Sa *yāvad ime bhikṣavo bhuñjantām*; Mū(HvH) *yāvad ime bhikṣavo bhuñjate*. Cf. also note 422.

⁴¹⁶ *āgamehi tāva {s}tvaṃ bhaginī bhikṣu {s}tāvad bhokṣyaṃti* • : These words, lacking in the other versions, are superfluous. Cf. note 423.

⁴¹⁷ *ca* : “if”; cf. Ma-L *ca*; Pātim *ce*; Sa, Mū(HvH) *cen* (*na*). Cf. also note 333.

⁴¹⁸ *taṃ* : S.e. for *tām*; cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) *tām*; Pātim *taṃ*.

⁴¹⁹ *sā evam āha* : These words, lacking in the other versions, are superfluous.

verso (written by a different scribe)

1 naivaṃ vade⁴²⁰ āgamehi⁴²¹ tāva tvaṃ bhagini⁴²² bhikṣū tāvad bhokṣyaṃti

2 ⁴²³āgamehi tāva tvaṃ bhagini bhikṣū tāvad bhokṣyaṃti sarvehi⁴²⁴

3 tehi bhikṣubhiḥ⁴²⁵ ○ pratideśayitavyaṃ⁴²⁶ asaṃpreyaṃ⁴²⁷

4 me āvusa⁴²⁸ gārahyāṃ⁴²⁹ prātideśanikaṃ⁴³⁰ dharmāṃ⁴³¹ āpatti-

5 m āpanno taṃ dharmāṃ pratideśayāmi⁴³² ayam api

Cf. PrMoSū(Ma-L) 30.3~5. *n(')eva vadeya* — *āgamaya tāva tvaṃ bhagini! yāvad bhikṣū bhuñjantīti bhuktāvīhi*⁴³³ *tehi bhikṣūhi pratideśayitavyaṃ* — *asaṃpreyaṃ me āyuṣman!* *gārahyāṃ prātideśanikaṃ dharmāṃ āpanno / taṃ dharmāṃ pratideśayāmi / ayam pi*

97 : Plate 44

recto

1 dharmāḥ prād[e]śan[i]ko⁴³⁴ • 3 yāni kho punar imāni śaikṣasaṃmat(ā)-

2 ni kulāni «bhavaṃti» tatra ca bhikṣuḥ pūrve apravārito⁴³⁵ upasaṃkkramitv(ā)

3 svahastaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ pratigrāhayitvā⁴³⁶

4 «agilāno⁴³⁷ {||}»⁴³⁸ khāded vā bhuñjed vā⁴³⁹ pratideśayitavyaṃ <tena bhikṣuṇā>
«asaṃpreyaṃ me āvus[ā]⁴⁴⁰ gārahyāṃ⁴⁴¹ 442 prātideśaki[ni dhar].»⁴⁴³ āpattim āpanno

⁴²⁰ vade : Cf. Ma-L vadeya; Pātim paṭibhāseyya; Sa pratibhāyat ... vaktum; Mū(HvH) pratibhāyat ... vaktum (v.l. vaktavyaṃ)

⁴²¹ āgamehi : Cf. Ma-L āgamaya; Pātim apasakka (“go away!”); Sa āgamaya; Mū(HvH) -.

⁴²² bhikṣū tāvad bhokṣyaṃti : S.e. for bhikṣū yāvad bho°; cf. Ma-L yāvad bhikṣū bhuñjanti; Pātim yāva bhikkhū bhuñjanti; Sa yā(vad i)me bhikṣ(avo bhuñjantāṃ); Mū(HvH) - Cf. also note 415.

⁴²³ āgamehi tāva tvaṃ bhagini bhikṣū tāvad bhokṣyaṃti: These words, lacking in the other versions, are superfluous (probably a dittography). Cf. note 416.

⁴²⁴ sarvehi : Cf. Ma-L, Pātim -; Sa, Mū(HvH) sarvais.

⁴²⁵ bhikṣubhiḥ : Cf. Ma-L bhikṣūhi; Pātim bhikkhūhi; Sa, Mū(HvH) bhikṣubhir.

⁴²⁶ pratideśayitavyaṃ : = Ma-L, Sa, Mū(HvH). Except for here and 97r4, in the other folios of this manuscript, the form prādeśaya- is used instead of pratideśaya-. This 96th verso, whose script is different from the rest, was probably written by a different scribe later on. See notes 430, 432.

⁴²⁷ asaṃpreyaṃ : = Ma-L; Pātim asappāyaṃ (“unbecoming”); Sa asāṃpreyaṃ; Mū(HvH) asāṃmyaṃ.

⁴²⁸ āvusa : Cf. Ma-L āyuṣman; Pātim āvuso; Sa, Mū(HvH) āyuṣmantah. Cf. also note 171, 384.

⁴²⁹ gārahyāṃ : Cf. Ma-L gārahyāṃ; Pātim gārayhaṃ; Sa garh(a)ṇ(iyaṃ); Mū(HvH) garhyaṃ. Cf. also note 385.

⁴³⁰ prātideśanikaṃ : = Ma-L; Pātim pāṭideśanīyaṃ; Sa, Mū(HvH) pratideśanīyaṃ. Except for here and 97r4, 5 and v1, in the other folios of this manuscript, the form prādeśanika~ is used instead of prātideśanika~ / prātideśanīya~. See note 426.

⁴³¹ āpattim āpanno : Ma-L āpanno; Pātim āpajjimhā; Sa āpannā(h) sma; Mū(HvH) vayam ... āpannā.

⁴³² pratideśayāmi : = Ma-L; Pātim paṭidesema; Sa pratideśa(y)āma; Mū(HvH) pratideśayāmo. In the other folios of this manuscript, the form prādeśaya- is used instead of pratideśaya-. See note 426.

⁴³³ bhuktāvīhi : This word, lacking in the other versions, is superfluous.

⁴³⁴ prād[e]śan[i]ko : Cf. Ma-L prātideśaniko; Pātim -; Sa, Mū(HvH) pratideśanīyah.

⁴³⁵ apravārito : = Ma-L (Pratid 4); Mū(HvH) (Pratid 3) °itah; Pātim (Pāṭid 3) animantito; Sa (Pratid 3) animantritaḥ.

⁴³⁶ pratigrāhayitvā : Cf. Ma-L pratigrhṇitvā; Pātim paṭiggahetvā; Sa pratigrhṇīyāt; Mū(HvH) pratigrhya.

⁴³⁷ agilāno : Cf. Ma-L, MaVin 399a1, Ma.Ch 554b5, Sa, Mū(HvH) -; Pātim agilāno.

⁴³⁸ khāded vā bhuñjed vā : Cf. Ma-L khādeya vā bhuñjeya vā; Pātim khādeyya vā bhuñjeya vā; Sa - (pratigrhṇīyāt); Mū(HvH) khāded bhuñjita vā.

⁴³⁹ pratideśayitavyaṃ <tena bhikṣuṇā> : = 94v5~95r1; cf. Ma-L tena bhikṣuṇā pratideśayitavyaṃ; Pātim paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā; Sa, Mū(HvH) tena bhikṣuṇā ... pratideśayitavyaṃ.

⁴⁴⁰ āvus[ā] : Cf. Ma-L āyuṣman; Pātim āvuso; Sa, Mū(HvH) āyuṣmantah. Cf. also note 171, 384.

⁴⁴¹ gārahyāṃ : Cf. Ma-L gārahyāṃ; Pātim gārayhaṃ; Sa garhaṇīyaṃ; Mū(HvH) garhyaṃ. Cf. also note 385.

⁴⁴² prātideśaki[ni dhar]. : Probably s.e. for prātideśanika dharmā; cf. Ma-L prātideśanikaṃ dharmāṃ.

5 tam dharma[m] pratideśayāmi • ayaṃ pi dharmo prātideśa-

6 niyo • 4

Cf. PrMoSū(Ma-L) 30.5~10. *dharmo prātideśaniko /* (Pratid 4) *yāni kho punar imāni śaikṣasammatāni kulāni bhavanti tatra ca bhikṣuḥ pūrve apravārīto upasamkramitvā svahastam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā pratigrhṇitvā khādeya vā bhuñjeva vā bhuktāvinā⁴⁴⁴ tena bhikṣuṇā pratideśayitavyaṃ — asampreyaṃ me āyusman gārhyam prātideśanikaṃ dharmam āpanno / tam dharmam pratideśayāmi / ayaṃ pi dharmo prātideśaniko / ...⁴⁴⁵*

verso

1 uddiṣṭā kho punar āyusmaṃto catvāri⁴⁴⁶ prātideśanīyā⁴⁴⁷ dharm(āḥ)

2 tatrāyusmaṃtānāṃ⁴⁴⁸ prechāmi⁴⁴⁹ kaś cātra pariśuddhāḥ dvetīya-

3 kaṃ⁴⁵⁰ pi⁴⁵¹ tretiyaṃ⁴⁵² ○ pi āyusmaṃtānāṃ⁴⁵³ prechāmi⁴⁵⁴ kaś cātra

4 pariśuddhā pariśuddhā (')trāyusmaṃtānāṃ⁴⁵⁵ yasmāt tūṣṇī eva-

5 m eto⁴⁵⁶ dhārayāmi • ~~atikkāṃtam idaṃ punaḥ pramādaṃ no~~

Cf. PrMoSū(Ma-L) 30.14~17. *uddiṣṭāḥ kho punar āyusmanto catvāraḥ prātideśanikā dharmāḥ / tatrāyusmanto prechāmi kacci (')ttha pariśuddhāḥ? dvetīyaṃ pi āyusmanto prechāmi kacci (')ttha pariśuddhāḥ? tretiyaṃ pi āyusmanto prechāmi kacci (')ttha pariśuddhāḥ? pariśuddhā atrāyusmanto yasmāt tūṣṇī evaṃ etaṃ dhārayāmi /*

98 : Plate 45

recto

1 [pa]dhāritam* ime kho punar āyusmaṃto⁴⁵⁷ sātirekaṃcā-

2 śa śaikṣakā dharmāḥ⁴⁵⁸ sūtre anvardhamāse prātimokṣe udde-

3 śam āgacchanti • ○ parimaṇḍalanivāsanaṃ⁴⁵⁹ nivā-

⁴⁴³ āpattim āpanno : Ma-L āpanno; Pātim āpajjim; Sa āpanno 'smi; Mū(HvH) asmy ... āpanno.

⁴⁴⁴ bhuktāvinā : No parallels in the other versions.

⁴⁴⁵ PrMoSū(Ma-L) 30.11~13. // uddānaṃ // (1) āraṇyakam (2) antaragrhe (3) bhikṣu ca nimantritakāḥ (4) śaikṣa-sammatena caturthaḥ //.

⁴⁴⁶ catvāri : S.e.?; cf. Ma-L, Sa, Mū(HvH) catvāraḥ; Pātim cattāro.

⁴⁴⁷ prātideśanīyā : Cf. Ma-L prātideśanikā; Pātim pāṭidesanīyā; Sa, Mū(HvH) pratideśanīyā.

⁴⁴⁸ tatrāyusmaṃtānāṃ : Cf. Ma-L °manto; Pātim tatth' āyasmante; Sa, Mū(HvH) tatrāham āyusmataḥ. Cf. also note 362.

⁴⁴⁹ kaś cātra : Cf. Ma-L, Pātim kacci (')ttha; Sa, Mū(HvH) kaccit sthātra. Cf. also note 2.

⁴⁵⁰ dvetīyakaṃ : Cf. Ma-L dvetīyaṃ; Pātim dutiyaṃ; Sa, Mū(HvH) dvir.

⁴⁵¹ pi : Cf. Ma-L pi āyusmanto prechāmi kacci (')ttha pariśuddhāḥ; Pātim pi pucchāmi kacci 'ttha pariśuddhā; Sa, Mū(HvH) api.

⁴⁵² tretiyaṃ : Cf. Ma-L tretiyaṃ; Pātim tatiyaṃ; Sa, Mū(HvH) trir.

⁴⁵³ āyusmaṃtānāṃ : Cf. Ma-L °smanto; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. also note 362.

⁴⁵⁴ kaś cātra : Cf. Ma-L, Pātim kacci (')ttha; Sa = Mū(HvH) kaccit sthātra. Cf. also note 2.

⁴⁵⁵ āyusmaṃtānāṃ : Cf. Ma-L °smanto; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. also note 362.

⁴⁵⁶ eto : S.e. for etaṃ?; cf. Ma-L, Pātim etaṃ; Sa, Mū(HvH) etad.

⁴⁵⁷ sātirekaṃcāśa śaikṣakā : Cf. Ma-L °pañcāśac chaikṣā; Pātim sekhiyā; Sa, Mū(HvH) sambahulaḥ śaikṣa.

⁴⁵⁸ sūtre anvardhamāse prātimokṣe uddeśam āgacchanti : Cf. Ma-L anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśam āgacchanti; Pātim uddeśam āgacchanti; Sa, Mū(HvH) anvardhamāsaṃ prātimokṣasūtroddeśam āgacchanti. Cf. Ma.Ch 554b10f. 半月半月次説波羅提木叉.

⁴⁵⁹ parimaṇḍalanivāsanaṃ : Cf. Ma-L (Śai 1) parimaṇḍalaṃ nivāsanaṃ; Pātim (Sekh 1) parimaṇḍalaṃ; Sa (Śai A12) parimaṇḍalaṃ cīvaram (= Śbh I 196.3); Mū(HvH) (Śai 1) parimaṇḍalan nivāsanaṃ* (v.l. nivāsa°).

4 sayitavyaṃ⁴⁶⁰ śikṣā karaṇīyaṃ*⁴⁶¹ <1> || parimaṇḍalaṃ cī-

5 varam⁴⁶² prāvarayīṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ* 2 ||

Cf. PrMoSū(Ma-L) 30.19~22. *ime kho punar āyusmanto sātirekapañcāsac chaikṣā dharmā anvardhamāsaṃ sūtre prātimokṣe uddeśaṃ āgacchanti —*

(Śai 1) *parimaṇḍalaṃ nivāsaṇaṃ nivāsayīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 2) *parimaṇḍalaṃ cīvaraṃ prāvarayīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

verso

1 susaṃvrto antaragharaṃ⁴⁶³ upasaṃkkramīṣyāmīti

2 śikṣā karaṇīyaṃ* 3 || nokṣiptacakṣur⁴⁶⁴ antaragharaṃ⁴⁶⁵

3 upasaṃkkramīṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ 4 ||

4 alpaśabdo antaragharaṃ⁴⁶⁶ upasaṃkkramīṣyāmīti •

5 nocaṃghikāye⁴⁶⁷ nod[gu]ṇṭhikāye⁴⁶⁸ na kāyapracāla-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 30.23~31.3.

(Śai 3) *susaṃvrto antaragrham upasaṃkkramīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 4) *na utkṣiptacakṣur antaragrham upasaṃkkramīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 5) *alpaśabdo antaragrham upasaṃkkramīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 6) *na uccaṃghikāyaṃ antaragrham upasaṃkkramīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 7) *na oḡuṇṭhikāya ant° upa° śi° ka° /* (Śai 8) *na utkṣiptikāya ant° upa° śi° ka° /* (Śai 9)

na utkuṭukāya ant° upa° śi° ka° /

(Śai 10) *na khambhakṛto ant° upa° śi° ka° /* (see 99 recto)

(Śai 11) *na kāyapracāla-*

⁴⁶⁰ nivāsayitavyaṃ : S.e.? Cf. Ma-L nivāsayīṣyāmīti; Pātim nivāsessāmī ti; Sa, Mū(HvH) nivāsayīṣyāma iti.

⁴⁶¹ karaṇīyaṃ* : Hereafter, this manuscript reads karaṇīyaṃ at every occurrence, while the other versions have karaṇīyā instead.

⁴⁶² prāvarayīṣyāmi : Cf. Ma-L (Śai 2) prāvarīṣyāmi; Pātim (Sekh 2) pārūpissāmi; Sa (Śai A16) prāvarīṣyāma (v.l. pravārayīṣyāma); Mū(HvH) (Śai 8) prāvarīṣyāma.

⁴⁶³ antaragharaṃ : Cf. Ma-L (Śai 3) antaragrham; Pātim (Sekh 3) antaraghare; Sa (Śai B1), Mū(HvH) (Śai 11) antargrham.

⁴⁶⁴ nokṣiptacakṣur : Cf. Ma-L (Śai 4) na utkṣi°; Pātim (Sekh 7) okkhittacakkhu (!); Sa (Śai B5) nôtṣiptacakṣuṣo, Mū(HvH) (Śai 14) anutṣi°. For u-k < ut-k, see Abhis III 128, s.v. u-k.

⁴⁶⁵ antaragharaṃ : Cf. Ma-L antaragrham; Pātim antaraghare; Sa, Mū(HvH) antargrham.

⁴⁶⁶ antaragharaṃ : Cf. Ma-L (Śai 5) antaragrham; Pātim (Sekh 13) antaraghare; Sa (Śai B7), Mū(HvH) (Śai 13) antargrham.

⁴⁶⁷ uccaṃghikāye : “with a loud laugh”; cf. Ma-L (Śai 6) uccaṃghikāyaṃ; Pātim (Sekh 11) ujjagghikāya (v.l. ujjhaggī°); Sa (Śai B10) uccaṃghikayā (= Śbh I 194.3); Mū(HvH) (Śai 23) ujjagghikayā (v.l. ujjamhikayā); Mvy 8546 ujjagghikayā; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 297, l. 3. nōccaṃghikā, l. 7. uccaṃghayikā. These are hyper-forms of Pā. ujjagghikā < Skt. *uj-jakṣikā~ (“laughing”), derived from ud + √jakṣ (“laugh”, a reduplicated form of √has); cf. Abhis II 366, note § 42.29, (2); III 130, s.v. uc-caggha-. In 99r4, another hyper-form ucchaṃghikāye occurs: cf. note 476.

⁴⁶⁸ ud[gu]ṇṭhikāye : “with the head covered”; cf. Ma-L (Śai 7) oḡuṇṭhikāya; Pātim (Sekh 23) oḡuṇṭhito; Sa (Śai B15) ava(guṇḍikākṛta; Mū(HvH) (Śai 16) udguṇṭhikayā (= Mvy 8540); BhīVin(Ma-L) § 253, p. 297, ll. 3, 8. oḡuṇṭhikā; Śbh I 196.2. udguṇṭhikayā kṛtena. Cf. also Abhis I 9, note § 1.10, (1); III 170, s.vv. oḡuṇṭhikā~, oḡuṇṭhikā-kṛta~; BHSD, s.vv. avagūṇṭhikā, udguṇṭhikā-kṛta. In 95r5, another form oḡuṇṭhikāye occurs: cf. note 477.

99 : Plate 46

*recto*1 k[o]⁴⁶⁹ na ś[ī]rṣapracālak[o]⁴⁷⁰ na khaṃbhakrto⁴⁷¹ na bāhuvikṣepakō⁴⁷²2 aṃtaraghare⁴⁷³ upasaṃkkramiṣyāmīti śikṣā karaṇīyam*3 susaṃvrto (')ntaraOghare⁴⁷⁴ niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇī-4 yam* || notkṣiptacakṣu sulpaśabdo⁴⁷⁵ nocchaṃghikāye⁴⁷⁶ n(') o-5 guṇṭhikāye⁴⁷⁷ no⁴⁷⁸ osaktikāye⁴⁷⁹ na pallasthikāye⁴⁸⁰Cf. PrMoSū(Ma-L) 31.3~5. *kam* antaragrham upasaṃkkramiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 12) *na śīrṣapracālakam* antaragrham upasaṃkkramiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /ib. 31.2. (Śai 10) *na khaṃbhakrto* antaragrham upasaṃkkramiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 31.6~20

(Śai 13) *na bāhuvikṣepakam* antaragrham upasaṃkkramiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā / ...⁴⁸¹(Śai 14) *susaṃvrto* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 15) *na utkṣiptacakṣu* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 16) *alpaśabdo* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 17) *na uccagghikāya* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 18) *na oguṇṭhikāya* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 19) *na utkṣiptikāya* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 20) *na osaktikāya* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /(Śai 21) *na pallasthikāya* antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /⁴⁶⁹ *kāyapracālak[o]* : Cf. Ma-L (Śai 11), Mū(HvH) (Śai 26) °*pracālakam*; Pātim (Sekh 15) °*ppacālakam*; Sa (Śai B35) °*pracālakā*; Mvy 8550, Śbh I 194.2. °*pracālakam*.⁴⁷⁰ *ś[ī]rṣapracālak[o]* : Cf. Ma-L (Śai 12), Mū(HvH) (Śai 28), Śbh I 194.3. °*pracālakam*; Pātim (Sekh 19) *sīsa-ppacālakam*; Sa (Śai B33) *śīrṣapracālakā*; Mvy 8552. °*pracālakam*; MaVin 401b22 (Śai 12), Ma.Ch 554b23 (Śai 12) 搖頭.⁴⁷¹ *khaṃbhakrto* : = Ma-L (Śai 10); cf. Pātim (Sekh 21) *khaṃbhakato*; Sa (Śai B17) *kambhākrta*; Mū(HvH) (Śai 25) *skambhākrta* (v.l. *khaṃbhākrta*); Mvy 8549 *skambhākrta*; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 297, ll. 4, 9. *kambha*; MaVin 401a22 (Śai 10), Ma.Ch 554b21 (Śai 10) 叉腰.⁴⁷² *bāhuvikṣepako* : Cf. Ma-L (Śai 13) °*pakam*; Pātim (Sekh 17) *bāhuppacālakam*; Sa (Śai B29) *bāhupracālakā* (v.l. °*lakam*); Mū(HvH) (Śai 27), Mvy 8551, Śbh I 194.2. °*cālakam*; MaVin 401c5 (Śai 13), Ma.Ch 554b24 (Śai 13) 掉臂.⁴⁷³ *aṃtaraghare* : Cf. Ma-L *antaragrham*; Pātim *antaraghare*; Sa, Mū(HvH) *antargrham*.⁴⁷⁴ (')*ntaraghare* : Cf. Ma-L (Śai 14) °*grhe*; Pātim (Sekh 5) °*ghare*; Sa (Śai B1), Mū(HvH) (Śai 11) *antargrham*.⁴⁷⁵ *sulpaśabdo* : S.e. for *alpaśabdo*. The characters for *a* and *su* resemble each other in the Brahmi script.⁴⁷⁶ *uccagghikāye* : Cf. Ma-L (Śai 17) *uccagghikāya*. See note 467.⁴⁷⁷ *oguṇṭhikāye* : Cf. Ma-L (Śai 18) °*kāya*; Pātim (Sekh 24) *oguṇṭhito*; Sa (Śai B16) *avagūṇḍikākrta*; Mū(HvH) -. See note 468.⁴⁷⁸ *no* : Presumably s.e. for *no<tkṣiptikāya na>*; cf. Ma-L (Śai 19) *na utkṣiptikāya* ... (Śai 20) *na*.⁴⁷⁹ *osaktikāye* : Cf. Ma-L (Śai 20) °*kāya*; Pātim -, Sa (Śai B22) *atyastikākrta*; Mū(HvH) (Śai 18), Mvy 8542 *utsaktikāya*; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 297, l. 8. *osaktikā*; Śbh I 196.2. *uccastikāya*; MaVin 403a11 (Śai 20), Ma.Ch 554c2 (Śai 20) 抱膝 (“hugging one’s knees”). Cf. also BHS, s.v. *utsaktikā*; Pachow 2000: 172; Nolot 1991: 332, n. 8; PrMoSū(Sa) 307, n. 11; MaVin 403a11f. 抱膝者, 手抱衣抱不得抱膝.⁴⁸⁰ *pallasthikāye* : A hyper-form of Pā = BHS *pallatthikā* < Skt *paryastikā* (> Pkt. *pallattiyā*, *palha*°); cf. Ma-L (Śai 21), Pātim (Sekh 26) *pallatthikāya*; Sa (Śai B28) *pallatthikākrta*; Mū(HvH) (Śai 20), Mvy 8544, Śbh I 196.2 *paryastikāya*; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 297, l. 8. *pallatthikā*.⁴⁸¹ PrMoSū(Ma-L) 31.7~11 // *uddānam* // (1) *nivasanam* (2) *prāvaranam* (3) *susaṃvrto* (4) *cakṣuḥ* (5) *śabda* (6) *nocagghikā* (7) *na oguṇṭhikā* (8) *notkṣiptikā* (9) *na utkuṭukā* (10) *na khambha* (11) *na kāya* (12) *na śīrṣa* (13) *na bāhukena* // *prathamō vargaḥ* //.

verso

1 na khambhakṛto⁴⁸² antaraghare^{483 484} niṣaṇṇaḥ hastakaukṛtyaṃ

2 vā⁴⁸⁵ pādakaukṛtyaṃ vā kariṣyāmīti śikṣā karaṇī-

3 {yā •}yaṃ satkṛtyaṃ piṇḍapātaṃ pratigrhṇiṣyāmī-

4 ti śikṣā karaṇīyaṃ*⁴⁸⁶ satkṛtyaṃ⁴⁸⁷ piṇḍapātaṃ pari-

5 bhumjiṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ* || samasūpikaṃ⁴⁸⁸

Cf. PrMoSū(Ma-L) 31.21~32.1.

(Śai 22) na khambhakṛto antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śi<kṣā> karaṇīyā /

(Śai 23) na antaragrhe niṣaṇṇo hastakaukṛtyaṃ pādakaukṛtyaṃ vā kariṣyāmīti śikṣā kara-
nīyā / ...⁴⁸⁹

(Śai 24) satkṛtya piṇḍapātaṃ pratigrhṇiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 25) samasūpaṃ

100 : Plate 47

recto

1 piṇḍapāta[m] na stūpakāraṃ na jihvāniḥsāraṃ⁴⁹⁰ na

2 apakhaṇḍakāraṃ⁴⁹¹ piṇḍapātaṃ paribhumjiṣyāmī-

3 ti śikṣā karaṇīyaṃ* atimahamtehi kava-

4 lehi⁴⁹² piṇḍapātaṃ na kabaḍācchedakam⁴⁹³ piṇḍapātaṃ

⁴⁸² khambhakṛto : = Ma-L (Śai 22). Cf. note 471.

⁴⁸³ antaraghare : Read antaraghare <niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ na antaraghare>. Cf. Ma-L antaragrhe niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā / (Śai 23) na antaragrhe. The scribe seems to have dropped “niṣīdiṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ na antaraghare” due to haplography.

⁴⁸⁴ niṣaṇṇaḥ hastakaukṛtyaṃ vā pādakaukṛtyaṃ vā kariṣyāmīti ... : = Ma-L; MaVin 403c9f. (Śai 23) 不得動手足坐家內。應當學; Ma.Ch 554c5 (Śai 23) 不動手足家內坐。應當學。No parallels in the other versions.

⁴⁸⁵ vā : Ma-L lacks this word.

⁴⁸⁶ satkṛtyaṃ piṇḍapātaṃ paribhumjiṣyāmīti śikṣā karaṇīyaṃ* : No parallels in the other versions.

⁴⁸⁷ satkṛtyaṃ : For the extension of a gerund by -m, see Karashima 2002: § 21.2 (*abhiruhyam*); Abhis III 48, § 29.8 (*dadiyam*, *prāvariyaṃ*); EV I (2nd ed.)336 (ad Th 1242; *pavibhajjam*); Dhpt(tr.N) 157 (ad Dhpt 392; *sakkaccaṃ*, *upapajjam*, *peccaṃ*). Cf. Ma-L (Śai 24), Sa (Śai C1), Mū(HvH) (Śai 40) *satkṛtya*; Pātim (Sekh 27) *sakkaccaṃ*.

⁴⁸⁸ samasūpikaṃ : = Sa (Śai C5) (v.l. °sūpaṃ), Mū(HvH) (Śai 42); cf. Ma-L (Śai 25) *samasūpaṃ*; Pātim (Sekh 29) *sama-sūpakam*; Sa(hy) *samasuvi(piṇḍavadaḥ)*.

⁴⁸⁹ PrMoSū(Ma-L) 31.24~27. || *uddānam* || (14) *susamvṛto* (15) *cakṣuḥ* (16) *śabda* (17) *noccagghikā* (18) *na oguṇṭhikā* (19) *notkṣiptikā* (20) *nosaktikā* (21) *na pallatthikā* (22) *na khambha* (23) *na hastapādakaukṛtyena* || *dviṭṭyo vargaḥ* ||.

⁴⁹⁰ *jihvāniḥsāraṃ* : Cf. Ma-L (Śai 29) *jihvānicāraṃ*; Pātim (Sekh 49) *jivhānicchāraṃ*; Sa (Śai C18), Mū(HvH) (Śai 60) *jihvāniścāraṃ*; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 3 *jihvā* [30]; MaVin 404c1 (Śai 28), Ma.Ch 554c10 (Śai 28) 吐舌.

⁴⁹¹ *apakhaṇḍakāraṃ* : Probaby a hyper-form of *avaṇḍa*°. Cf. Ma-L (Śai 28), Pātim (Sekh 46) *avaṇḍa*° (“stuffing out [the cheeks]”); Sa, Mū(HvH) -; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 3 *avaṇḍa* [29]; MaVin 404b16 (Śai 27) 口中迴食; Ma.Ch 554c9 (Śai 27) 口中頰食.

⁴⁹² *kavalehi* : Cf. Ma-L (Śai 30) *kavaḍehi*; Pātim (Sekh 39) *kabaḷam*; Sa (Śai C8) *ālopaṃ*; Mū(HvH) (Śai 49~50) *ālopaṃ*; Sa(hy) (*nadimahāṇi(t)a*) (°)lo//; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 3 (*nātimahanta*) [30]; MaVin 404c15 (Śai 29), Ma.Ch 554c11 (Śai 29) (大)團飯食.

⁴⁹³ *kabaḍācchedakam* : Cf. Ma-L (Śai 33) *kavaḍacch*°; Pātim (Sekh 45) *kabaḷāvacch*°; Sa (Śai C12) *kabaḍācchedakam*; Mū(HvH) (Śai 62) *kavaḍacch*°; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 4 *kavaḍacch*° [34]; MaVin 405a25 (Śai 32), Ma.Ch 554c14 (Śai 32) 齧半食.

5 (na) ⁴⁹⁴anāgatehi kabaḍehi mukhadvāraṃ vivari-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 32.1~7. piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 26) na stūpakārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 27) nāvākīrṇākārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 29) na jihvānicārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 28) nāvagaṇḍakārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 30) nātimahantehi kavaḍehi piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 32.10. (Śai 33) na kavaḍacchedakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 32.8. (Śai 31) nānāgate kavaḍe mukhadvāraṃ vivari-

verso

1 ṣyāmīti śikṣā karaṇīyam* na kabaḍavikṣepakah⁴⁹⁵

2 na sakabaḍena mukhena vācam bhāṣiṣyāmīti • na pā-

3 tranirlekhakam⁴⁹⁶ ○ piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti

4 na hastanirlekhakam⁴⁹⁷ na aṃgulinirlekhakam na caccu-

5 kārakam⁴⁹⁸ na sussukārakam⁴⁹⁹ piṇḍapātāṃ na gulugu-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 32.8~9. ṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 32) na kavaḍotkṣepakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 32.11~21

(Śai 34) na sakavaḍena mukhena vācam bhāṣiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā / ...⁵⁰⁰

(Śai 35) na pātranirlekhakam <piṇḍapātāṃ> paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 36) na hastanirlekhakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 37) nāṅgulinirlekhakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 38) na cuccukārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 39) na surusurukārakam piṇḍapātāṃ paribhumjīṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 40) na gulugu-

⁴⁹⁴ anāgatehi kavaḍehi : Cf. Ma-L (Śai 31) anāgate kavaḍe; Pātim (Sekh 41) anāhaṭe kabaḷe; Sa (Śai C10), Mū(HvH) (Śai 51), Mvy 8575 nānāgate ālope; Śbh I 196.5. nānāgate khādanīye; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 3 nānāgata [32]; MaVin 404c28 (Śai 30) 張口待飯食; Ma.Ch 554c12 (Śai 30) 張口待食.

⁴⁹⁵ kabaḍavikṣepakah : Cf. Ma-L (Śai 32) kavaḍotkṣepakam; Pātim (Sekh 44) piṇḍukkhepakam; Sa, Mū(HvH) -; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 4 kavaḍotkṣepaka [33]; MaVin 405a13 (Śai 31) 擲團食; Ma.Ch 554c13 (Śai 31) 挑團食.

⁴⁹⁶ -nirlekhakam : A hyper-form of nirlekhakam; ṇamul absolutive of nir-√lih ("lick"); cf. EV II (2nd ed.) 76. Cf. Ma-L (Śai 35) -nirlekhakam; Pātim (Sekh 52) -nillehakam; Sa (Śai C20), Mū(HvH) (Śai 68), Mvy 8587, Śbh I 198.5 -avalehakam; Sa, v.l. /// [l]. khakam.

⁴⁹⁷ -nirlekhakam: Cf. Ma-L -nirlekhakam. See the preceding note.

⁴⁹⁸ caccukārakam : Probably s.e. for cuccu°; cf. Ma-L (Śai 38) cuccukārakam; Pātim (Sekh 50) capucapukārakam; Sa (Śai C14) cucukkārakam (v.l. cucukā°); Mū(HvH) (Śai 54) cucukk(ā)«ra»kam; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 7. cuccu; Mvy 8577 cuccukārakam.

⁴⁹⁹ sussukārakam : Cf. Ma-L (Śai 39) surusurukārakam; Pātim (Sekh 51) surusurukārakam; Sa (Śai C13) śuśuk-kārakam; Mū(HvH) (Śai 55), Mvy 8578 śuśukārakam; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 7. surusuru.

⁵⁰⁰ PrMoSū(Ma-L) 32.12~15. // uddānam // (24) satkrtya (25) samasūpa (26) na stūpa (27) nāvākīrṇa (28) nāvagaṇḍa (29) na jihvā (30) nātimahantaṃ (31) nānāgatam (32) na kavaḍotkṣepaka (33) na kavaḍacchedaka (34) na sakavaḍena mukhena vācam // tṛtīyo vargaḥ //.

101 : Plate 48

recto

1 rukāraṇa⁵⁰¹ na siṭṭhāpakāraṇa⁵⁰² na hastanidhūnaṇa⁵⁰³ na

2 ativelam parasya pātraṇa nidhyāyisyāmīti⁵⁰⁴ uddhyā-

3 yanakarmāṇṭaṇa⁵⁰⁵ upādāya⁵⁰⁶ śikṣā karaṇīyaṇa •

4 pātrasaṇṭiṇi pīṇḍapātāṇa paribhūṇṭisyāmīti na

5 dinnādinnāni⁵⁰⁷ vyaṇjanāni odanena⁵⁰⁸ pracchādayi-

Cf. PrMoSū(Ma-L) 32.21~33.4.

lukāraṇa pīṇḍapātāṇa paribhūṇṭisyāmīti śikṣā karaṇīyā /

(Śai 42) *na siṭṭhāpakāraṇa pīṇḍapātāṇa paribhūṇṭisyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 41) *na hastanidhūnaṇa pīṇḍapātāṇa paribhūṇṭisyāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 43) *nāivelam parasya pātraṇa nidhyāyisyāmi odhyāyanakarmatāṇa upādāyēti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 44) *pātrasaṇṭiṇi pīṇḍapātāṇa pari<bhūṇṭi>syāmīti śikṣā karaṇīyā /*

(Śai 45) (see 101 verso)

(Śai 46) *na dinnādinnāni vyaṇjanāni odanena pracchādayi-*

verso

1 syāmīti bh[ū]yokarmāntam⁵⁰⁹ upādāya • agilāno

⁵⁰¹ *gulugurukāraṇa* : S.e. for *gulugulu*^o?; cf. Ma-L (Śai 40) *gulugulu*^o; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 7. *gulugulu*; Pātim -; Sa (Śai C15) *phuphukkāraṇa*; Mū(HvH) (Śai 56~57) *thutthukāraṇa* ... *phuphphukāraṇa*; Mvy 8579~80 *thutthukāraṇa* ... *phuphukāraṇa*.

⁵⁰² *siṭṭhāpakāraṇa* : = Ma-L (Śai 42). A hyper-form for *siṭṭhāvākāraṇa* (< Skt. *sikṭha* “boiled rice” + *namul* absolute of *ava-√kṛ* “scatter around”; cf. EV II [2nd ed.] 76). Cf. BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 8. *siṭṭha* [43]; Pātim (Sekh 48) *siṭṭhāvākāraṇa*; Sa (Śai C22) *śistavikiraṇa* (v.l. *sikta*///); Sa(hy) *sistavani* + +; Mū(HvH) (Śai 58) *siṭṭhaprithakkāraṇa*; Mvy(I/F) 8520 *siṭṭha*^o (Mvy 8582 *sikṭha*^o); MaVin 406b19 (Śai 40), Ma.Ch 554c22 (Śai 40) 落飯. The order of this and the following rule is reversed in Ma-L (= BhiVin[Ma-L]), while that in the two Chinese translations agrees with this manuscript.

⁵⁰³ *hastanidhūnaṇa* : Cf. Ma-L (Śai 41) *niridhūtaṇa* (s.e. for *ūnaṇa*); BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 8. *hasta* [42]; Pātim (Sekh 47) *hatthanidhūnaṇa* (v.l. *ddhūn*^o); Sa (Śai C21) *hastāvadhūnaṇa*; Sa(hy) *hastaviṭṭi* [u] [na] ///; Mū(HvH) (Śai 65) *hastasandhūnaṇa*; Mvy 8589 *saṇḍhūnaṇa*; MaVin 406c3 (Śai 41), Ma.Ch 554c23 (Śai 41) 振手.

⁵⁰⁴ *iti* : Cf. Ma-L -.

⁵⁰⁵ *uddhyāyanakarmāṇṭam upādāya* : Cf. Ma-L (Śai 43) *odhyāyanakarmatāṇa up*^o. Both *-karmāṇṭam* and *-karmatāṇa* are hyper-Sanskritisms of MI *kammatā*~ (< Skt. *kāmyatā*); cf. note 505. Cf. also BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 8. *nōdhyāyana*; Pātim (Sekh 38) *ujjhānasaṇṭi*; Sa (Śai C26) *avadhyānaprekṣiṇa*; Mū(HvH) (Śai 69), Mvy 8594 *ino*; MaVin 406c17 (Śai 42), Ma.Ch 554c24 (Śai 42) 嫌心. *Uddhyāyana* is a hyper-form of Pā *ujjhāyana* (“complaining”), a derivative of *ujjhāyati* (“complains”; cf. DP, s.v.; Abhis III 171, s.vv. *o-jjhāya*, *o-dhyāya*).

⁵⁰⁶ *upādāya*: Cf. Ma-L *upādāyēti*.

⁵⁰⁷ *dinnādinnāni* : An *āmreḍita*-type compound (cf. BHSG §§ 23.12f.; Abhis I 69, n. 4). For the Middle Indic form *dinna*, cf. Abhis III 292, 560. Cf. Ma-L (Śai 46) *dinna*^o; BhiVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 9. *chādayati* [47]; Pātim (Sekh 36), Sa (Śai C25), Mū(HvH) (Śai 46), MaVin 407b13 (Śai 45), Ma.Ch 554c27 (Śai 45) -. The order of this and the following rule is reversed in Ma-L (= BhiVin[Ma-L]) as well as in the two Chinese translations.

⁵⁰⁸ *pracchādayisyāmi* : = Ma-L; cf. Pātim *paṭicchādessāmi*; Sa *praticchādayisyāmo*; Mū(HvH) *o-ṣyāmaḥ*.

⁵⁰⁹ *bhūyokarmāntam* : Cf. Ma-L *bhūyo āgamanakarmatāṇa*. Both *-karmāntam* and *-karmatāṇa* are hyper-Sanskritisms of MI *kammatā*~ (< Skt. *kāmyatā*); cf. note 505. Cf. Pātim *bhūyokamyatāṇa*, Sa *bhūyaskāmatāṇa*; Mū(HvH) *bhūyahkā*^o; MaVin 407b13f., Ma.Ch 554c27. 更望得.

2 ⁵¹⁰sūpaṃ c(ʼ) odanaṃ ca ⁵¹¹vyamaṇaṃ ca ⁵¹²vijñāpiya vijñā[p]i-

3 ○ ya khādiṣyāmīti⁵¹³ • na saṃsthi-

4 te<na>⁵¹⁴ pāṇinā pāṇisthālakam⁵¹⁵ grhṇiṣyāmīti⁵¹⁶ śi-

5 kṣā karaṇ[ī]yā • [na s]aṃsthitena⁵¹⁷ pātrodakam antara⁵¹⁸

Cf. PrMoSū(Ma-L) 33.4~5.

ṣyāmi bhūyo āgamanakarmatām upādāyēti śikṣā karaṇīyā /

ib. 33.1~3 (Śai 45) na agilāno odanaṃ vā sūpaṃ vā vyaṇṇaṃ vā ātmārthāya kulehi vijñāpetvā vā vijñāpāyētvā vā piṇḍapātāṃ paribhūṃjiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 33.7~8 (Śai 48) na sasiṭṭhena pāṇinā pāṇiyasthālakam pratigrhṇiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

ib. 33.6 (Śai 47) na sasiṭṭham pātrodakam prthivyām niṣiñciṣyāmīti śikṣā karaṇīyā /

The folios 102~116 are already published in Karashima 2008: 78~87. Amongst them, the following three folios are dealt with afresh here, as new fragments, belonging to them, have been identified since then.

(1)[1]5 : Plate 49

recto

1 + + + t. rāhulaṃ s[u]gataputram* varcaghaṭesmin i

2 + [dḥ]. nāpi <ti> vācāṃ atibahū me • tasmā samagrā ⁵¹⁹sati-

3 tās sagauravā bhūtvānyamanyeṣu paricaratha dharmarā-

4 jaṃ ⁵²⁰adhiga<mi>ṣya .. ○ acy(u)taṃ padaṃ viśokaṃ • buddho vipa-

5 śyī upagamyā pāṭal[ī] : ⁵²¹śikhī pu[m]ṇḍarī + .. m(ū)le

6 sāla[s](ya) m[ū]le puna (v)[i]śvabhur jinaḥ ⁵²²śi + + + +

7 [l]. ..

⁵¹⁰ sūpaṃ c(ʼ) odanaṃ ca : Probably s.e. for sū° v(ʼ) oḍ° vā; cf. Ma-L (Śai 45), Sa (Śai C24) odanaṃ vā sūpaṃ vā; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 9. vijñāpti [46]; Pātim (Sekh 37) sūpaṃ vā odanaṃ vā; Mū(HvH) -; MaVin 407a27 (Śai 44), Ma.Ch 554c26 (Śai 44) -.

⁵¹¹ vyaṃjanaṃ ca : Probably s.e. for vy° vā = Ma-L. No parallels in the other versions.

⁵¹² vijñāpiya vijñā[p]iya : Read <ātmārthāya> vijñāpiya vijñāp<ay>iya; cf. 70r3. vijñāpitvā vijñāpayitvā; Ma-L ātmārthāya kulehi vijñāpetvā vā vijñāpāyētvā vā; Pātim attano atthāya viññāpetvā; Sa ātmārtham ... vijñāpayiṣyāma; Sa(hy) [ā]ṭ[ma] (a)rddhai vijñaveya; Mū(HvH) -; MaVin 407a27, Ma.Ch 554c26. 爲己索 (“asks for [food] for one’s self”).

⁵¹³ khādiṣyāmīti : Cf. Ma-L paribhūṃjiṣyāmīti; Pātim bhuñjissāmī ti; Sa, Mū(HvH) -.

⁵¹⁴ saṃsthitē<na> : S.e. for sasiṭṭhena (< sa + sikṭha~; “with boiled rice attached”). Cf. Ma-L (Śai 48) sasiṭṭhena; BhīVin(Ma-L) § 253, p. 298, l. 9. sasiṭṭhena [49]; Pātim (Sekh 55) sāmisenā (“soiled by food”); Sa (Śai C23), Mū(HvH) (Śai 70) sāmīṣeṇa; MaVin 407b25 (Śai 46), Ma.Ch 554c28 (Śai 46) 膩(手). See note 517.

⁵¹⁵ pāṇisthālakam : S.e. for pāṇiyasth° (= Ma-L); Pātim pāṇiyathālakam; Sa pāṇiyasthā° (v.l. pāṇīṇyall); Mū(HvH) udakasthālakam.

⁵¹⁶ grhṇiṣyāmīti : Cf. Ma-L parig°; Pātim paṭiggahessāmī ti; Sa pratigrhṇiṣyāma iti; Mū(HvH) grahīṣyāma iti.

⁵¹⁷ [s]aṃsthitena : S.e. for sasiṭṭham = Ma-L (Śai 47); Pātim (Sekh 56) sasiṭṭhakaṃ (“with boiled rice attached”); Sa (Śai C29), Mū(HvH) (Śai 72) sāmīṣaṃ; MaVin 407c14 (Śai 47), Ma.Ch 554c29 (Śai 47) 殘食.

⁵¹⁸ antara : Probably antara(102recto)(ghare niṣiñci)ṣyāmīti (see Karashima 2008: 78). Cf. Ma-L prthivyām niṣiñci-ṣyāmīti; Pātim antaraghare chaḍḍessāmī ti; Sa antargrhe chorayiṣyāmo Mū(HvH) a° cchorayiṣyāmaḥ; MaVin 407c14, Ma.Ch 554c29. 棄地 (“pours [the leftovers] onto the ground”).

⁵¹⁹ satitās : Probably s.e. for sahitās; cf. Ma-L sahitāḥ.

⁵²⁰ adhiga<mi>ṣya .. : Probably adhigamiṣya(tha); cf. Ma-L adhigacchatha.

⁵²¹ śikhī pu[m]ṇḍarī + .. m(ū)le : Unmetrical. Read śikhī <jinaḥ> puṇḍari(kasya) mūle?

⁵²² śi + + + + : Presumably śi(rīṣamūle).

r2~4: cf. PrMoSū(Ma-L) 4.27~28.

*tasmāt samagrāḥ sahitāḥ sagauravāḥ bhaviyā anyamanyam paricaratha /
dharmarājāṃ adhigacchatha nirvāṇam atandritā acyutam padam aśokam //25//*

r4~6: cf. Mhmvr(T) 13.17~20.

*aśokam āsṛitya jino Vipasyī Śikhī jinaḥ puṇḍarīkasya mūle
śālasya mūle upagamyā Viśvabhūt śīrīṣamūle Krakucchandabrāhmaṇaḥ*

r4~6: cf. DN II 4.6~12. *Vipaśī ... pātaliyā mūle abhisambuddho. Sikhī ... puṇḍarīkassa
mūle abhis°. Vessabhū ... sālassa mūle abhis°. Kakusandho ... sammāsambuddho śīrīsassa
mūle abhisambuddho.*

verso

1 ⁵²³. [r]. k. su .. + hmaṇo buddho ca kanakamun(i) udu .. +

2 nyagrodhamūle puna kāśyapo jinaḥ aśvatthamūle .. +

3 saptamo muni[r ma]Ḫāmu[n](i)ḥ śākyamuniḥ «sa» gautamo •

4 sukhaṃ buddhānam utpādaḥ sukhaṃ dharmasya deśanā sukhaṃ

5 (saṃ)ghas(y)a sāmāgrī samagrāṇāṃ tapaḥ sukhaṃ [•] etā ..

6 + + + + [n]irdiṣṭaṃ pu[r](u)ṣadamyasārathinā • yatra [s].

v1~3: cf. Mhmvr(T) 13.20~24.

*śīrīṣamūle Krakucchandabrāhmaṇaḥ
buddhaś ca Kanakamunī udumbare nyagrodhamūle upagamyā Kāśyapah
aśvatthamūle muni Śākyapuṅgavaḥ upetya bodhiṃ samavāpya Gotamah*

cf. DN II 4.10~17. *Kakusandho ... sammāsambuddho śīrīsassa mūle abhisambuddho.
Koṇāgamano ... sammāsambuddho udumbarassa mūle abhisambuddho. Kassapo ...
sammāsambuddho nigrodhassa mūle abhis°. ahaṃ ... sammāsambuddho assatthassa mūle
abhis°*

v4~5: cf. Uv 30.22

*sukhaṃ buddhasya cōtpādaḥ sukhaṃ dharmasya deśanā /
sukhaṃ saṃghasya sāmāgrī samagrāṇāṃ tapaḥ sukhaṃ //* (cf. also Dh 194, PDhp
68)

v6: cf. PrMoSū(Sa) 262.6. *prātimokṣaḥ samuddiṣṭo nirdiṣṭaś ca maharṣiṇā*

(116) : Plate 50

recto

1 + + + ⁵²⁴[t]ā śikṣaṃ .. + + + + .. dāḥ saptānām +

2 + + + .. lā mahā + + .ā .. lokāgrādhīpatī ..

3 + + (r)mākhyātāni ⁵²⁵« + + » {•} ni + + sūtra vistareṇa kṛtaṃ saṃ-

4 gh(e)na po[s](a) + ○ ārabhadhvaṃ niṣk[ra]madhvaṃ yuyyadhvaṃ b[u]-

5 ddhaśāsane • dhunātha mṛ .. + .ai + + + + + +

6 ku[m]jā[r]. + .[o «hy a»]smin dharmavina .. + + + + + + +

r1~4: cf. PrMoSū(Ma-L) 37.28~31. *ete sapta daśabalā mahāprajñā amitabuddhī saptānām*

⁵²³ [r]. k. su .. + hmaṇo : Probably (K)r(a)k(a)su(ndabrā)hmaṇo.

⁵²⁴ The akṣaras tā śi(kṣ)am are visible in the photograph of the verso, as the upper margin of this side is folded underneath itself.

⁵²⁵ « + + » {•} ni : Probably (uktā)ni.

samyaksaṃbuddhānāṃ abhinnān ... lokākhyādhīpatīnāṃ dharmākhyaṇāni uktāni / uddiṣṭaṃ prātimokṣasūtram / kṛtaṃ saṃghena poṣadham / āryāḥ śikṣāṃ ciraṃ pālayantu / śāsanam saṃtu saṃsthātu /

r3~4: cf. PrMoSū(Sa) 263.6. *uddiṣṭa(h) prātimokṣaḥ kṛtaḥ samagrena saṃghena poṣatha iti //*

r4~6: cf. PrMoSū(Sa) 262.10~263.2.

ārabhadhvaṃ niṣkramadhvaṃ yujyadhvaṃ buddhaśāsane •

dhunadhvaṃ mṛtyunaḥ saṇyaṃ naḍāgāraṃ iva kuñjaraḥ 13 (cf. Uv 4.37; SHT X 100)

yo hy aśmim dharmavinaye

PrMoSū(Mū.HvH) Schlußverse 15~16a = SBV II 162.13f., Divy 68.19f., 138.26f. etc.

ārabhadhvaṃ niṣkrāmata yujyadhvaṃ buddhaśāsane /

dhunīta mṛtyunaḥ senyaṃ (SBV, Divy saṇyaṃ) naḍāgāraṃ iva kuñjaraḥ //

yo hy aśmim dharmavinaye

Th 256~257a = SN I 156.34~157.1 = *ib.* 157.19~21

ārabhatha nikkamatha yuñjatha buddhaśāsane

dhunātha maccono senaṃ naḍāgāraṃ va kuñjaro //

yo imasmim dhammavinaye

verso

1 .. śya[t]. + + .. jātis. + ///

2 yasyā(r)th. (s)[ū](t)[r](a)m uddiṣṭaṃ ya ..

3 lam anurakṣ[eth](a) ○ + [laṃ]vā camarī yathā • kṣ. m. bhavatu

4 + + r.. dev. .. + .. na jinānāṃ vardhatu pūjā

5 + + + + + .. e [ci]ra[m*] + + .. ca [de]śitā dharmā yena ..

6 + + + + + + + + + + + .. + + + .. catvāri sutīrthe + +

v1~3: cf. PrMoSū(Sa) 263.2~5. *apramatto bhaviṣyati*

prahāya jātisaṃsāraṃ duḥkhasyāntaṃ sa yāsyati 14 (cf. Uv 4.38)

yasyârthe sūtram uddiṣṭam yasyârthe poṣathaḥ kṛtaḥ

tac chilam anurakṣadhvaṃ vālāgraṃ camarō yathā 15

PrMoSū(Mū.HvH) Schlußverse 16b~d = SBV II 162.15f., Divy 68.21f., 139.1f. etc.

apramattaś carīṣyati /

prahāya jātisaṃsāraṃ duḥkhasyāntaṃ karīṣyati //

PrMoSū(Mū.HvH) Schlußverse 18

yasyârthe sūtram uddiṣṭam yasyârthe poṣathaḥ kṛtaḥ

tac chilam anurakṣârtham bālāgraṃ camarī yathā //

Th 257b~c = SN I 157.1~2 = *ib.* 157.21~22

appamatto viheṣṣati

pahāya jātisaṃsāraṃ dukkhass' antaṃ karissati //

A folio written by a different scribe (a supplement to Folio 106 *recto*?) : Plate 51

A

1 uddiṣṭā kho punar āyuṣmaṇto dvau⁵²⁶ dharmaś cānudharma-

2 ś ca ○ tatrāyuṣmaṇtānāṃ⁵²⁷ prcchā-

3 mi ○⁵²⁸ kaś cātra pariśuddhā dvitī-

4 yakam pi tṛtīyakam pi āyuṣmaṇtānāṃ prcchām.

5 kaś cātra pariśuddhāḥ pariśuddhā (')trāyuṣma[ṇ] +

B

Blank

PrMoSū(Ma-L) 35.20f. *uddiṣṭāḥ kho punar āyuṣmanto duve dharmāḥ dharmo
anudharmaś ca । tatrāyuṣmanto prcchāmi : kacci (')ttha pariśuddhāḥ dvitīyam pi
āyuṣmanto prcchāmi kacci (')ttha pariśuddhāḥ tṛtīyam pi āyuṣmanto prcchāmi kacci
(')ttha pariśuddhāḥ pariśuddhā atrāyuṣmanto yasmāt tūṣṇīm evam eta dhārayāmi ।*

⁵²⁶ dvau : Cf. Ma-L *duve*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. notes 284, 298.

⁵²⁷ āyuṣmaṇtānāṃ : Cf. Ma-L °ṣmanto; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. also note 362.

⁵²⁸ kaś cātra : Cf. Ma-L *kacci (')ttha*; Pātim, Sa, Mū(HvH) -. Cf. also note 2.

Symbols used in the Transliteration

| | |
|-------|--|
| () | restored <i>akṣara</i> (s) |
| [] | <i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain |
| < > | omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript |
| { } | superfluous <i>akṣara</i> (s) or a <i>daṇḍa</i> |
| {{ }} | erased <i>akṣara</i> (s) in the manuscript, e.g. {{o}} |
| — | erased <i>akṣara</i> (s) in the manuscript, e.g. viññā |
| « » | interlinear insertion |
| + | one lost <i>akṣara</i> |
| .. | one illegible <i>akṣara</i> |
| . | illegible part of an <i>akṣara</i> |
| /// | beginning or end of a fragment when broken |
| | <i>daṇḍa</i> |
| | double <i>daṇḍa</i> |
| ┐ | the edge of the manuscript is folded back upon itself, obscuring the lettering |
| * | <i>virāma</i> |
| • | punctuation mark |
| : | <i>visarga</i> used as punctuation |
| , | <i>avagraha</i> ; if not written in the manuscript, it is added in brackets in the transliteration |
| ○ | string hole |
| ḥ | <i>upadhmānīya</i> |

Symbols used in Notes

~ = stem of a word, e.g. *dharmā~*.

- = absence of word(s)

° = except for letters, following or preceding the sign, the word is the same as the preceding one.

$\alpha < \beta$ = the form α comes from β

$\alpha \in \beta$: α is a scribal error, a corruption, or a hyper-form of β

α (Chinese) $\in \beta$ (Sanskrit *etc.*): the Sanskrit word β was misunderstood by the Chinese translator(s) and translated as α

$\alpha \neq \beta$ = β does not agree with α

$\alpha \approx \beta$ = β is almost the same as α

$\alpha \leftarrow \beta$ = the Sanskrit form β should be changed to α

Abbreviations and Bibliography

Abhis = *Die Abhisamācārikā Dharmāḥ*: Verhaltensregeln für buddhistische Mönche der *Mahāsāṃghika-Lokottaravādins*, herausgegeben, mit der chinesischen Parallelversion verglichen, übersetzt und kommentiert, unter Mitwirkung von Oskar von Hinüber, Tokyo 2012: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XIII), 3 vols.

AMg = *Ardhamāgadhi*

ARIRIAB = *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*

- BhiVin(Ma-L) = *Bhikṣuṇī-Vinaya, including Bhikṣuṇī-Prakīrṇaka and a Summary of the Bhikṣu-Prakīrṇaka of the Ārya-Mahāsāṃghika-Lokottaravādin*, ed. Gustav Roth, Patna 1970 (*Tibetan Sanskrit Works Series* 12).
- BHS = a Buddhist Hybrid Sanskrit word, listed in BHSD
- BHS(D, G) = Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols., New Haven 1953: Yale University Press; repr. Delhi, 1970: Motilal Banarsidass.
- BLSF = *The British Library Sanskrit Fragments: Buddhist Manuscripts from Central Asia*, editors-in-chief, Seishi Karashima and Klaus Wille, Tokyo, vol. I (2006), vol. II (2009): International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University.
- Bollée, Willem B.
2002 *The Story of Paesi (Paesi-kahāṇayam): Soul and Body in Ancient India: A Dialogue on Materialism*, Text, Translation, Notes and Glossary, Wiesbaden 2002 Harrassowitz (Beiträge zur Kenntnis südasiatischer Sprachen und Literaturen 8).
- CPD = *A Critical Pāli Dictionary*, begun by V. Trenckner, ed. D. Andersen *et al.*, Copenhagen, Bristol, 1924~2011.
- Dhp(tr.N) = *The Word of the Doctrine (Dhammapada)*, translated with an introduction and notes, Oxford 1997; Reprinted with corrections Oxford 2000: The Pali Text Society (Pali Text Society Translation Series, No. 46).
- DhVin = The Chinese translation of the Vinaya of the Dharmaguptakas, T. 22, No.1428 四分律, trans. Buddhayaśas and Zhu Fonian 竺佛念, 408~413 C.E.
- Divy = *The Divyāvadāna: A Collection of Early Buddhist Legends*, ed. Edward Byles Cowell and Robert Alexander Neil, Cambridge 1886: The University Press.
- DN = *The Dīgha Nikāya*, ed. T.W. Rhys Davids and J. E. Carpenter, 3 vols., London 1890~1911: The Pali Text Society.
- DP = *A Dictionary of Pāli*, by Margaret Cone, Oxford 2001-: The Pali Text Society.
- EV I (2nd ed.) = *The Elders' Verses I, Theragāthā*, translated with an introduction and notes by K. R. Norman, 2nd edition, Lancaster 2007: The Pali Text Society.
- EV II (2nd ed.) = *The Elders' Verses II, Therīgāthā*, translated with an introduction and notes by K. R. Norman, 2nd edition, Lancaster 2007: The Pali Text Society.
- Geiger, Wilhelm
1916 *Pāli, Literatur und Sprache*, Straßburg (Grundriß der Indo-arischen Philologie und Altertumskunde I, 7)
- von Hinüber, Oskar
2001 *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, 2., erweiterte Auflage, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Karashima, Seishi
2002 "Some features of the language of the *Kāśyapaparivarta*", in: ARIRIAB V: 43~66.
2006 "The *Prātimokṣa-Vibhaṅga* of the Mahāsāṃghika-Lokottaravādins in Early Western Gupta Script", in: *Manuscripts in the Schøyen Collection, Buddhist Manuscripts*, vol. 3, ed. Jens Braarvig *et al.*, Oslo: Hermes Publishing, pp. 161~176.
2008 "Fragments of a Manuscript of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika-(Lokottara)vādins (1)", in: ARIRIAB XI: 71~90 + 25 plates.
- KP(V-D) = *The Kāśyapaparivarta: Romanized Text and Facsimiles*, ed. Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya in collaboration with Seishi Karashima and Noriyuki Kudo, Tokyo 2002: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica V).
- Ma.Ch = PrMoSū(Ma.Ch)
Ma-L = PrMoSū(Ma-L)
- MaVin = The Chinese translation of the Vinaya of the Mahāsāṃghikas, T. 22, No.1425 摩訶僧祇律, trans. Buddhahadra and Faxian 法顯, 418 C.E.
- Mhmvr(T) = *Ārya-mahā-māyūrī Vidyā-rājñī*, edited by Shūyo Takubo, Tokyo: Sankibō Busshorin.
- MI = Middle Indic

misp = misprint

Ms = manuscript

MśVin = The Chinese translation of the Vinaya of the Mahīśāsakas, T. 22, No.1421 彌沙塞部和醯五分律, trans. Buddhajīva, Zhu Daosheng 竺道生 et al., 424 C.E.

Mū = *Prātimokṣa-Sūtram (Mūlasarvāstivāda)* in: *Two Buddhist Vinaya Texts in Sanskrit: Prātimokṣa Sūtra and Bhikṣukarmavākya*, ed. Anukul Chandra Banerjee, Calcutta 1977: The World Press Private Limited.

Mū(HvH) = Haiyan Hu-von Hinüber, “Das Bhikṣu-Prātimokṣasūtra der Mūlasarvāstivādin: anhand der Sanskrit-Handschriften aus Tibet und Gilgit unter Berücksichtigung der tibetischen und der chinesischen Übersetzungen kritisch herausgegeben” (unpublished).

Mvu = *Le Mahāvastu*, ed. Émile Senart, 3 vols., Paris 1882~1897: Imprimerie nationale; Reprint: Tokyo 1977: Meicho-Fukyū-Kai.

Mvy = *Hon'yaku Myōgi Daishū* 翻譯名義大集 (*Mahāvvyutpatti*), ed. Ryōzaburō Sakaki, 2 vols., Kyoto 1926; Reprint: Tokyo 1962: Suzuki Gakujutsu Zaidan 鈴木學術財団.

Mvy(I/F) = Yumiko Ishihama 石濱裕美子 and Yoichi Fukuda 福田洋一 (eds.), *A New critical edition of the Mahāvvyutpatti: Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary of Buddhist Terminology* 新訂翻譯名義大集, Tokyo: Toyo Bunko, 1989 (Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries 1).

Nolot, Édith

1991 *Règles de discipline des nonnes bouddhistes: Le Bhikṣuṇīvinaya de l'école Mahāsāṃghika-Lokottaravādin*, traduction annotée, commentaire, collation du manuscrit, Paris: de Boccard (Publications de l'Institut de civilisation indienne 8/60).

Oberlies, Thomas

2001 *Pāli: A Grammar of the Language of the Theravāda Tipiṭaka: With a Concordance to Pischel's Grammatik der Prakrit-Sprachen*, Berlin : W. de Gruyter (Indian Philology and South Asian Studies 3).

Pā = Pāli

Pāc = *Pācattikaṃ* (PrMoSū[Ma-L]), *Pācittiyaṃ* (Pātim)

Pachow, W. 巴宙

1955, ²2000 *A Comparative Study of the Prātimokṣa on the Basis of its Chinese, Tibetan, Sanskrit and Pali Versions*, Santiniketan: The Sino-Indian Cultural Society; Rev. & enlarged ed., Delhi ²2000: Motilal Banarsidass Publishers (Buddhist Traditions, v. 31).

Pāt = *Pāṭayanikā* (PrMoSū[Sa])

Pāṭid = *Pāṭidesanīya* (Pātim)

Pātim = *The Patimokkha*, edited by William Pruitt, translated by K. R. Norman, Oxford 2001; Reprinted with corrections 2003: Pali Text Society

Pāy = *Pāyantikā* (PrMoSū[Mū]); *Pāyattikā* (PrMoSū[Mū.HvH])

PDhp = Margaret Cone, “Patna Dharmapada: Part I: Text”, in: *Journal of the Pali Text Society* 13(1989), pp. 101~217.

Pkt = Prakrit

Pratid = *Pratideśanīya* (PrMoSū[Sa], PrMoSū[Mū.HvH])

Prātid = *Pratideśanika* (PrMoSū[Ma-L])

PrMoSū(Dh) = The Chinese translation of the *Prātimokṣasūtra* of the Dharmaguptakas, T. 22, No. 1430, 四分僧戒本, trans. by Buddhayaśas

PrMoSū(Ma.Ch) = The Chinese translation of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghikas, T. 22, No. 1426, 摩訶僧祇律大比丘戒本, trans. by Buddhābhadda (359~429 C.E.)

PrMoSū(Ma-L) = *Prātimokṣasūtram of the Lokottaravādimahāsāṃghika School*, ed. Nathmal Tatia, Patna 1976 (Tibetan Sanskrit Works Series 16).

PrMoSū(Mś) = The Chinese translation of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahīśāsakas, T. 22, No. 1422, 彌沙塞五分戒本, trans. by Buddhajīva (佛陀什), 423 C.E.

PrMoSū(Mū) = Mū

PrMoSū(Mū.HvH) = Mū(HvH)

PrMoSū(Sa) = Sa

PTSD = Rhys Davids, T. W. & W. Stede, eds., *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary*, London, 1921~25.

- Sa = Georg von Simson, *Prātimokṣasūtra der Sarvāstivādins*, Nach Vorarbeiten von Else Lüders und Herbert Härtel herausgegeben, Teil II: Kritische Textausgabe, Übersetzung, Wortindex sowie Nachträge zu Teil I, Göttingen 2000 (Sanskrittexte aus den Turfanfunden 11; Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-Hist.Klasse 238).
- Sa(hy) = Georg von Simson, “Eine Prātimokṣasūtra-Handschrift in hybrider Sprache”, in: *Bauddhavidyāsudhākaraḥ: Studies in Honour of Heinz Bechert on the Occasion of his 65th Birthday*, ed. Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann, Swistal-Odendorf 1997: Indica et Tibetica Verlag (Indica et Tibetica 30), pp. 583–604.
- Śai = *Śaikṣadharmā* (PrMoSū[Ma-L], PrMoSū[Sa], PrMoSū[Mū], PrMoSū[Mū.HvH])
- Śbh I = *Śrāvakabhūmi, The First Chapter, Revised Sanskrit Text and Japanese Translation*, ed. Śrāvakabhūmi Study Group (The Institute for Comprehensive Studies of Buddhism, Taisho University), Tokyo 1998: The Sankibō Busshorin (Taishō University Sōgo Bukkyō Kenkyūjo, 4).
- SBV = *The Gilgit Manuscript of the Saṅghabhedavastu, being the 17th and Last Section of the Vinaya of the Mūlasarvāstivādin*, ed. Raniero Gnoli, 2 parts, Roma 1978: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (Serie Orientale Roma 49/1-2).
- s.e. = scribal error
- Sekh = *Sekhiya* (Pātim)
- SHT = *Sanskrihandschriften aus den Turfanfunden*, ed. Ernst Waldschmidt *et al.*, Wiesbaden/Stuttgart: F. Steiner, 1965- (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. 10), T. 1-.
- Skt = Sanskrit
- SN = *Saṃyutta-Nikāya*, ed. L. Feer, 5 vols., London 1884~1898: The Pali Text Society.
- SWTF = *Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden*, ed. H. Bechert, K. Röhrborn, J.-U. Hartmann, Göttingen 1973ff.
- T = *Taishō Shinshū Daizōkyō* 大正新修大藏經, ed. Junjirō Takakusu, Kaikyoku Watanabe, 100 vols., Tokyo 1924~1934.
- Th = *Theragāthā*, in: *Thera- and Therī-Gāthā*, ed. H. Oldenberg and R. Pischel, rev. K. R. Norman, L. Alsdorf, London, 2nd ed., 1966: The Pali Text Society.
- Uv = *Udānavarga*, hrsg. von Franz Bernhard, Göttingen 1965~1990: Vandenhoeck & Ruprecht (Sanskrittexte aus den Turfanfunden 10), 3 vols.; Bd. III, Der tibetische Text, hrsg. von Champa Thupten Zongtse unter Mitarbeit von Siglinde Dietz.
- Whitney = William Dwight Whitney, *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language and the Older Dialects of Veda and Brāhmaṇa*, ²1889 Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press; Second Edition; ⁵1924 Leipzig; Reprint: Delhi 1962: Motilal Banarsidass.
- Wogihara, Unrai
1908 *Asaṅga's Bodhisattvabhūmi, ein dogmatischer Text der Nordbuddhisten, nach dem Unikum von Cambridge, im allgemeinen und lexikalisch untersucht*, Dissertation Straßburg, Leipzig.